

# LA LIBERTÉ

Rédaction:  
☎ 037/82 31 71  
Télex: 36 176  
Administration:  
☎ 037/82 31 21  
Annonces:  
Publicitas SA  
1700 Fribourg 1  
☎ 037/22 14 22

**FOOTBALL**  
**La jeune élite**  
**au camp**  
PAGE 11

**LES ESCARGOTS AU MUSÉE**  
**Un monde**  
**fabuleux**  
PAGE 15

## Après la décision de la Knesseth sur Jérusalem **LEVÉE DE BOUCLIERS**

L'adoption mercredi soir par la Knesseth du projet de loi déclarant Jérusalem capitale éternelle et indivisible d'Israël a provoqué des réactions d'hostilité ou de réprobation à travers le monde.

En Egypte d'abord, où les dirigeants en colère se sont posés hier la question de savoir s'il convient de suspendre les pourparlers tripartites sur l'autonomie palestinienne qui doivent reprendre la semaine prochaine. On indiquait dans les milieux gouvernementaux que le président Anouar Sadate ne devrait pas prendre de décision à ce sujet avant samedi.

Au ministère des Affaires étrangères, on indique que les options offertes au pays comprennent le rappel de l'ambassadeur d'Egypte en Israël et l'ajournement des pourparlers tripartites.

«Toutes les réactions possibles sont envisagées, ce n'est pas une plaisanterie», a déclaré un porte-parole de M. Moubarak.

M. Yasser Arafat, président de l'Organisation de libération de la Palestine, qui se trouve à Bucarest à l'invitation du président roumain, M. Nicolae Ceausescu, a réaffirmé, tout comme son hôte, qu'une paix juste et totale au Proche-Orient passe par le retrait d'Israël de tous les territoires arabes occupés depuis 1967 et la reconnaissance des droits du peuple palestinien.

A Paris, le ministère français des Affaires étrangères a déploré l'adoption du projet de loi par la Knesseth en déclarant qu'elle était en contradiction avec le droit international et les résolutions des Nations Unies.

«Le Gouvernement français déplore cette décision unilatérale qui s'inscrit dans un ensemble de mesures visant à remettre en cause le statut de Jérusalem», a déclaré le porte-parole du Quai d'Orsay. De tels actes, a-t-il ajouté, aggravent la tension au Proche-Orient et minent les efforts de paix.



Jérusalem, capitale de l'Etat d'Israël, selon le projet de loi adopté mercredi soir par la Knesseth. (Keystone)

### VIVE RÉACTION KOWEÏTIENNE

Le Gouvernement koweïtien a dénoncé hier la loi sur le statut de Jérusalem adoptée mercredi par la Knesseth. Il a également sévèrement critiqué les Etats-Unis pour n'avoir pas condamné cette loi.

«La décision israélienne n'est rien d'autre que la continuation de la politique d'agression et d'expansion poursuivie jusqu'ici par Israël au mépris de la Communauté internationale représentée par les résolutions de l'assemblée générale et du Conseil de sécurité des Nations Unies», a déclaré cheik Saad Abdullah as Sabah, prince héritier et premier ministre.

### BONN DÉPLORE LA DÉCISION

Le Gouvernement ouest-allemand a déploré la décision de la Knesseth.

«Cette mesure peut sérieusement gêner les efforts de paix comme le montrent déjà les premières réactions de l'Egypte», a déclaré un porte-parole du ministère fédéral des Affaires étrangères.

Il a également souligné que la Communauté économique européenne avait reconnu, lors du sommet de Venise en

juin dernier, l'importance de la question de Jérusalem pour toutes les parties concernées et ajoute que les «Neuf» ne pouvaient accepter un changement unilatéral de son statut.

En Chine, l'Agence Chine nouvelle accuse Israël d'agression et d'expansionnisme, et de mépris à l'égard des «efforts des peuples et des pays épris de paix pour qu'une solution soit trouvée au Proche-Orient». (AP/Reuter)

## Le 1er août sur la terrasse

C'était à Genève par une chaude après-midi d'été. Deux dames d'âge mûr papotaient sur une terrasse de brasserie. De l'autre côté de la chaussée, des ouvriers mettaient la dernière main aux travaux de finition d'un immeuble bancaire étranger. L'une s'étonnait que l'on puisse à ce point déroger au style de l'ensemble de cette place. Et l'autre lui dit: «Ils font ce qu'ils veulent. Ils ont l'argent».

Même jour; même endroit. «Estu allée voter?» — «Voter? Mais sur quoi?» Les journaux, la radio et la télévision avaient longuement expliqué pourquoi le peuple était, ce jour-là, appelé aux urnes. Et la conclusion de ce dialogue: «De toute façon, ils n'en font qu'à leur tête».

Quel magistral cours d'éducation civique! Ces deux femmes ne jettent pas des pavés dans les vitrines; elles ne défilent pas en tenue d'Eve dans les rues; elles ne demandent même pas une usine désaffectée pour y fabriquer leur «culture alternative». Non, elles prennent, le plus pacifiquement du monde, un verre sur une terrasse.

Leurs jugements désabusés et péremptaires sur les choses de la

politique ne sont pas différents de l'opinion tranchée, ramassée en slogans, de milliers de jeunes Suissesses et Suisses. Elles et eux aussi sont convaincus qu'il suffit en Suisse d'avoir le portefeuille bien garni et de détenir une parcelle du pouvoir pour «faire ce qu'on veut».

Ont-ils tellement tort? En tout cas, il ne paraît pas que les exemples reçus aient été assez forts pour les convaincre d'être dans l'erreur.

Sur ces résignés, ces blasés, ces indifférents vont couler, ce soir, des flots d'éloquence patriotique. Si jamais ils y prêtent, par hasard, une oreille à peine attentive, il est probable qu'ils n'échanteront pas à cette source leur soif d'entendre sur leur pays des paroles nouvelles. Saisis par une «faiblesse spirituelle inhérente à tout bien-être qui tremble pour lui-même» — l'expression est de Soljenitsyne — ils ont besoin de saisir le pacte de 1291 avec une sensibilité de 1980. Celle que ne réussissent pas à capter une Constitution et un milieu politique parlant encore un langage du siècle dernier.

Mais les fameux «ils-ont-ce-qu'ils-veulent» n'aiment pas le changement.

François Gross

## Afghanistan: nouveau stade de l'offensive soviétique

Les Soviétiques sont passés à un nouveau stade de leur offensive en Afghanistan sans attendre la fin des Jeux olympiques, affirmait-on jeudi à Islamabad de source diplomatique occidentale.

Des récits mentionnant d'importants combats et de bombardements dans trois provinces, le Ghazni, le Wardack et le Logar, ont été recueillis par les diplomates en poste à Kaboul, qui ont observé parallèlement une intense activité de transports militaires sur les routes et les aéroports.

Selon les diplomates, les Soviétiques auraient été contraints de changer leurs plans en raison des troubles qui sévissent dans l'armée afghane et de l'audace croissante des rebelles, qui ont exploité au maximum le ralentissement de l'activité militaire, précédant l'ouverture des Jeux de Moscou.

Mais aucun renseignement qualifié de sûr n'est parvenu au sujet de la mutinerie au sein de la 14<sup>e</sup> division blindée de Ghazni, que les groupes rebelles, dont le système de communication est lent, n'évoquent pas encore. Certaines sources de Kaboul démentent même que des incidents significatifs se soient produits, tandis que d'autres affirment que les plus importantes unités de la division sont passées à l'ennemi. Le point de départ de cette révolte aurait été le limogeage de l'officier supérieur qui commandait la division.

Mais à l'exception de la confirmation de l'envol massif d'hélicoptères blindés et de chasseurs bombardiers «MIG-21» dans la direction du Ghazni rentrant ensuite à Kaboul après avoir fait usage de leur armement, les sources diplomatiques se montrent sensiblement en retrait par rapport à leurs précédentes informations.

En revanche, de nouveaux récits provenant du Wardack font état de bombardements soviétiques sur les villages de Karhamai, Zamuch, Zarin et Hassan Khel, qui auraient fait 150 morts parmi la population civile. (AFP)



Résistants afghans en patrouille dans la province de Kunar, ravagée par les combats. (Keystone)

## Italie: Cossiga obtient la confiance

Le Gouvernement de M. Francesco Cossiga a obtenu la confiance de la Chambre des députés, hier à Rome, par 325 voix pour et 270 contre.

Le Gouvernement avait décidé de poser la question de confiance à l'issue du débat sur la justice après que les communistes eurent déposé une motion (soutenue par l'extrême-gauche) demandant la démission du ministre italien de la Justice, M. Tommaso Morlino. Les communistes le rendent responsable par son «indifférence et son inefficaci-

té» de la crise que traverse la justice italienne.

Les magistrats du Parquet de Rome ont déclenché une série de grèves au début du mois pour protester contre leurs conditions de travail en ce qui concerne notamment les mesures de protection contre les attentats terroristes. Un de leurs confrères, M. Amato, chargé d'une affaire concernant des «terroristes» d'extrême-droite, avait été abattu dans une rue de Rome.

(AFP)



Francesco Cossiga.

(Keystone)

### FRIBOURG SUR LES ONDES COURTES

#### Le monde vu de la Maison de Ville

Après l'émission populaire de la TV, «Jeux sans frontières», en juin dernier, c'était au tour de l'émission de la radio «Six communes à la une» de faire escale hier matin à Fribourg, à la Maison de Ville, dans la salle du Conseil communal...

● Lire en page 13

### LA LIBERTÉ

- 8 Boxe. Stevenson, un vainqueur sifflé
- 9 Athlétisme. Une finale exceptionnelle à Moscou
- 10 Les juges soviétiques irréguliers?
- 11 Tennis. Les Fribourgeois toujours là à Marly
- 13 Les communes et l'hôpital de Billens: contribution doublée
- 15 Le 1<sup>er</sup> Août dans le canton
- 21 Mémento

# PLUS VOTRE PANTALON EST AJUSTE - PLUS VOUS ETES A VOTRE AISE.

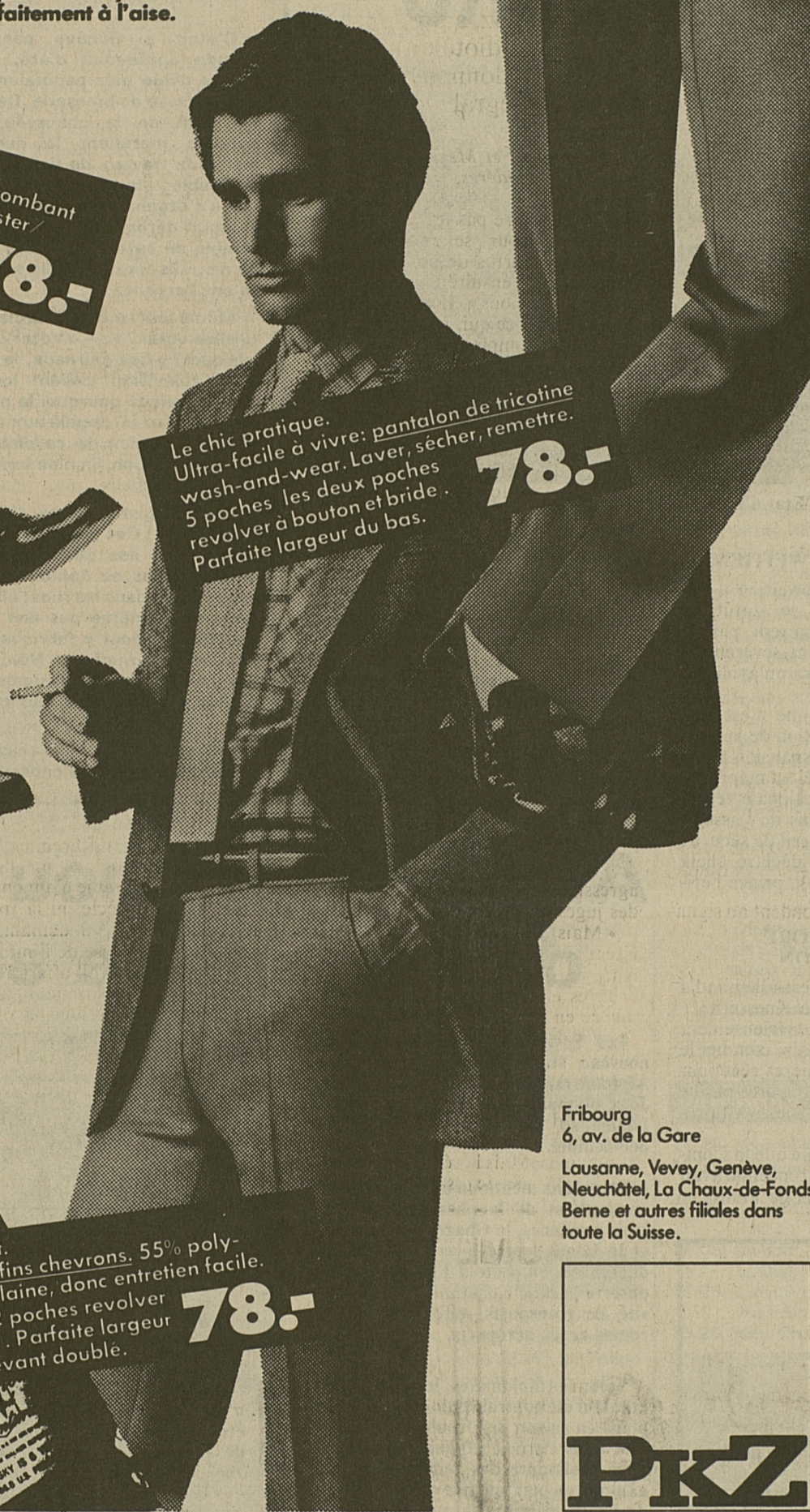
D'où la supériorité des pantalons PKZ. Leur coupe est impeccable. Leurs finitions sont des plus soignées. Leurs avantages pratiques plus nombreux (essayez - vous verrez bien!) Et leur choix est si varié, que chaque homme y trouve le pantalon dans lequel il est parfaitement à l'aise.



Le chic classique. Souple pantalon de gabardine tombant bien. Entretien facile: 55% polyester / 45% laine. 5 poches 2 de sécurité, derrière. Parfaite largeur du bas. Devant doublé. **78.-**

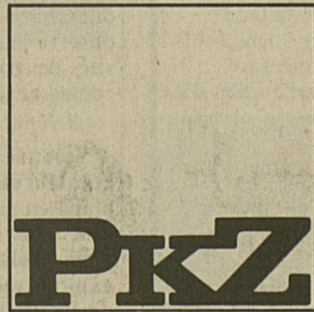


Le chic sport. Pantalon à fins chevrons. 55% polyester 45% laine, donc entretien facile. 5 poches 2 poches revolver de sécurité. Parfaite largeur du bas. Devant doublé. **78.-**



Le chic pratique. Ultra-facile à vivre: pantalon de tricotine wash-and-wear. Laver, sécher, remettre. 5 poches les deux poches revolver à bouton et bride. Parfaite largeur du bas. **78.-**

Fribourg  
6, av. de la Gare  
Lausanne, Vevey, Genève,  
Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds,  
Berne et autres filiales dans  
toute la Suisse.



**TV couleurs PHILIPS**  
transistorisés, multinormes, grand écran, 6 mois de garantie, de Fr. 350.- à Fr. 500.- pièce.  
**TV couleurs neuf**  
au prix le plus bas dès Fr. 800.- garantie 6 mois.  
☎ 037/64 17 89  
17-302888

A vendre (région de Fribourg)  
**ESCALIER TOURNANT**  
en fer ø 1 m 20, 56 marches, haut 17 cm, peut être divisé.  
Entreprise Guex Construction-Démolition  
1805 JONGNY  
☎ 021-51 96 81  
22-16218

A vendre  
**LAMES A CHANFREIN**  
(pin, sapin, etc.), dès 7 fr. 90 le m<sup>2</sup>  
Plateaux de copeaux pressés, plinthes, dalles à prix rabaisé: Isolations Service de coupe. Le tout peut être livré sur place. Pratiquons continuellement des offres spéciales - demandez notre prix-courant.

**BORER HOLZHANDEL**  
4242 Laufen (BE)  
☎ 061/89 22 89  
ou 89 22 26

**PLACEMENTS** assurés de tout 1<sup>er</sup> ordre  
**15%**  
et plus selon plan individuel.  
**BIENNE INVEST SA**  
48, rue de la Gare  
2502 Bienne  
☎ 032/23 56 66  
80-55566

A vendre  
**Barbecue Brochardin**  
Réf. 9250  
Le Creuset  
L'appareil est neuf et n'a jamais été utilisé.  
☎ 037/45 11 41  
17-26940

A vendre  
**JEEP RENEGADE CJ 7**  
6 cyl., 7500 km, stéréo, hard-top, bâche, siège Recaro. Fr. 18 500.-  
**OPEL BREAK RECORD 2000**  
aut, 1976, verte, 90 000 km, Fr. 6500.-  
☎ 029/2 85 32  
17-122541

**OPEL Commodore**  
GS/E, 4 portes Fr. 7300.-  
Garage Zimmermann Marly  
☎ 037/46 50 46  
17-620

## ING. DIPL. FUST

la plus grande maison spécialisée de Suisse

Notre offre aux plus bas prix

Par exemple:  
**Machines à laver automatiques**  
Electrolux WH 39 Fr. 698.-  
AEG 664 Fr. 1310.-  
Miele W 427 Fr. 1798.-  
AEG Bella 1001 Fr. 1990.-  
Location/vente possible  
**Lave-vaisselle**  
Novamatic GS 12 Fr. 798.-  
Electrolux GA 10 Fr. 1390.-  
norme suisse  
Location/vente possible  
**Séchoirs à linge**  
Electrolux WT 60 Fr. 478.-  
Location/vente possible  
**Congélateurs-armoires**  
Electrolux TF 460, 100 l Fr. 398.-  
Bauknecht GK 22, 190 l Fr. 648.-  
Novamatic TKS 2900, 270 l Fr. 768.-  
Location/vente possible  
**Réfrigérateurs**  
Novamatic-Zan ZC 1400 T Fr. 238.-  
Location/vente possible Fr. 17.-  
**Cuisinières électriques**  
Bauknecht SF 31 Fr. 398.-  
Location/vente possible Fr. 23.-  
**Aspirateurs à poussière**  
Miele S 200 Fr. 269.-  
avec enrouleur automatique  
**Location: durée minimale 4 mois**  
**Petits appareils:** rasoirs, grils, grille-pain, sèche-cheveux, machines à café, etc., aux prix **FUST réputés les plus bas!**  
Vous trouverez chez nous les meilleures marques, telles que: Miele, AE, Novamatic, Electrolux, Bosch, Bauknecht, Jura, Turmix, etc.  
Garantie - Conseils neutres  
Livraisons à domicile et raccordement  
**Service après vente FUST, c'est-à-dire à des prix avantageux, ou service après vente en abonnement.**  
Très bons spécialistes - Liaisons radio sur toutes nos voitures!  
**Location - Vente - Crédit** ou net à 10 jours  
**aux conditions avantageuses de FUST**  
Désirez-vous une garantie de 2, 3, 5... ans? Alors interrogez notre personnel qualifié!

Tous nos magasins sont ouverts toute la semaine!  
Ing. dipl. EPF  
**FUST**  
Villars-sur-Glâne, Jumbo Moncor ☎ 037/24 54 14  
Etoy, Centre de l'habitat, ☎ 021/76 37 76, ouvert jusqu'à 20 h.  
et 36 succursales.

**FRIBOURG**  
Chemin du Riedlé 13-15  
2 pièces, cuisine, bains-WC Fr. 375.- + charges.  
**3 pièces, hall, cuisine, bains-WC** dès Fr. 450.- + charges  
**5 pièces, cuisine, bains-WC** dès Fr. 640.- + charges  
Bonne distribution. Vue, dégagement, tranquillité.  
Pour visiter:  
☎ 037/28 27 09 et 28 27 58  
Gérances  
P. Stoudmann - Sogim SA  
Maupas 2, Lausanne  
☎ 021/20 56 01  
138263220

Entreprise Laurent Membrez SA  
cherche  
**MACHINISTES SUR PELLE HYDRAULIQUE MAÇONS**  
(Suisse ou permis B ou C)  
S'adresser au ☎ 021/8795 15  
17-26933

**SERVEUSES**  
pour le 1<sup>er</sup> septembre, débutantes acceptées + extra, 2 jours par semaine.  
**GARÇON OU FILLE DE CUISINE**  
libéré(e) des écoles.  
**DAME OU DEMOISELLE**  
seule, comme cuisinière.  
Auberge du Mont-Blanc  
1027 Lonay, ☎ 021/71 23 77  
22-6937

**2 tirages et 2 gros lots par mois**

**LOTÉRIE ROMANDE**

**1<sup>er</sup> août ouvert de 9h. à 17h.**  
**avry centre**

## Dans les Franches-Montagnes

# LA 5<sup>e</sup> SUISSE EN VACANCES

C'est vrai qu'il est assez impressionnant de voir une colonie de vacances d'une trentaine d'enfants en train de monter des tentes de camping dans les Franches-Montagnes en s'échangeant des instructions en suisse-allemand, en allemand, en anglais, en italien ou encore en espagnol et de savoir s'ils sont originaires du même pays que vous et moi: la Suisse.

Cet enchantement, c'est la fondation pour les enfants suisses à l'étranger et à Pro Juventute qu'ils le doivent. Deux associations qui organisent chaque année des vacances en Suisse pour quelque 450 enfants de Suisse vivant hors de nos frontières. Si la plupart viennent d'Europe, quelque vingt pour cent habitent tout de même des pays lointains de l'Amérique (du Nord et du Sud), de l'Afrique ou encore de l'Australie et de l'Asie. Des vacances non pas pour les riches seulement (même si l'on peut admettre que les Suisses qui se sont expatriés ne l'ont pas fait pour se trouver dans une misère noire), mais pour les enfants de tous les Suisses vivant à l'étranger. En effet, chaque famille paie ce qu'elle est en mesure de payer, la Fondation récoltant

une somme assez impressionnante lors d'une collecte dans notre pays à la fin de l'hiver. Une Fondation qui est organisée dans chaque canton, la dernière section, la jurassienne, ayant été confiée au conseiller aux Etats Roger Schaffter, délégué du canton du Jura à la coopération.

Sur les quelque 450 enfants qui passent environ cinq semaines de vacances dans leur pays d'origine, les deux tiers vivent dans des familles qui les accueillent bénévolement. Les autres, les plus grands, vivent de merveilleuses colonies de vacances. Celle que Michel Margot, le vice-président de la Fondation et journaliste à la Radio romande, nous a fait visiter hier venait du canton de Zurich, passait une semaine dans le Jura avant de passer par le canton de Berne (le président de la Confédération, M. Georges-André Chevallaz la recevra mardi) et par le canton d'Obwald. D'autres colonies séjournent au Tessin, dans les Grisons ou encore à la Cierne, aux Paccots. Des enfants suisses participent également à ces colonies pour établir le contact, un contact qui se répercutera souvent au niveau des parents et qui permettra à chacun de mieux connaître notre pays, la Suisse.

Pierre Boillat

## HOLD-UP DANS UNE BANQUE: UNE EMPLOYÉE LIGOTÉE

Un vol à main armée a été commis hier matin, à 7 h. 35, à l'agence de Cully du Crédit foncier vaudois. Un agresseur s'est fait remettre près de 56 000 francs avant de s'enfuir dans une voiture conduite par un complice.

Lorsque l'employée a ouvert l'agence, elle a été suivie à l'intérieur des bureaux par un individu armé, qui l'a contrainte à lui remettre l'argent se trouvant dans les caisses et le coffre. L'employée a dû obtempérer et l'homme a pu s'emparer de 46 825 francs et d'environ 9000 francs de devises étrangères (francs français et belges, liras italiennes, livres sterling). Avant de quitter les lieux, il a ligoté l'employée à la poignée du coffre-fort pour l'empêcher de donner l'alarme. Un complice attendait à l'extérieur, au volant d'une voiture volée la nuit pré-

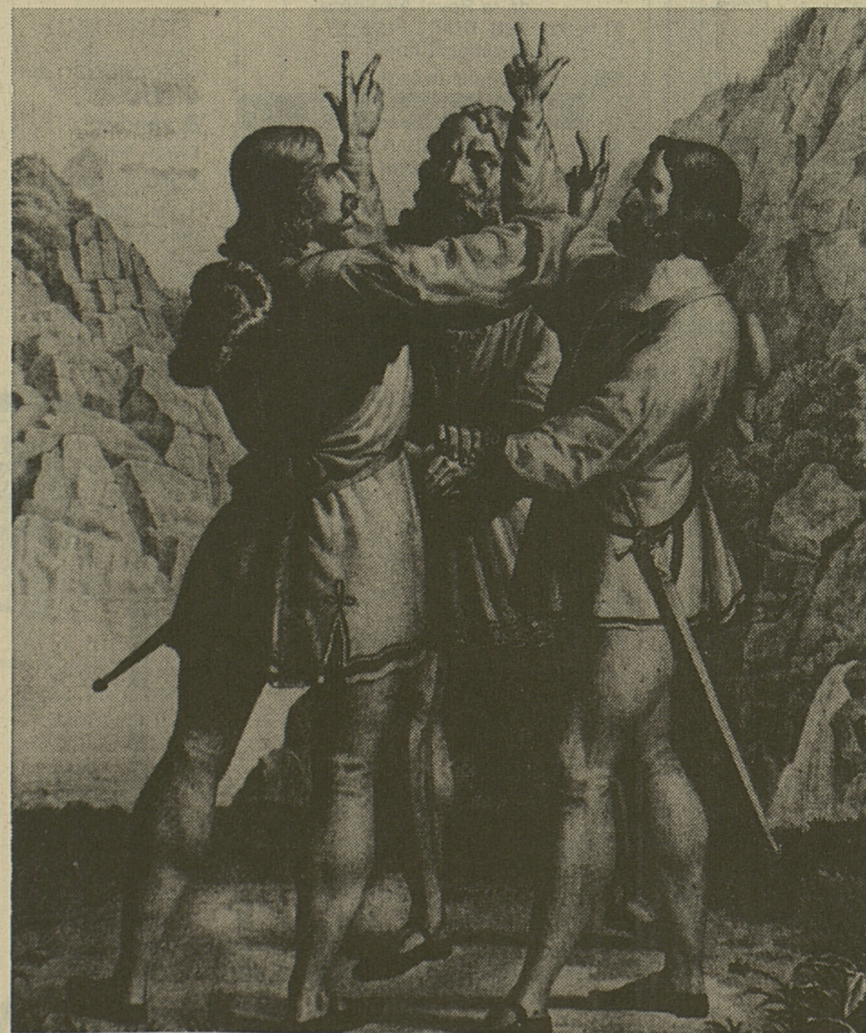
cedente à St-Sulpice (VD). Ce véhicule a été retrouvé peu après l'attaque, à Grandvaux.

Les auteurs correspondent au signalement suivant:

— l'agresseur, 25 à 30 ans, 165-175 cm, mince, barbe en collier, lunettes médicales à verre épais et monture foncée, cheveux châtain mi-longs, complet uni, casquette brune à carreaux, arme de poing de gros calibre, français sans accent;

— le chauffeur, 25 à 28 ans, corpulence moyenne, barbe assez fournie, cheveux blonds roux frisés, teint pâle, casquette brune à carreaux. (ATS)

## OÙ EST DONC GUILLAUME TELL?



Il y a aujourd'hui 689 ans, le Pacte du Rütli donnait naissance à la Confédération. Arnold de Melchtal, Werner Stauffacher et Walter Fürst faisaient serment de défendre leurs vallées contre les Autrichiens. Si l'on en croit le dictionnaire Petit Robert 2, un quatrième Suisse prenait part au serment... Il s'agirait de Guillaume Tell (absent sur notre photo)!

## DISCOURS DU PRÉSIDENT DE LA CONFÉDÉRATION

# Renouveler aujourd'hui l'alliance de 1291

A l'occasion du premier Août, le président de la Confédération, M. Georges-André Chevallaz, a prononcé un discours radiotélévisé dont nous vous donnons ci-après le texte intégral:

« Mesdames et Messieurs,  
Chers Confédérés,

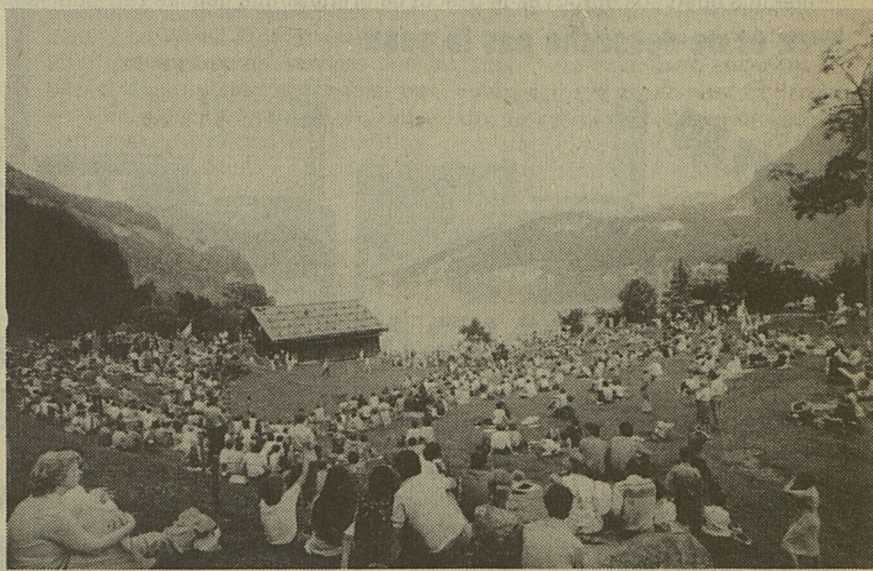
On ne célèbre pas les anniversaires historiques pour se revêtir à bon compte des vertus de ses ancêtres et pour chanter ensuite: « Il n'y en a point comme nous ». Il est plus important de savoir ce qui, à la date historique, a été accompli, pourquoi cela a été fait et, surtout, d'en tirer enseignement sur ce que nous avons à faire dans les conditions qui nous sont données.

» La date du 1<sup>er</sup> août ne rappelle ni une victoire triomphale que l'on célèbre par des défilés ni une révolution glorieuse. Le Pacte renouvelé au début d'août 1291 par les représentants d'Uri, de Schwytz et du Nidwald est un texte précis, un engagement solidaire, une volonté ferme. Ce n'est pas un accord passé entre des princes: le Pacte est signé, le serment est prêté au nom des citoyens d'Uri et de Nidwald, au nom de la Landsgemeinde de Schwytz. Il n'est marqué d'aucun esprit de conquête, d'aucune intention révolutionnaire.

» L'objectif est de confirmer les mesures prises pour la sécurité et la paix, pour l'intégrité de la vie et des biens des gens des trois vallées. Ces mesures sont d'abord des mesures de défense contre l'extérieur, la volonté de se prêter main-forte contre toute agression, le refus de se laisser imposer des juges étrangers dans les vallées.

» Mais les dispositions du Pacte visent aussi la concorde et la solidarité entre les Confédérés: le recours à des arbitres en cas de différend, la lutte menée en commun contre le crime, le respect des règles protégeant les personnes et les biens, l'exécution des jugements.

» L'écriture du Pacte n'est plus celle d'aujourd'hui: le style, dans sa rude simplicité, n'est plus tout à fait celui de nos juristes. Mais la réalité demeure, à près de 700 ans de distance: l'alliance



Le premier Août, sur la prairie du Rütli.

(ASL)

forte, non plus de trois, mais de vingt-six Etats souverains dans leur volonté populaire. Une alliance qui s'est progressivement consolidée au-dedans par l'expansion de l'économie, par une solidarité sociale en constant développement. Une alliance qui s'est affirmée au-dehors par la volonté constante de rester maîtres de nos décisions, par la préparation méthodique de notre défense nationale.

» C'est la malice des temps, dit le Pacte de 1291, qui justifiait la réaffirmation de l'alliance: la mort de l'empereur Rodolphe de Habsbourg pouvait susciter passablement de turbulences et mettre en péril les libertés des gens des vallées.

» En va-t-il différemment aujourd'hui? J'entends me défendre de tout alarmisme et je n'annoncerai ni la récession du siècle, ni la troisième guerre mondiale pour demain. Notre économie, la maîtrise de l'inflation, le plein emploi, le travail offert à plus de 600 000 étrangers, suscitent plus d'envie que de pitié. Mais nous savons aussi les fluctuations et les incertitudes de l'économie mondiale. Les conditions déplorables de cet été frappent durement l'agriculture et le tourisme, et mettront à forte épreuve notre engagement de solidarité.

» Enfin, nous n'ignorons pas qu'en Europe et dans le monde, de nombreux

peuples endurent l'oppression, subissent les juges étrangers dont parle le Pacte de 1291. Et nous savons que l'esprit de conquête, le recours à la force demeurent singulièrement vivaces dans l'arsenal guerrier des puissances.

» Il y a donc ample et justifié motif de renouveler, ce 1<sup>er</sup> Août 1980, l'alliance jurée en 1291. Cette alliance implique un engagement de solidarité accru entre nous, à nous mieux comprendre, dans nos différences, à nous mieux aider dans les inégalités de condition, renforçant, dans l'équité, la cohésion de nos vingt-six Etats confédérés. Cette solidarité ne saurait d'ailleurs s'arrêter à nos frontières. Notre condition — au demeurant privilégiée — exige que nous apportions plus généreusement notre aide aux populations déshéritées, non point en déclarations pathétiques, mais avec efficacité et précision, dans les faits et dans l'esprit.

» Solidarité dans notre cohésion nationale, solidarité à l'égard des autres peuples. Cela signifie que nous entendons bien rester nous-mêmes, maîtres de notre destin, la Providence aidant, affirmant notre indépendance et prêt à la défendre, les armes à la main, car un peuple qui subit la loi des autres n'a plus la force d'être solidaire». (ATS)

## ESSAI DES 50 KM/H: JURIDIQUEMENT DOUTEUX

La controverse sur les 50 km/h n'est pas près de s'éteindre: dans une étude publiée dans le dernier numéro de la «Revue automobile», un juriste zurichois en vient à la conclusion que l'essai de limitation de vitesse à 50 km/h dans certaines localités est «extrêmement douteux sur le plan juridique». En particulier, il serait inapplicable faute de bases juridiques permettant de punir les contrevenants. Le Département fédéral de justice et police (DFJP) n'a pas encore réagi à cette publication.

L'essai est réglé par une ordonnance du DFJP. Beat Hauri, assistant au séminaire des sciences juridiques de l'Université de Zurich, l'a examinée à la lumière de l'article 90 de la loi sur la circulation routière (LCR), qui prévoit des punitions pour la non-observation des règles de la LCR et des ordonnances d'exécution du Conseil fédéral. En revanche, cette disposition serait inapplicable à la non-observation de règles de la circulation édictées par une ordonnance d'un département. L'auteur en conclut que l'essai ne saurait être appliqué, car personne ne se tiendrait vraisemblablement à cette limitation de la vitesse sans la menace d'une punition.

Limitation valable seulement jusqu'au prochain croisement?

Pour le juriste zurichois, l'indication «vitesse générale» mentionnée sur les signaux placés dans les zones d'essai «ne souffre aucune discussion quant à son illégalité». En effet, l'article 45 de l'ordonnance sur la signalisation rou-

tière stipule que des indications supplémentaires sur des signaux routiers doivent être portées sur des plaques complémentaires (et non sur le bord des signaux). Ainsi, la règle générale demeure applicable, selon laquelle une signalisation s'écartant de la limite de 60 km/h n'est valable que jusqu'au prochain croisement. Enfin, l'auteur de l'étude juge «extrêmement douteux» que la LCR permette de fixer des limitations différentes pour des routes semblables dans des localités différentes.

Le DFJP n'a pas réagi à la publication de cette étude, n'étant pas encore en possession de son texte complet. Un porte-parole du Département a toutefois répété une prise de position publiée mardi. Il en ressort que le DFJP attend avec confiance l'appréciation de l'essai par les tribunaux et qu'il a déjà essuyé semblables critiques en 1973. (ATS)

**SCHILTHORN**  
MIPPER

Pour les tôt levés réduction de Fr. 5.— (jusqu'à 9 h.)  
1500 Gratis ☐ 036/22 62 44

**berner oberland**  
accès facile et rapide  
Après tout voyage au loin - vacances en Suisse

## Nouvelles en bref

● Décès du théologien Raymund Erni. — Le théologien lucernois Raymund Erni est décédé mercredi à Lucerne des suites d'une longue maladie. Agé de 73 ans, M. Erni enseignait dans les Facultés de théologie de Lucerne et de Fribourg. Il dirigeait également l'œuvre des églises d'Orient en Suisse «Catholica Unio» et avait été décoré de la Croix d'Or d'Athos. (ATS)

# Coop-informations!

## TONGA douche Douche et shampooing à la fois

Un plaisir toujours aussi agréable de vous doucher chez vous, en voyage, au sport - chaque fois que vous éprouvez le besoin de prendre une douche rafraichissante!  
**doux et ne dessèche pas la peau**

**NOUVEAU**



**TONGA douche**  
en flacon vert olive:  
«sport»  
250 ml  
**2.95**

**NOUVEAU**



**TONGA douche**  
en flacon bleu:  
«fit»  
250 ml  
**2.95**

## deo les déodorants délicieusement rafraichissants



<b>deo spray</b> sec 230 g <b>2.75</b>	<b>deo spray</b> frais racé 210 g <b>2.75</b>	<b>deo spray</b> anti-transpirant 240 g <b>2.75</b>	<b>deo roll-on</b> frais racé 45 ml <b>2.40</b>	<b>deo non aerosol</b> frais racé 100 ml <b>3.20</b>	<b>deo</b> serviettes rafraichissantes Sachet de 10 pièces <b>1.-</b>
--	---	---	---	--	---

**deo** beaucoup de fraîcheur à un prix normal

**Coop pour la qualité. Coop pour le prix.**

A vendre, pris à la région de Bulle, env. 40 stères  
**bois de chauffage sapin**  
600 m courants de bois rond, Ø env. 8 cm, 2 vieilles baraques, 3 m x 4,5 m.  
☎ 029/2 30 78/79.

Restaurant Ermitage, Bienne  
cherche  
**SOMMELIÈRE**  
haut salaire et horaire de travail régulier. Chambre ou studio à disposition.  
☎ 032/22 62 55,  
dès 19 h.: 032/22 18 37  
80-704

**SOMMELIÈRES**  
sont demandées  
pour la Bénichon de Courgevans, les 9 et 10 août 1980, cantine.  
☎ 037/71 38 70.  
17-26924

**SATEG SA** Fribourg  
Entreprise de génie civil et routes  
cherche pour entrée immédiate ou date à convenir  
**SATEG**

**CONDUCTEURS DE MACHINES**  
(trax, pelle, graeder, etc.)  
Nous offrons:  
— place stable  
— salaire selon capacités  
— avantages sociaux d'une entreprise moderne  
Les intéressés sont priés de s'adresser à SATEG SA, rte de Beaumont 4, 1700 Fribourg, ☎ 037/24 57 31 (M. Bertschy)  
17-886

**souvent imité, jamais dépassé**

**OCCASIONS**  
FORD 1600 COMMERCIALE, mod. 75, Fr. 3900.—  
TOYOTA COROLLA coupé, Fr. 3200.—  
TOYOTA COROLLA 4 portes, Fr. 2900.—  
FORD TAUNUS 1300 4 portes, Fr. 2900.—  
OPEL KADETT 1200 coupé, Fr. 2900.—  
CITROEN DYANE 6 mod. 75, Fr. 2900.—  
CITROEN GS PALLAS 75, Fr. 2900.—  
FIAT 128 4 portes, 74, Fr. 2200.—  
LADA 1200 4 portes, 74, Fr. 2200.—  
Ces voitures sont vendues expertisées avec larges facilités de paiement.  
**ROGER LEIBZIG AUTOMOBILES**  
RTE DE FRIBOURG 6 MARLY  
☎ 037/46 12 00  
17-1181

En raison du départ du titulaire, nous cherchons pour la promotion des produits dans le commerce de détail laitier un

## SPÉCIALISTE DE L'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL

Sa tâche consiste à animer les ventes dans cet important secteur, en organisant des cours de perfectionnement pour le personnel de vente. L'élaboration du programme, l'organisation et le déroulement des cours, ainsi que les campagnes promotionnelles figurent au cahier des charges. Il disposera du matériel didactique français/allemand déjà existant. Bien qu'il ne sera pas appelé à vendre des produits, le succès de son activité dépendra surtout de son aisance naturelle dans les contacts humains.

**Profil idéal pour ce poste:**

- formation de base comme laitier ou fromager, ou comme employé de commerce avec stages dans le secteur de l'alimentation.
- entregent et don de persuasion dans les contacts avec les détaillants.
- flair dans le domaine des promotions de vente et de l'enseignement professionnel.
- âge idéal: 25 à 30 ans.
- langue maternelle française et diction parfaite de l'allemand, lui permettant de donner également ces cours en Suisse alémanique.

**Nous offrons:**

- une stabilité d'emploi, un salaire en rapport avec les exigences et les responsabilités requises.
- des prestations sociales d'avant-garde.
- le poste vacant dès le 1.9.1980 présente de multiples possibilités de développement.

Nous nous réjouissons de recevoir votre offre de service, avec références, à l'adresse de la Centrale de propagande de l'industrie laitière suisse, à l'intention de M. Walter Graf, Weststrasse 10, 3000 Berne 6.

**N'attendez pas le dernier moment pour apporter vos annonces**

## EN AVANT TOUTE FÊTES DE GENÈVE

Pendant 4 Jours  
Bals - Fête foraine - Confetti  
Vendredi 8 août 1980, 20 h. 00  
« GENÈVE A LA BELLE ÉTOILE »  
Entrée libre  
Défilé de musiques de France, des Pays-Bas et des Etats-Unis.  
Spectacle folklorique de Pologne et de Turquie.

Samedi 9 août 1980

15 h. 00 **CORSO FLEURI**  
« En avant toute »  
19 h. 45 **ACROBATIE AERIENNE**  
sur la rade par les « Red Arrows » de la Royal Air Force  
21 h. 00 **FEU D'ARTIFICE**  
pyromélodique

Fête de nuit dans la rade

Dimanche 10 août 1980

14 h. 30 **ACROBATIE AERIENNE**  
sur la rade par les « Red Arrows » de la Royal Air Force  
15 h. 00 **CORSO FLEURI**  
« En avant toute »  
20 h. 00 « GENÈVE A LA BELLE ÉTOILE » - Entrée libre

Lundi 11 août 1980  
Patinoire des Vernets  
**GALA FINAL**  
avec le Pasveer corps des Pays-Bas, le Glendora High School Band de Californie et les groupes folkloriques de Pologne et de Turquie.  
Location et avant-programme :  
OFFICE DU TOURISME DE GENÈVE  
2, rue des Moulins  
1204 Genève  
Tél. (022) 28 72 33  
Billets spéciaux au départ de nombreuses gares CFF.

Un travail routinier et répétitif ne vous plairait pas, car vous, vous aimez bouger, vous êtes toujours très active. Dans votre travail, vous aimez vous occuper de mille choses intéressantes à la fois. Et tout cela, vous le faites dans la bonne humeur. Oui? Alors vous êtes la

## souriante DACTYLOGRAPHE

que nous recherchons pour notre nouvelle société qui va prochainement s'établir à Fribourg.  
Age idéal 30 ans environ, horaire réduit pas exclu. **Ce poste vous intéresse ?**  
Ecrivez-nous vite sous chiffre 17-26910 à Publicitas SA, 1701 Fribourg.

A vendre à bricoleur  
**Citroën ID 19,**  
1967,  
106 000 km,  
4 pneus neufs.  
☎ 037/31 21 01  
17-1403

OCCASION UNIQUE!  
A vendre cause départ  
**Ford Taunus**  
1,6 l, mod. 80, garantie usine, vert clair.  
Fr. 8500.—!!!  
☎ 037/28 45 74  
81-60462

Lors de vos achats, pensez aux fidèles annonceurs qui nous soutiennent

A VENDRE, Saint-Aubin (FR), centre localité, 20 minutes auto de Fribourg, 10-12 minutes Estavayer-Payerne et Morat, proximité communications,  
**TRÈS JOLIE FERME TOUT CONFORT**  
AVEC CACHET, DE 4½ - 5½ PIÈCES  
PRIX: Fr. 330.000.—  
Pour traiter, Fr. 75 000.— à Fr. 85 000.—  
Ancien bâtiment rénové avec goût, 2 cheminées de salon, cuisine bien équipée, rural, garage.  
Environ 550 m<sup>2</sup> de terrain au total.  
**AGENCE IMMOBILIÈRE CLAUDE BUTTY ESTAVAYER-LE-LAC**  
☎ (037) 63 24 24  
17-1610

Café-Restaurant de la Veveyse  
Châtel-Saint-Denis  
cherche  
**UNE SOMMELIÈRE**  
Salaire minimum garanti.  
Horaire de travail agréable.  
Entrée 1<sup>er</sup> septembre ou date à convenir.  
S'adresser au 021/56 70 75  
17-26918

Seul le prêt Procrédit est un Procrédit

Toutes les 2 minutes  
quelqu'un bénéficie d'un «Procrédit»  
vous aussi  
vous pouvez bénéficier d'un «Procrédit»

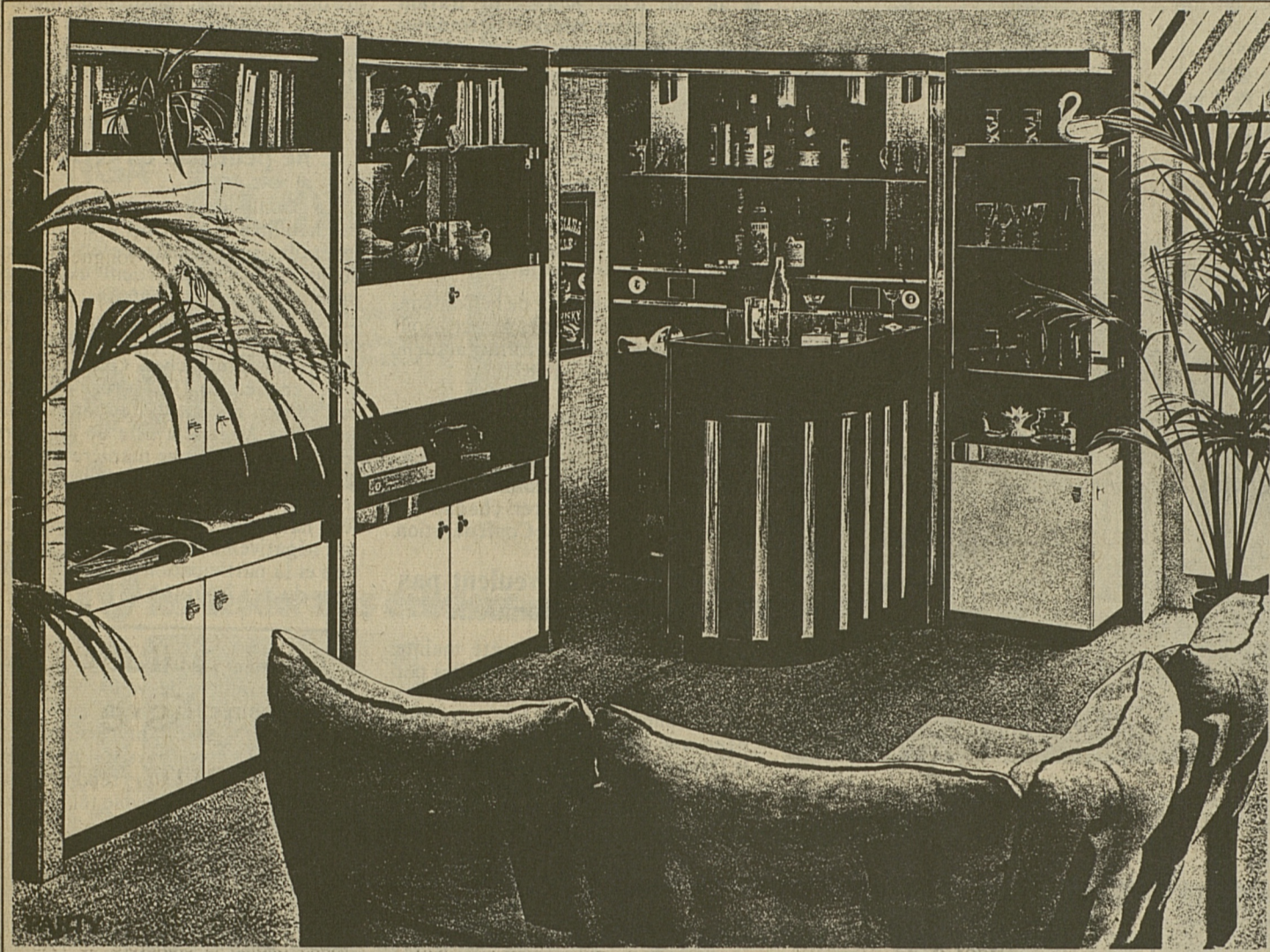
rapide simple discret X

Veillez me verser Fr. \_\_\_\_\_  
Je rembourserai par mois Fr. \_\_\_\_\_  
Nom \_\_\_\_\_  
Prénom \_\_\_\_\_  
Rue \_\_\_\_\_ No. \_\_\_\_\_  
N°/localité \_\_\_\_\_  
à adresser dès aujourd'hui à:  
Banque Procrédit  
1701 Fribourg, Rue de la Banque 1  
Tél. 037-81 11 31  
81 M3



# Investir en confort et en beauté: un placement intelligent et sûr!

Quelques meubles-parois pleins d'attraits choisis pour vous dans le plus grand et le meilleur assortiments de Suisse.



W 2/11

**PARTY 221.528.** Paroi par éléments en frêne décor noir/ivoire et chrome, 337/188 cm. Partie gauche avec niches éclairées. Bar d'angle avec lumière indirecte, radio encastrée et miroir. Partie droite avec porte en verre fumé  
 ● **Exclusivité Pfister:**  
 Livré 1985.—/à l'emporter **1845.—**

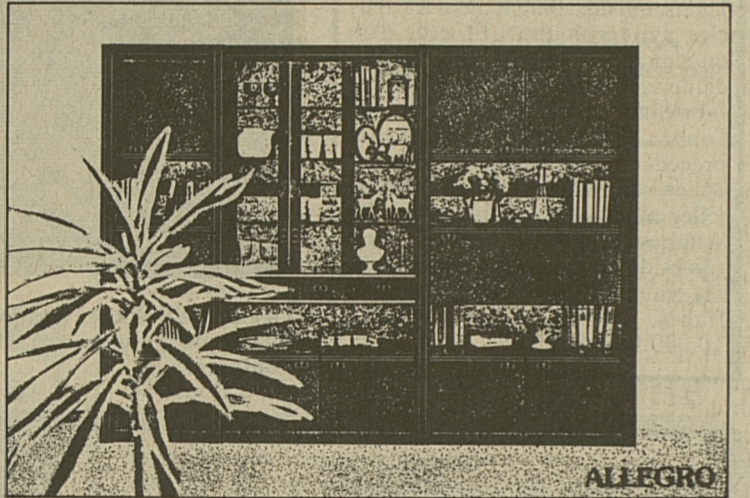
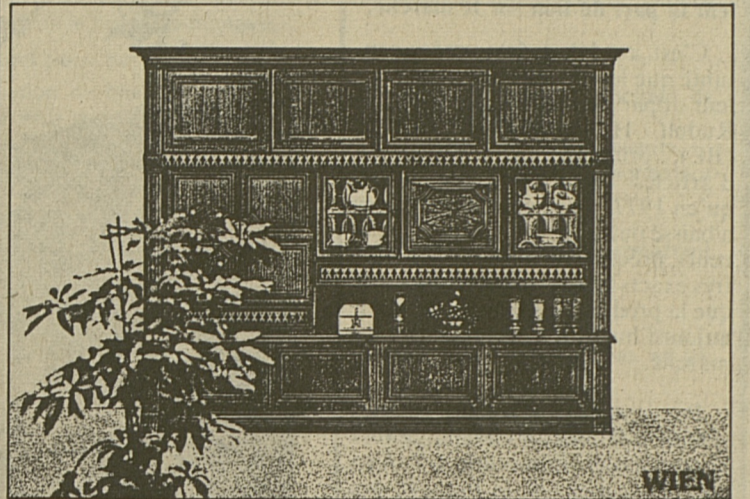
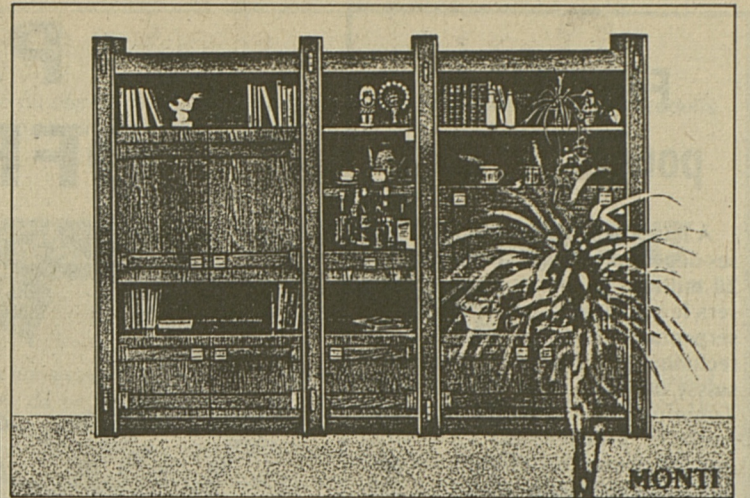
**MONTI 221.514.** Faces en chêne véritable, teintes rustique, 277 cm. Un meuble-paroi compact au décor attrayant dont les éléments sont répartis de façon pratique et variée  
 ● **Qualité suisse ● Exclusivité Pfister:**  
 Livré 1040.—/à l'emporter **985.—**

**VIENNE 221.640.** Noyer, intérieur makoré, 255 cm. Une très belle ligne pour les amoureux des formes traditionnelles. Portes en verre cathédrale, bar avec miroir et éclairage. Ferrures en laiton bruni ● **Exclusivité Pfister:**  
 Livré 2135.—/à l'emporter **1985.—**

**ALLEGRO 221.557.** Frêne, décor noir, 272 cm. Ferrures en métal. Niche de gauche et vitrines avec éclairage indirect. Un meuble-paroi avec lequel s'harmonisent parfaitement les textiles d'intérieur d'actualité ● **Exclusivité Pfister:**  
 Livré 1365.—/à l'emporter **1280.—**

**Pour votre nouvelle salle de séjour, nous vous livrons aussi à des conditions très favorables:**

Tapis d'Orient, tapis de fond et sols PVC, rideaux et lampes dans un choix inégalé. Pour compléter votre installation, vous trouverez chez nous l'assortiment le plus diversifié de Suisse en meubles rembourrés avec en exclusivité notre collection SUHRA-LINEA aussi que certaines créations de Sede pour les plus hautes exigences.



**Pfister Meubles**  
 en tête aussi pour les parois murales

**Possibilité d'échange: du vieux contre du neuf. Renseignez-vous.**  
 Garantie Pfister contractuelle. Paiement selon entente. Sur désir: solde du prix comptant jusqu'à 90 jours après la livraison ou crédit direct jusqu'à 30 mois; simple, discret, sans risque. **ESSENCE GRATUITE**/billet de chemin de fer ou de car postal pour tout achat dépassant Fr. 500.—.

## AVRY-CENTRE près Fribourg

N 1: sortie MATRAN, Téléphone 037/30 91 31. Lundi à vendredi nocturne jusqu'à 20 h

A louer  
**APPARTEMENT 5 PIÈCES**  
 grande cuisine aménagée, chambre de bains, dans maison ancienne. Entrée début septembre.  
 Roger Roulin - Cottens  
 ☎ 037/37 15 13  
 17-26941

Nous cherchons pour habiter  
**PETIT IMMEUBLE**  
 ou  
**VILLA LOCATIVE**  
 en ville de Fribourg, comprenant 2, 3 ou 4 appartements.  
 Prix: Fr. 300 à 500 000.—  
 Faire offres sous chiffre 17-500397, à Publicitas SA, 1701 Fribourg.

**À REMETTRE**  
 plein centre de Bulle  
**commerce de vêtements**  
 lingerie, etc.  
 Beau chiffre d'affaires prouvé. Reprise Fr. 40 000.— + stocks.  
 S'adresser sous chiffre 17-600530 PUBLICITAS, 1630 BULLE.

**CHERCHE A LOUER**  
 A louer à Villars-sur-Glâne appartement 2½ pièces  
 Libre depuis le 1.9.1980.  
 037/24 83 23  
 ☎ 029/2 71 50  
 17-461120

A remettre à Fribourg  
**épicerie**  
 pour date à convenir.  
 ☎ 037/24 26 57  
 17-302956

A louer de suite dans villa à Arconciel  
**appartement**  
 de 2 pièces.  
 Prix Fr. 320.— charges comprises.  
 ☎ 037/33 15 35 le soir  
 17-302931

**Affaires immobilières**

**Rentenanstalt**

IMMEUBLE RÉSIDENCE BEL-AIR  
 Villars-sur-Glâne/Fribourg

**A LOUER**

**MAGNIFIQUES APPARTEMENTS**

de 4 et 5 chambres comprenant tout le confort moderne.

- Quartier agréable et tranquille
- Ensoleillement parfait
- Placé à l'écart du grand trafic
- Vue imprenable sur la campagne et les Alpes fribourgeoises.

4 pièces - 92 m<sup>2</sup> - dès Fr. 905.— + charges  
 5 pièces - 120 m<sup>2</sup> - dès Fr. 1055.— + charges

Garages individuels - Fr. 90.— par mois  
 Garages souterrains - Fr. 85.— par mois  
 Places de parc ext. - Fr. 25.— par mois

Date d'entrée: dès le 1.8.1980

Pour tous renseignements, s'adresser: WECK, AEBY & CIE SA, gérance immobilière, rue de Lausanne 91, 1700 Fribourg. ☎ 037/22 63 41 17-1611

**Affaires immobilières**

agence immobilière **serge et daniel bulliard**  
 1700 Fribourg / ch rue st-pierre 22  
 tel. 037 22 47 55

**ARCONCIEL**  
 Situation dominante, au calme et très ensoleillée, présentant un caractère très campagne  
**À VENDRE**

**PARCELLES TERRAIN**  
 entièrement équipées, surface à partir de 1200 m<sup>2</sup>  
 Prix de Fr. 26.50 à 40.—/m<sup>2</sup> en surface nette.  
 Demandez-nous le plan de parcellement sans engagement.

**À VENDRE ou À LOUER, à 10 min. de voiture du centre de Fribourg, 4 min. de Marly**

**VILLA FAMILIALE DE 6-7 PIÈCES**

- Situation tranquille
- Jardin avec arborisation
- Chauffage mixte: pompe à chaleur + mazout
- Location: Fr. 1200.—

Pour tous renseignements complémentaires 17-1628

**ERNEST JALLIN**  
 AGENCE IMMOBILIÈRE  
 66 PLACES 16 • 1700 FRIBOURG  
 037 / 22 01 76 - 22 31 86

**Fr. 970.—**

**SCIES CIRCULAIRES**  
 pour tracteurs (3 points prise force), table mobile, lame 600 mm, bâti métal. Roulements billes  
**POUR MOTEURS**  
 avec poulie 140.263.267  
**Fr. 680.—**  
 Avec moteur 4 CV, 380 V  
**Fr. 1380.—**

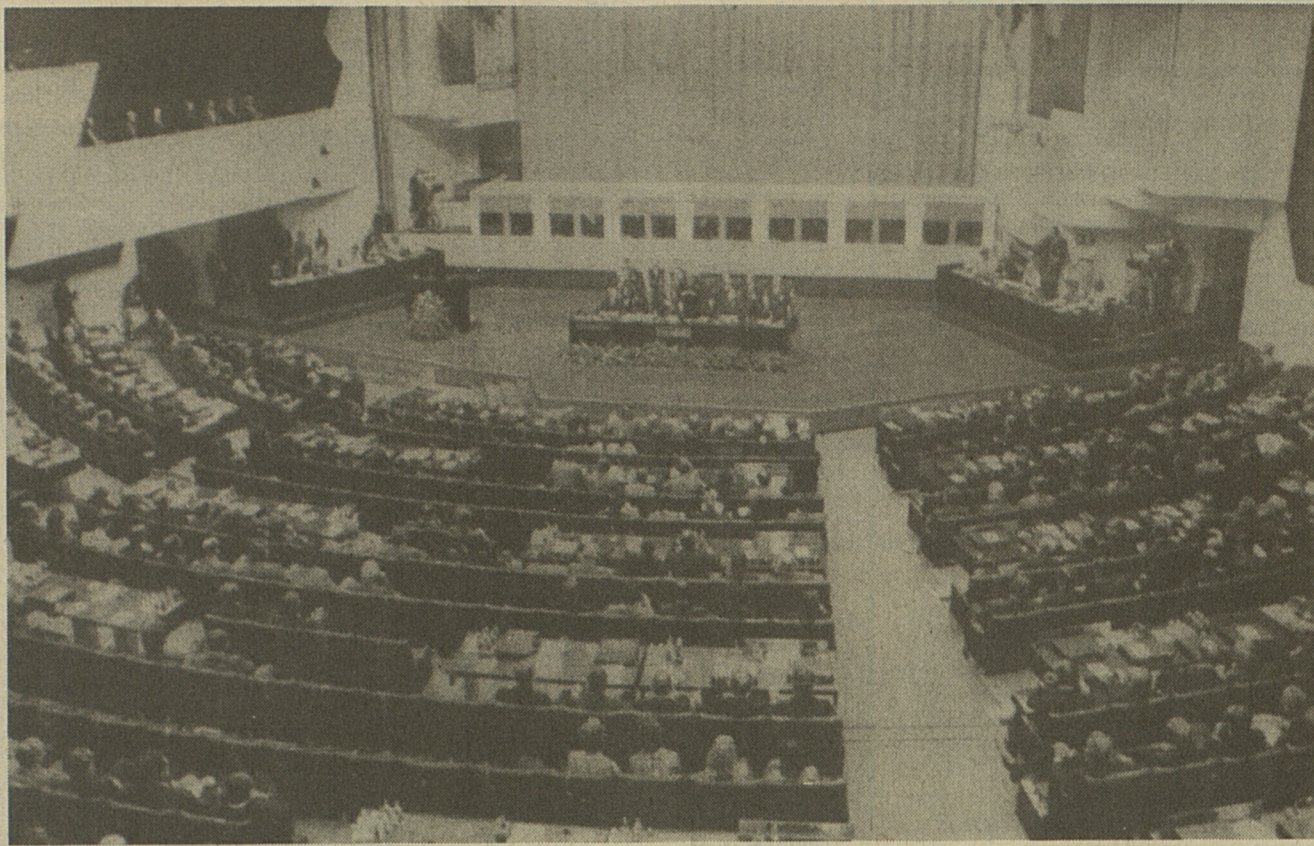
**Garantie 12 mois. (Reprend scie à ruban). A.Bapst**  
 Torny-le-Grand  
 ☎ 037/68 13 27  
 17-2203

**A VENDRE**  
 A vendre de particulier  
**FIAT 127**  
 mod. 76, 60 000 km, expertisée, Fr. 3900.— prix à discuter.  
 ☎ 037/38 18 05 après-midi et soir  
 17-2200

# Quelle détente cinq ans après Helsinki ?

C'est au début du mois d'août que devrait être célébré le cinquième anniversaire de l'adoption par 35 pays de la charte de la sécurité et de la coopération en Europe. On ne s'attend cependant à aucune manifestation de joie à cette occasion, bien au contraire : ce seront plutôt des « propos amers » qui prédomineront. Il est vrai que depuis la signature de l'Acte final d'Helsinki en 1975, et la Conférence de Belgrade trois ans plus tard, la détente et la défense des droits de l'homme — deux des grands chapitres de la conférence — n'ont guère répondu aux aspirations et espoirs qu'avait suscités la convocation de cette Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE).

Les choses ont d'ailleurs empiré au début de cette année, après l'occupation de l'Afghanistan par l'armée soviétique. A tel point qu'il n'est toujours pas certain que les 35 pays membres — les Etats-Unis, le Canada et tous les pays d'Europe à l'exception de l'Albanie — se retrouvent comme prévu, en novembre prochain à Madrid. Certains pays, comme la France, se sont montrés des plus sceptiques sur l'opportunité d'une telle réunion vu la « crise de confiance » provoquée par l'arrivée des Russes à Kaboul. D'autres, comme la Suisse, l'Espagne et quelques pays de l'Est, estiment au contraire que la tenue de la conférence est d'autant plus nécessaire que la détente est à son niveau le plus bas. Un petit nombre enfin, prônant un échec si la conférence se transforme en un tribunal d'accusation contre l'URSS.



La séance d'ouverture de la CSCE.

(Keystone)

## Le précédent de Belgrade

Dans les ministères des Affaires étrangères, tout le monde a encore présent à l'esprit le « demi-échec » de la Conférence de Belgrade, où se retrouvaient pour la première fois après la signature de l'Acte d'Helsinki, les 35 pays membres. De l'avis de nombreux diplomates, le seul résultat concret avait été la décision de poursuivre le processus engagé à Helsinki et de tenir une nouvelle réunion à Madrid en novembre 1980. Une double mission avait été dévolue à la conférence : examiner la mise en œuvre de l'acte final et rechercher de nouvelles voies pour renforcer la détente et la coopération. Les débats devaient se transformer bien vite en un affrontement entre les deux « super-grands ». Les Etats-Unis, soutenus par un grand nombre

d'Occidentaux, voulant faire de Belgrade la « conférence des droits de l'homme ». De son côté, l'Union soviétique et ses alliés, insistaient sur la partie « sécurité » de la CSCE. Comme décidément on ne parlait pas de la même chose, ni le même langage, le document de clôture qui devait être acceptable pour tous, ne mentionnait ni les droits de l'homme, ni des propositions pour la recherche de « nouvelles voies ».

## Déception aussi à Montreux

Quelques mois après « l'échec » de Belgrade, les experts des 35 pays membres se retrouvaient à Montreux. Il s'agissait cette fois d'élaborer une méthode de règlement pacifique des différends. Au terme de six semaines de travaux, les participants tombaient d'accord sur un catalogue de considérations qui seront examinées à Madrid. Résultat positif, même s'il restait bien

en deçà des espoirs suscités par la réunion. La Suisse surtout se sentait frustrée, elle qui était à l'origine du projet de règlement pacifique des différends, et qui espérait que l'on parviendrait au moins à Montreux à délimiter les matières auxquelles devrait s'appliquer la méthode de règlement. Faisant « contre mauvaise fortune bon cœur », les autorités helvétiques remarquaient cependant « qu'une entente s'était dégagée sur le projet, même si un état d'esprit commun n'apparaissait pas encore ». Autre point positif, une majorité se dégageait en faveur de la poursuite des travaux après la réunion de Madrid.

## Que reste-t-il d'Helsinki ?

Demi-échec à Belgrade, maigres résultats à Montreux, menaces sur Madrid, le bilan ne correspond pas tout à fait aux espoirs qu'avait fait

naître la signature de l'Acte final en août 1975, par 35 chefs d'Etat ou de gouvernements. Il est vrai que la réunion, que certains ont hardiment comparée au Congrès de Vienne (1815), ne devait pas provoquer de bouleversements dans les relations entre Etats, du moins, personne n'en espérait tant. Quelques résultats concrets ont cependant été enregistrés, notamment au chapitre des « questions humanitaires » (réunions de familles et mariages entre personnes de diverses régions d'Europe).

De source diplomatique occidentale, on fait surtout remarquer que « 5 ans, c'est court et que l'Acte d'Helsinki est certainement un document dont les effets et les conséquences se manifesteront sur une bien plus longue période ».

Le prochain rendez-vous est donc maintenant pour le mois de septembre à Madrid, car si la conférence elle-même doit débiter le 11 novembre, c'est deux mois plus tôt que se rencontreront les représentants des gouvernements au cours d'une réunion préparatoire. Celle-ci, la première à ce niveau depuis l'invasion de l'Afghanistan, sera déterminante pour l'avenir de la détente et de la coopération en Europe. (ATS)

## La Suisse réaliste et confiante

*C'est d'un optimisme modéré, mais d'une confiance certaine que l'on fait preuve au Département fédéral des Affaires étrangères lorsque l'on aborde les premières expériences réalisées depuis la signature de l'Acte final d'Helsinki en 1975. Dans les milieux diplomatiques proches de la CSCE, on fait d'ailleurs remarquer que la Suisse a toujours fait preuve de retenue dans ses appréciations sur ce que l'on pouvait attendre de l'Acte. On considère cependant comme un signe de succès, le fait que les discussions entre pays membres n'aient jamais été interrompues en période de crise — comme lors de l'invasion de l'Afghanistan — de même qu'il est maintenant quasiment assuré que la Conférence de Madrid, prévue pour le mois de novembre, aura bien lieu.*

*La préparation de cette prochaine conférence va bon train et l'on se préoccupe de faire en sorte que les « erreurs » commises à Belgrade ne se répètent pas. On s'efforce par exemple de limiter le nombre des propositions et d'éviter que chaque pays arrive dans la capitale espagnole avec un projet dans sa serviette. Les nombreuses consultations préalables et les efforts de coordination devraient permettre d'effectuer un travail plus concentré et plus efficace à la conférence. De même, du côté helvétique, on estime que les trois corbeilles de l'Acte doivent retenir une attention semblable et qu'il faudra éviter, comme à Belgrade pour les droits de l'homme, de consacrer trop de temps à l'une d'elles.*

*Sur le plan des effets de l'Acte d'Helsinki dans notre pays, on note surtout que quasiment tous les cas familiaux (réunions de famille et mariages) se posent entre la Suisse et d'autres pays ont pu être résolus. De même, les journalistes étrangers en Suisse ont vu s'ouvrir les portes du Palais fédéral où ils peuvent désormais pratiquer leur métier de la même manière que leurs collègues helvétiques. Un accord avec la Pologne et la Hongrie prévoit que les journalistes accrédités à Vienne reçoivent un visa d'une année leur permettant d'entrer en Suisse sans devoir en faire la demande à chaque fois comme c'était le cas précédemment. Réciproquement, les journalistes suisses en poste à Vienne, bénéficient des mêmes facilités en Pologne et en Hongrie.*

*Enfin, on peut encore citer l'accord qui vient d'être obtenu avec la République démocratique allemande qui, en vertu de l'Acte final d'Helsinki, autorise désormais les 1000 familles suisses résidentes en RDA à s'abonner à un certain nombre de journaux et d'illustrés de la mère-patrie. (ATS)*

## Un long cheminement

Il aura fallu dix-huit ans pour que l'idée soviétique d'un traité de sécurité européenne devienne réalité, même si « l'Acte final » d'Helsinki n'est pas un traité au sens strict du terme. C'est dès le mois de février 1954 que Moscou propose la signature d'un traité général de sécurité collective en Europe. Lors de la Conférence des « quatre Grands », à Genève l'année suivante, M. Molotov, alors ministre des Affaires étrangères d'Union soviétique, revient à la charge, mais l'idée est rejetée par les Occidentaux. Les Soviétiques sont inquiets, et à l'entrée de l'Allemagne fédérale dans l'OTAN (1954) suivi des « Accords de Paris », la même année, qui autorisent le réarmement allemand, ils répondent par la signature, le 14 mai 1955, du traité de Varsovie.

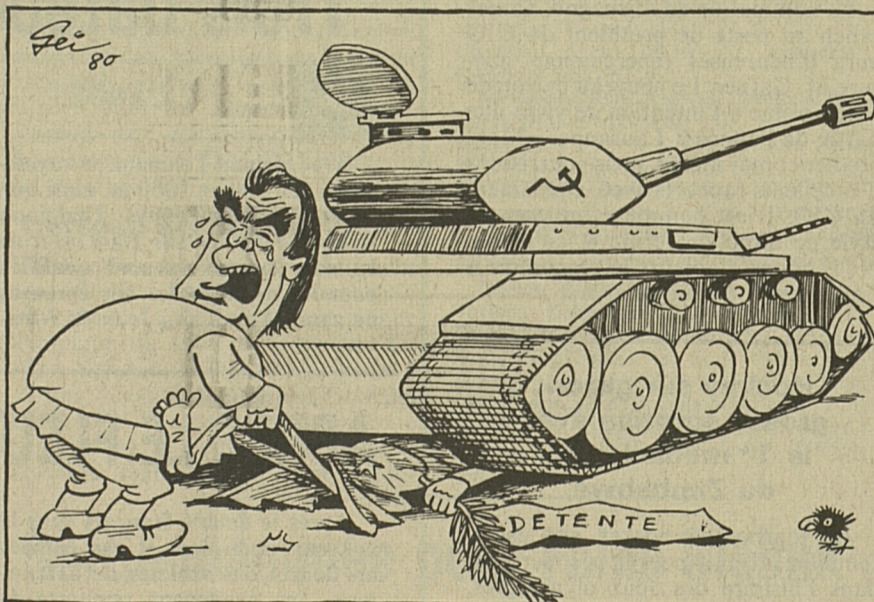
L'idée d'un système de sécurité en Europe n'est cependant pas abandonnée. En 1957, c'est la Pologne qui lance à l'Assemblée des Nations Unies son projet de dénucléarisation du centre de l'Europe (Pologne, Tchécoslovaquie et les deux Allemagnes). Le projet ne trouvera pas grâce auprès des Occidentaux. C'est que le monde vit en pleine guerre froide et aucun des appels ou propositions de l'Est-Plan Goumlka en 1958 et 1963, plan roumain en 1957 et 1969, proposition de pacte de non agression entre l'OTAN et le Pacte de Varsovie de Moscou en 1963 — ne trouvera grâce dans les chancelleries occidentales.

Il faut attendre le mois de mars 1966, lorsque le général de Gaulle décide le retrait de la France de l'OTAN et lance, trois mois plus tard à Moscou, les bases d'une

politique « de détente et de coopération » entre les deux blocs. Les pays du pacte de Varsovie lancent alors l'appel de Bucarest (juillet 66) pour la réunion d'une conférence sur la sécurité. Par l'appel de Budapest (mars 1969) et de Prague (octobre 1969), les pays de l'Est insistent encore pour la réunion d'une conférence sur la sécurité.

Le temps de la « coexistence pacifique » a remplacé la « guerre froide » et en mai 1969, le Gouvernement finlandais envoie un mémorandum à tous les pays européens, aux Etats-Unis et au Canada en vue de l'organisation d'une telle conférence. Les consultations bilatérales vont durer près de deux ans à Genève.

Dans l'intervalle, la reconnaissance de facto par Bonn des frontières nées de la guerre, et l'acceptation par Moscou en 1972 de la proposition de l'OTAN d'entreprendre une négociation sur une réduction mutuelle et équilibrée des forces militaires en Europe, vont grandement faciliter les choses (août 1970 traité avec Moscou, décembre 1970 avec Varsovie, 8 novembre 1972 traité interallemand). Le 30 mai 1972, le président américain, Richard Nixon est à Moscou où il se met d'accord avec Leonid Brejnev sur l'ouverture de conversations multilatérales. Le lendemain, c'est le Conseil atlantique réuni à Bonn qui donne lui aussi son accord et, le 9 novembre, la Finlande peut enfin envoyer les invitations à 35 pays pour des conversations multilatérales au niveau des ambassadeurs, afin de préparer la conférence proprement dite. (ATS)



« A l'aide! »

(Copyright by Cosmopress)



Camp de réfugiés afghans dans la province du Baloutchistan : l'affaire de Kaboul a engendré une crise de confiance qui risque de tout remettre en cause. (Photo UNHCR)

# M. R. Gafner : « Que les Jeux continuent »

La réussite sportive des compétitions de Moscou, leur résonance, que ce soit plus particulièrement en Europe et en Suisse, confortent M. Raymond Gafner dans son opinion. Le président du Comité olympique suisse s'était engagé personnellement dans la controverse qui avait agité le sport helvétique à propos d'un éventuel boycottage.

L'autorité morale dont jouit M. Gafner a pesé dans la balance. Des hésitants ont dit oui à la participation. Aujourd'hui, le grand dirigeant lausannois plaide pour la continuation des Jeux, il croit au rendez-vous de Los Angeles en 1984 : « Depuis un siècle, les Jeux sont constamment remis en question. Or, l'esprit olympique survit à toutes les vicissitudes. La fin des Jeux signifierait aussi la fin de beaucoup d'autres choses ».

A 65 ans, libéré de toute servitude professionnelle, M. Raymond Gafner entend se consacrer davantage encore à la cause qui est un peu sa raison de vie. Depuis onze ans, il est membre du Comité international olympique. A ce titre, il est mieux placé que quiconque pour mesurer à la fois les rapports de force entre les fédérations internationales et le CIO ainsi que les retombées du boycottage animé par les Américains. Le Congrès olympique de Baden-Baden, en 1981, devrait déjà dégager des solutions qui renforceraient l'unité et la force du mouvement olympique. Les alarmes vécues cette

année précipitent une prise de conscience parmi les cercles dirigeants.

« Nous ne pouvons nous permettre de vivre sur le passé. Cette constatation vaut aussi bien sur le plan international qu'à notre modeste niveau helvétique. En Suisse, nous sommes confrontés à suffisamment de problèmes épineux pour ne pas nous disperser en de vains débats entre partisans et adversaires du boycottage », affirme avec force M. Gafner.

A propos de l'organisation même des Jeux à Moscou, le président du COS, fort de sa longue expérience, estime : « Il sera difficile de faire mieux qu'à Moscou dans le domaine technique. Naturellement, cette rigueur a des aspects pesants, mais les Russes ne seront jamais des Latins, l'improvisation n'est pas leur fort. Personnellement, je trouve que les contrôles à Montréal étaient encore plus contraignants. Je regrette toutefois que les organisateurs n'aient pas réservé un lieu de rendez-vous où sportifs, journalistes et dirigeants auraient pu se retrouver commodément ».

## L'indiscipline de Iten et Martinetti

Le Comité exécutif du COS, au cours de sa séance du 25 août, va discuter le rapport du chef de mission concernant les déplacements à Moscou du boxeur Iten et du lutteur Martinetti, lesquels savaient pourtant, avant leur départ, qu'ils n'avaient pas l'autorisation de disputer les compétitions olympiques.

Dans les deux cas, le voyage a été supporté financièrement par l'athlète lui-même. Il n'en demeure pas moins qu'il y a eu là un cas flagrant d'indiscipline.

M. Raymond Gafner fait immédiatement un sort au rumeur concernant le forfait de Michel Broillet après qu'il se fut blessé à l'épaule lors de son échauffement : « Broillet a beaucoup fait en Suisse pour les poids et les haltères. Moscou représentait sa dernière chance. Avec un jeune, peut-être aurions-nous procédé différemment ».

Dans l'ensemble, M. Gafner se déclare satisfait : « La chance, la malchance appartiennent au sport même. Dans l'ensemble, le positif l'emporte au moment du bilan final ».

La nomination de l'Espagnol Samaranch au poste de président du CIO aura d'heureuses répercussions assure M. Gafner. Le nouveau patron de l'olympisme a l'intention de vivre une partie de l'année à Lausanne. « Marc Hodler et moi-même, nous nourissons d'excellents rapports avec le président du CIO. Il est homme à imposer un style de direction ferme et cohérent. Nous allons d'ailleurs le rencontrer à Lausanne le 6 août déjà ».

## Hockey sur gazon : grosse surprise avec la 1<sup>re</sup> médaille d'or du Zimbabwe

Le tournoi de hockey sur gazon féminin, disputé pour la première fois dans l'histoire des Jeux olympiques, s'est terminé par une surprise de taille : onze joueuses de l'ancienne Rhodésie ont apporté au tout jeune Zimbabwe sa première médaille d'or. En battant l'Autriche par 4-1 dans leur dernier match de groupe, les Africaines se sont assurées le titre, invaincues, en n'ayant perdu que deux points. Dans une discipline très touchée par le boycottage, l'Inde, l'URSS et la Tchécoslovaquie faisaient figure de favoris.

Classement final : 1. Zimbabwe, 5/8 (13-4). 2. Tchécoslovaquie, 5/7 (10-5). 3. URSS, 5/6 (11-5). 4. Inde, 5/5 (9-6). 5. Autriche, 5/4 (6-11). 6. Pologne, 5/0 (0-18).

## Volleyball : finale URSS - Bulgarie

L'URSS et la Bulgarie disputeront aujourd'hui, dans la petite arène du stade central Lénine de Moscou, la finale du tournoi masculin.

En demi-finale, les deux équipes ont éliminé respectivement la Roumanie (3-0) et la Pologne (3-0), qui disputent auparavant la troisième place et la médaille de bronze.

# STEVENSON, VAINQUEUR SIFFLÉ

La « performance » du grand Cubain Teofilo Stevenson contre le petit Hongrois Istvan Levai en demi-finale du tournoi olympique de boxe a été saluée par les sifflets du public. Stevenson en a fait juste assez pour s'imposer aux points. Le Hongrois Levai, 23 ans, de Budapest, est le premier adversaire du Cubain à terminer un combat olympique depuis 1972.

Levai, battu par k.-o. en avril à Budapest par le même boxeur, se cacha derrière sa garde et laissa Stevenson le frapper comme un sac de sable. Deux jours avant la finale, le double champion olympique et champion du monde n'a dépensé ses forces qu'avec parcimonie, n'utilisant presque pas sa fameuse droite. Le Cubain rencontrera samedi le Soviétique Piotr Zajev, vainqueur dans l'autre demi-finale face à l'Allemand de l'Est Juergen Fanghaenel.

## RÉSULTATS

Mini-mouche (48 kg) : Hipolito Ramos (Cuba) bat Ismail Mustafafov (Bul) aux points. Shamil Sabyrov (URSS) bat Byong Uk Li (Corée du Nord) aux points.

Coq (54 kg) : Juan Hernandez (Cuba) bat Michael Anthony (Guy) aux points. Bernardo-Jose Pinango (Ven) bat Dumitri Cipere (Rou) aux points.

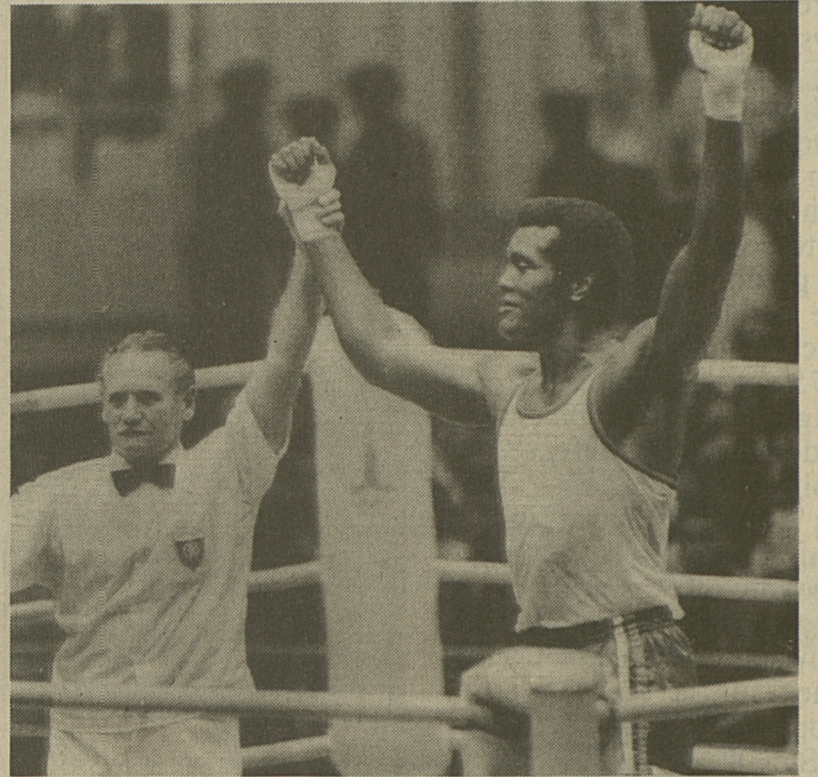
Légers (60 kg) : Viktor Demianenko (URSS) bat Richard Nowakowski (RDA) abandon au 1<sup>er</sup> round. Angel Herrera (Cuba) bat Kazimierz Adach (Pol) aux points.

Welters (67 kg) : Andres Aldama (Cuba) bat Karl-Heinz Krueger (RDA) aux points. John Mugabi (Oug) bat Kazimierz Szerba (Pol) aux points.

Moyens (75 kg) : Jose Gomez (Cuba) bat Valenton Silaghi (Rou)

aux points. Viktor Savtchenko (URSS) bat Jerzy Rybicki (Pol) abandon 3<sup>e</sup>.

Lourds (plus de 81 kg) : Teofilo Stevenson (Cuba) bat Istvan Levai (Hon) aux points. Piotr Zajev (URSS) bat Juergen Fanghaenel (RDA) aux points.



Mauvais en demi-finale, Teofilo Stevenson se rachètera sans doute en finale. (Keystone)

## L'Italien P. Oliva seul espoir « occidental »

En ce qui concerne les autres demi-finales, huit Soviétiques et sept Cubains s'affronteront dans cinq cas en finale. Les espoirs de l'Europe occidentale reposent sur le jeune Italien Patrizio Oliva, en catégorie des super-légers.

Pour les Allemands de l'Est, la journée n'a pas été particulièrement glorieuse. Un seul des six demi-finalistes aura accès à l'ultime phase du tournoi. Rudi Fink a écarté de son chemin le Soviétique Viktor Rybakov. Il rencontrera le champion du monde

Adolfo Horta (Cuba) dans l'ultime combat.

## RÉSULTATS

Mouche (51 kg) : Viktor Mirochnichenko (URSS) bat Janos Varadi (Hon) aux points. Petar Lessov (Bul) bat Hugh Russell (Irl) aux points.

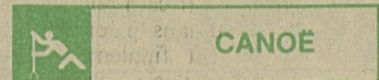
Plume (57 kg) : Adolfo Horta (Cu) bat Krzysztof Kosedowski (Pol) (sans combat). Rudi Fink (RDA) bat Viktor Rybakov (URSS) aux points.

Super-légers (63 kg 500) : Patrizio Oliva (It) bat Anthony Willis (GB) aux points. Serik Konakbaiev (URSS) bat Jose Aguilar (CU) aux points.

Super-welters (71 kg) : Alexandre Kochkin (URSS) bat Detlef Kaestner (RDA) aux points. Armando Martinez (CU) bat Jan Franek (Tch) par abandon au 2<sup>e</sup> round.

Mi-lourds (81 kg) : Slobodan Kacar (You) bat Herbert Bauch (RDA) par abandon au 2<sup>e</sup> round. Pawel Skrecz (Pol) bat Ricardo Rojas (CU) aux points.

## Trois bateaux suisses en demi-finales



Avec Helmut Lehmann en kayak-mono sur 500 et 1000 m, ainsi que Peter Ammann/Dionys Thalmann en kayak-biplace sur 1000 m, trois bateaux suisses se sont qualifiés pour les demi-finales des épreuves de canoë-kayak des Jeux de Moscou.

Les adversaires qu'ils y rencontreront seront tels qu'une qualification pour la finale tiendrait du miracle. Comme la journée précédente, les épreuves ont été dominées par les pays de l'Est. Seule embarcation de l'Est éliminée sur 1000 m, le kayak-biplace des Polonais Lepanka/Klimaszewski.

Helmut Lehmann, déjà qualifié pour les demi-finales sur 500 m, a réédité sa performance sur 1000 m,

en laissant quatre adversaires derrière lui. Peter Ammann et Dionys Thalmann se sont qualifiés facilement pour la suite de la compétition, puisque les trois premiers des repêchages étaient qualifiés et qu'ils étaient... trois au départ.

Le chef des régatiers suisses, Kurt Frei, était satisfait des résultats obtenus, tout en reconnaissant que l'écart par rapport aux meilleurs était très important.

## APRÈS LE FLEURET, L'ÉPÉE POUR LES FRANÇAIS

Après le doublé français dans le concours individuel et par équipes au fleuret, les athlètes de l'Hexagone ont également remporté la médaille d'or des Jeux de Moscou dans le tournoi par équipes à l'épée. En finale, les champions du monde Philippe Riboud, Patrick Picot, Philippe Boissé et Hubert Gardas ont battu la surprise Pologne par 8 victoires à 4. C'est d'ailleurs la première fois de l'histoire des Jeux, et ce en raison notamment du boycottage, que les Européens de l'Est accèdent à la phase finale.

La première surprise était enregistrée en quarts de finale lorsque les Polonais éliminèrent les Suédois, tenants du titre, alors même que leur meilleur homme, Piotr Jablowski, était indisponible. Dans le tour suivant, face à la Roumanie, la victoire des Polonais était plus aisée.

La France livrait le plus dur de ses combats en demi-finale face à l'Union soviétique qu'elle battait par 9 victoires à 3. Mais l'URSS pouvait se consoler en obtenant la médaille de bronze aux dépens de la Roumanie.

Quarts de finale : Pologne - Suède 8-6. Roumanie - Hongrie 8-5. France - Tchécoslovaquie 9-3. URSS - Grande-Bretagne 9-2.

Demi-finales : France - URSS 9-3. Pologne - Roumanie 8-4.

Finale 1<sup>re</sup> place : France (Philippe Riboud, 3 victoires, Patrick Picot 2, Philippe Boissé 2, Hubert Gardas 1) bat Pologne (Leszek Swornowski 3, Lubomir Chronowski 1, Andrei Lis, Piotr Jablowski et Marius Strzalka 0). Finale 3<sup>e</sup> place : URSS (Abuchakmetov, Lukomski, Mosaiev, Karagian) bat Roumanie 9-5.

## Le judoka N. Soloduchin intraitable en 65 kg

L'Union soviétique a fêté son deuxième champion olympique 1980. Agé de 25 ans, Nikolai Soloduchin, champion du monde à Paris au mois de décembre dernier, s'est montré intraitable à Moscou.

Il s'est imposé dans la catégorie des 65 kilos en battant dans l'ultime phase le Mongolien Tsendying Damdin. Les deux hommes avaient passé par des qualifications diffici-

les. Ainsi le Russe, affrontait dans le premier tour le Cubain et champion olympique 1976, Hector Rodriguez. Puis il défaisait le Tchécoslovaque Jaroslav Kriz. Et en poule finale, Soloduchin se montra supérieur au champion d'Europe Torsten Reissmann.

65 kg : 1. Nikolai Soloduchin (URSS). 1<sup>er</sup> tour : Victoire sur Hector Rodriguez (Cu). 2<sup>e</sup> tour : victoire

sur Jaroslav Kriz (Tch). 3<sup>e</sup> tour : victoire sur Ilian Nedkov (Bul). Poule finale : victoire sur Torsten Reissmann (RDA). Finale : victoire sur Tsendying Damdin (Mong). 2. Tsendying Damdin (Mong). 1<sup>er</sup> tour : victoire sur Daniel François Fyfer (Zim). 2<sup>e</sup> tour : victoire sur Yves Delving (Fr). 3<sup>e</sup> tour : victoire sur Wolfgang Biedron (Su). Poule finale : victoire sur Janusz Pawlowski.

## TIR A L'ARC

### La Suisse Lotte Tschanz surprenante

A la place d'Erika Ulrich, qui a complètement craqué le premier jour, une autre Suisse, Lotte Tschanz, figure parmi les premières, de manière surprenante. Encore dixième après les longues distances, elle est revenue au 8<sup>e</sup> rang à l'issue des compétitions à 50 et 30 m, grâce à d'excellents résultats. En tête, les deux Soviétiques continuent d'accrocher leur avance.

Chez les hommes, par contre, le classement est encore plus serré que la veille, avec le Hongrois Nagy toujours en tête mais il y a dix points seulement d'écart entre lui et le neuvième.

Lotte Tschanz, avec ses 47 ans la plus âgée des concurrentes, a presque tout réussi comme elle le voulait en ce deuxième jour. Elle émergea, dans les huit premières des concours à 50 m, et défendit sa position avec succès à 30 m. Elle n'a que 11 points de retard sur la cinquième, qui n'est pas hors de sa portée.

Chez les hommes, tout n'a pas été aussi bien, Romeo Frigo connaissant des problèmes à 50 m, ne se retrouvant que sur la distance inférieure. Il n'a pu toutefois empêcher son recul de la 17<sup>e</sup> à la 21<sup>e</sup> place. Joop ne s'est pas amélioré non plus et seuls quatre concurrents sont classés derrière lui. Erika Ulrich, à nouveau très modeste sur la première distance, montra enfin à 30 m ce dont elle est capable. Elle réussit sur les six dernières flèches le résultat remarquable de 58 pts, mais n'en occupe pas moins toujours l'antépénultième place.

Messieurs. Situation après 144 flèches (90/70/50/30 m) : 1. Bela Nagy (Hon), 1225. 2. Mark Blenkarne (GB), 1224. 3. Vladimir Echeev (URSS), 1222. Puis : 21. Romeo Frigo (S), 1171. 34. Patrick Joop (S), 1077.

Dames (70/60/50/30) : 1. Keto Losaberidze (URSS), 1257. 2. Natalia Butuova (URSS), 1251. 3. Paivi Meriluoto (Fin), 1217. Puis : 8. Lotte Tschanz (S), 1184. 27. Erika Ulrich (S), 1069.



# Athlétisme. Au saut en longueur, 3 dames au-delà des 7 m

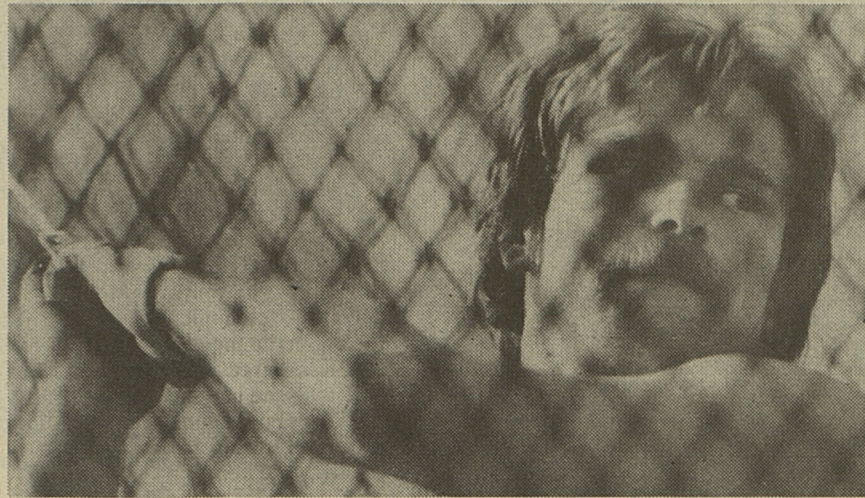
## Sedych: record du monde du marteau (81 m 80)

A la veille d'une dernière journée particulièrement prometteuse avec une affiche de dix finales, les spectateurs du stade Lénine ont été réduits jeudi à la portion congrue. Ils n'ont pu applaudir que trois nouveaux champions olympiques. Mais la qualité a remplacé la quantité. Les trois finales qui figuraient au programme furent d'un niveau exceptionnel, même si un seul record du monde, celui du marteau, a été battu.

Ce record, le Soviétique Youri Sedych, tenant du titre olympique et champion d'Europe en 1978, l'a battu à son premier essai: 81 m 80 contre 81 m 66 à son compatriote Serge Litvinov depuis le mois de mai dernier. Litvinov devait pour sa part être le seul

à dépasser les 80 mètres (80 m 64). Comme à Montréal il y a quatre ans, un troisième Soviétique, Youri Tamm, est monté sur la troisième marche du podium.

Agé de 25 ans, Youri Sedych, qui pèse 110 kg pour 1 m 86, a réussi la

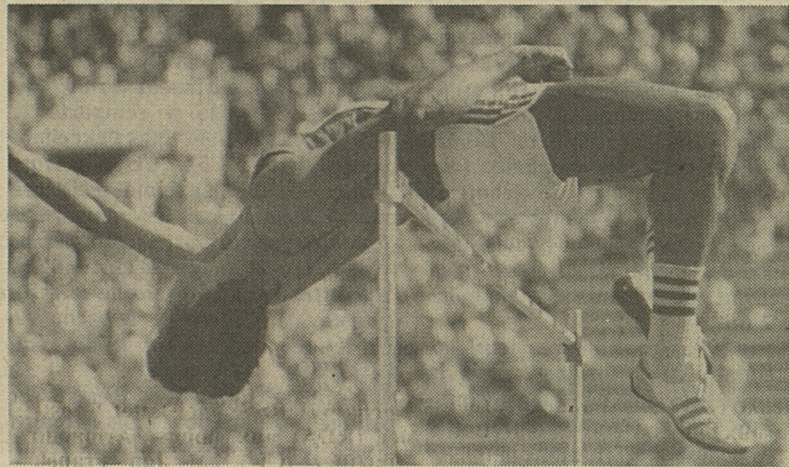


Le Soviétique Youri Sedych (notre photo) a été le quatrième athlète des Jeux de Moscou à battre un record du monde: au marteau, il réussissait son exploit au premier essai déjà.

## Dalhaeuser se qualifie

Le recordman de Suisse Roland Dalhaeuser n'a pas eu de problème dans les qualifications du saut en hauteur. Il passa la hauteur exigée de 2,21 m au premier essai, après avoir franchi 2,18 m à sa seconde tentative, se qualifiant en compagnie de 15 autres sauteurs pour la finale de vendredi.

Parmi les hommes qui ont déjà sauté plus haut que le Suisse, un seul a été éliminé, l'Italien Paolo Borghi (2,28 m). Devant un nombre de spectateurs inhabituel pour lui (60 000), Dalhaeuser n'a pas fait preuve de nervosité. « Par contre, il n'a pas pu fermer l'œil la nuit précédente », confia Rolf Bernhard.



Roland Dalhaeuser: 2 m 21 au premier essais. (Keystone)

## Un quatuor décevant

Longtemps, le 4 x 100 m masculin a été l'orgueil de l'athlétisme helvétique. A Moscou, les relayeurs helvétiques ont profondément déçu. Engagés dans la troisième série, ils ont été chronométrés en 3'07"2, soit le 14e « chrono » sur les 24 équipes en lice.

Le passage du témoin entre Strittmatter et Haas, puis entre ce dernier et Rolf Gisler fut techniquement médiocre. Les deux fois, la Suisse concéda alors un handicap supplémentaire, perdant toute chance de qualification. Urs Kamber, le dernier homme, n'a pas dégagé cette impression de puissance qu'il a si souvent donnée en relais. Le plus rapide, fut encore le premier relayeur, Strittmatter, dans un temps relativement modeste (46"3) qui traduit bien l'insuffisance de cette formation. Peut-être a-t-elle souffert de son arrivée tardive à Moscou?

Les Soviétiques ont donné le ton dans ces séries du 4 x 100 m masculin en établissant un nouveau record national en 3'01"8 avec Tchernetski, Line, Valiulis, Burakov. La Pologne, deuxième aux Jeux de 1976, la Jamaïque (claquage de Bertrand Cameron) et la Belgique ont été les principaux éliminés. Dans la série de la Suisse, la France et la Grande-Bretagne ont obtenu aisément leur qualification.

Après l'échec de ses poulains, Roland Giger, le « père » de l'équipe

du 4 x 100 mètres, était abattu: « Je suis déçu. Nous n'avons pas justifié la confiance que les sélectionneurs avaient placée en nous. Mes garçons n'ont jamais été dans la course. Peut-être aussi, sommes-nous restés trop longtemps sans disputer de vraies courses sur 400 m. Le passage du témoin n'a pas joué au premier relais. Au deuxième et troisième, Rolf Gisler et Urs Kamber étaient déportés sur l'extérieur à la prise du bâton. Enfin, lorsque Bertrand Cameron a roulé au sol à son claquage, Kamber s'est retrouvé en déséquilibre sur le rebord de la piste... Tout cela n'explique pas le retard concédé: 1"8 sur la France, avec laquelle nous avons déjà perdu le contact au troisième relayeur, Gisler ».

Pour sa part, Kamber avait: « Nous n'avons jamais été aussi mauvais... Notre but était d'établir un nouveau record national. Cela nous paraissait possible. Les tests à l'entraînement étaient prometteurs ».

Le temps de 3'07"2 est loin du record suisse (3'04"29). Certes, au moment des passages du témoin, les coureurs étaient perturbés dans leur concentration. Giger le sentait bien. Les petites excuses ne masquaient pas l'évidence: « Nous étions inférieurs en course pure. Le 400 mètres est une discipline en pleine progression. Nous sommes, momentanément, dépassés ».

## Markus Ryffel: une douleur persistante

Au lendemain de la demi-finale du 5000 m, Markus Ryffel a dû renoncer au léger entraînement prévu. Une fois encore, il s'est soumis au traitement de son physiothérapeute.

A court de compétition, le Bernois s'interroge: « Je me demande comment je soutiendrai mon rythme

si les trois Ethiopiens s'efforcent de casser à nouveau la cadence, d'opérer par des à-coups, comme cela fut le cas dans la finale du 10 000 m ».

Le Suisse fait du finisseur Goghan son favori, pour autant qu'il ne soit pas l'une des victimes du travail de sappe de Miruts Yifter.

meilleure série jamais enregistrée dans un concours du marteau. Après avoir littéralement écrasé le concours olympique avec son premier essai-record, le Soviétique ne s'est pas arrêté en si bon chemin. Il a dépassé une deuxième fois les 81 m à son deuxième essai (81 m 46) puis il a réalisé 79 m 68 — nul — 80 m 98 et 80 m 70. Serge Litvinov, l'ancien recordman du monde, qui devait prendre la deuxième place, a été beaucoup moins régulier puisque, après les 80 m 64 de son premier essai, il n'a plus réussi un seul jet valable.

Au 3000 m steeple, c'est un autre « ancien » qui a fait la décision. Le Polonais Bronislaw Malinowski avait déjà été champion d'Europe en 1974. Deux ans plus tard aux Jeux de Montréal, il avait dû se contenter de la deuxième place derrière le Suédois Anders Gaarderud. Il a pris sa revanche en devançant le super-favori, le Tanzanien Filbert Bayi, ancien recordman du monde du 1500 m et du mile reconverti sur les obstacles.

### Malinowski le vieux briscard

Bayi avait entamé la finale sur un rythme qui devait sans aucun doute le mener au record du monde. Après 2 km de course, il comptait quatre secondes d'avance sur le temps de passage de Henry Rono lors de sa course-record. Mais il n'a pu tenir jusqu'au bout. Malinowski, en vieux briscard des pistes d'athlétisme, a sagement attendu le ralentissement inévitable de l'Africain pour le passer irrésistiblement dans le dernier virage. Filbert Bayi fut finalement encore heureux de pouvoir préserver sa deuxième place face à l'Ethiopien Eshetu Tura.

### Décision du dernier essai

Si le marteau s'est joué au premier essai, c'est au dernier seulement qu'a été connue la nouvelle championne olympique du saut en longueur. La jeune Soviétique Tatiana Kolpakova (21 ans) a franchi 7 m 06 à son sixième saut, ce qui lui a permis de prendre le meilleur sur sa compatriote Tatiana Skatchko, laquelle avait mené le con-

cours depuis son premier saut. Skatchko s'est en outre fait souffler également la médaille d'argent par l'Allemande de l'Est Brigitte Wujak, qui, elle aussi, a dépassé les sept mètres (7 m 04 à son dernier essai). Les deux-Soviétiques et l'Allemande de l'Est ont ainsi fait oublier l'absence de la recordwoman du monde, la Soviétique Wilma Bardauskiene, celle aussi de l'Américaine Jody Anderson, qui avait franchi 7 m cette saison. La progression de la nouvelle championne olympique est proprement extraordinaire puisqu'elle a amélioré son record personnel de la bagatelle de 23 centimètres. Elle n'est plus qu'à trois centimètres du record du monde de Bardauskiene et ses 7 m 06 constituent évidemment la meilleure performance mondiale de l'année. Si la victoire de Tatiana Kolpakova ne souffre aucune discussion, Tatiana Skatchko mérite d'être citée pour sa série vraiment exceptionnelle: 6 m 96, 6 m 89, 7 m 01, 6 m 86, 6 m 56 et 6 m 64. Troisième seulement après la première partie de la finale, la gagnante a eu le mérite, décisif finalement, de mieux terminer: 6 m 84, 6 m 81, 6 m 72, 6 m 87, 6 m 73 et 7 m 06.

**Messieurs. Marteau, finale:** 1. Youri Sedych (URSS) 81,80 (record du monde, ancien Litvinov 81,66). 2. Sergei Litvinov (URSS) 80,64. 3. Youri Tamm (URSS) 78,96. 4. Roland Steuk (RDA) 77,54. 5. Detlef Gerstenberg (RDA) 74,60. 6. Emanuel Dulgerov (Bul) 74,04. 7. Gianpaolo Urlando (It) 73,90. 8. Irreueusz Golda (Pol) 73,74. 9. Harri Huhtala (Fin) 71,96. 10. Juha Tiainen (Fin) 71,38. 11. Jiri Chamrad (Tch) 68,16. 12. Guillermo Orozco (Cuba) 67,76.

**Messieurs. 3000 m steeple, finale:** 1. Bronislaw Malinowski (Pol) 8'09"7. 2. Filbert Bayi (Tan) 8'12"5. 3. Eshetu Tura (Eth) 8'13"6. 4. Domingo Ramon (Esp) 8'15"8. 5. Francisco Sanchez (Esp) 8'18"0. 6. Giuseppe Gerbi (It) 8'18"5. 7. Bohuslaw Maminski (Pol) 8'19"5. 8. Anatoli Dimov (URSS) 8'19"8. 9. Vasile Bichea (Rou)

**Dames, finale du saut en longueur:** 1. Tatiana Kolpakova (URSS) 7 m 06. 2. Brigitte Wujak (RDA) 7 m 04. 3. Tatiana Skatchko (URSS) 7 m 01. 4. Anna Wlodarczyk (Pol) 6 m 95. 5. Siegrun Siegl (RDA) 6 m 87. 6. Jarmila Nygryova (Tch) 6 m 83. 7. Siegfried Heimann (RDA) 6 m 71. 8. Lidia Alfeieva (URSS) 6 m 71.

## Sortie manquée pour Faina Melnik

Après Irena Szewinska et Lasse Viren en athlétisme, après Vassili Alexeev en haltérophilie, une grande dame de l'athlétisme a raté sa sortie jeudi matin au stade Lénine: la Soviétique Faina Melnik, devenue Veleva-Melnik par son mariage, n'a pas réussi à se qualifier pour la finale du disque féminin. Son meilleur jet a été de 53 m 76 alors qu'elle avait obtenu sa qualification pour les Jeux en dépassant les 68 mètres. Une fois de plus, ses nerfs ont joué un mauvais tour à cette lanceuse qui était pourtant la plus expérimentée du concours. Cela avait déjà été le cas en 1976 à Montréal (4<sup>e</sup> seulement alors qu'elle était détentrice du record du monde), puis aux championnats d'Europe 1978 à Prague (5<sup>e</sup>).

Faina Melnik avait été la première à franchir le « mur » des 70 mètres au disque. Elle avait réussi cet exploit au Letzigrund, au cours de l'annuel meeting international du LC Zurich, en 1975. Le 24 avril 1976 à Sotchi, elle avait amélioré le record du monde pour la dernière fois, le portant à 70 m 50.

C'était la onzième fois qu'elle le battait.

Si Faina a raté ses deux derniers concours olympiques, elle n'en présente pas moins, au moment où elle va quitter l'arène sportive, une carte de visite impressionnante.

### Ovett et Coe en finale

Fidèle à son personnage, Steve Ovett, le meilleur « showman » des Jeux, s'est livré à ses facéties habituelles dans sa demi-finale du 1500 m à la sortie du dernier virage, il se permettait déjà de lever le bras pour saluer un public éberlué. Une fois encore, sa puissance et son autorité firent sensation. Il s'imposa dans un temps modeste (3'43"1) bien supérieur à celui réalisé en série (3'36"8).

Le second grand Britannique, Sebastian Coe fut plus sobre dans son comportement mais s'il fut plus rapide (3'39"4) et également premier, le rival d'Ovett ne dégagea pas la même aisance dominante. Enfermé dans le dernier virage, Coe puisa dans ses forces vives pour pallier son erreur tactique.



LUTTE

## De l'or pour des jumeaux

Le résultat d'ensemble des Jeux de Montréal s'est répété à Moscou pour ce qui concerne les lutteurs soviétiques qui ont célébré 12 médailles d'or sur les vingt qui étaient en jeu. Ils ont récolté trois des quatre titres au cours de la dernière journée, remontant ainsi leur retard sur le « tableau de marche » à l'issue des épreuves gréco-romaines. Alors que le Russe Alexandre Koltchinski dans la catégorie des super-lourds en gréco-romaine rééditait son exploit de 1976, son compatriote Soslan Andiev réussissait le même exploit en libre. Serguei Beloglasov (57 kg) et Saidullah Abseidov (68) conquièrent également le titre suprême lors de la dernière journée, ainsi que le Bulgare Isamil Abilov en 82 kg.

Le succès de Serguei Beloglasov est un fait unique dans les annales des Jeux olympiques. En effet, la veille, son frère jumeau Anatoli Beloglasov avait obtenu le titre en 52 kg. C'est ainsi la première fois que des jumeaux obtiennent chacun de l'or.

Par l'absence des Américains, des Japonais, Coréens, Turcs et Allemands de l'Ouest, le niveau des compétitions libres n'a pas été très élevé. Les Soviétiques récoltaient ainsi sept titres, alors qu'il y a quatre ans c'était en gréco-romaine qu'ils obtenaient le même total.

### Résultats

**Libre, coq (57 kg):** 1. Serguei Beloglasov (URSS). 2. Li Hyong Pyong (Corée du Nord). 3. Dugarsuren Oinbold (Mong). 4. Ivan Zotchev (Bul). 5. Aurel Neagu (Rou). 6. Wieslaw Kinczak (Pol). Finale: Beloglasov 4-0 contre Oinbold. Pyong 3-1 contre Oinbold.

**Légers (68 kg):** 1. Saidullah Abseidov (URSS). 2. Ivan Jankov (Bul). 3. Saban Seidj (You). 4. Jagminder Singh (Inde). 5. Eberhard Probst (RDA). 6. Octavian Dusa (Rou). Finale: Seidj 3-1 contre Jankov.

**Moyens (82 kg):** 1. Ismail Abilov (Bul). 2. Magomet Arakilov (URSS). 3. Istvan Kovacs (Hon). 4. Enryk Masur (Pol). 5. Zegev Duvchin (Mong). 6. Mamadou Sakho (Sén). Finale: Sandurski 3-1 contre Andreiev. Sandurski 3-1 contre Balle.

### Bilan des médailles

**Gréco-romaine:** 1. URSS 5 or, 2 argent, 1 bronze. 2. Hongrie (2, 2, 1). 3. Bulgarie (1, 1, 2). 4. Roumanie (1, 1, 2). 5. Grèce (1, 0, 0). 6. Pologne (0, 4, 0).

**Libre:** 1. URSS (7, 1, 1). 2. Bulgarie (2, 3, 1). 3. Italie (1, 0, 0). 4. Corée du Nord (0, 2, 1). 5. Pologne (0, 1, 2). 6. Hongrie et Mongolie (0, 1, 1).

**Bilan total:** 1. URSS (12, 3, 2). 2. Bulgarie (3, 4, 3). 3. Hongrie (2, 3, 2). 4. Roumanie (1, 1, 2). 5. Grèce (1, 0, 1). 6. Italie (1, 0, 0). 7. Pologne (0, 5, 2). 8. Corée du Nord (0, 2, 0). 9. Mongolie (0, 1, 1). 10. RDA (0, 1, 0). 11. Suède et Tchécoslovaquie (0, 0, 2). 13. Yougoslavie, Finlande et Liban (0, 0, 1).

### Aujourd'hui, 10 finales en athlétisme

**Finales. Hippienne:** Dressage individuel (8-11 h.). Canoë: 500 m dames et messieurs (avec les Suisses) (14-17 h.). Athlétisme: hauteur messieurs (avec Dalhaeuser), 4 x 100 m dames, disque dames, marathon (avec Josef Peter), 1500 m, 4 x 100 m messieurs, 1500 m dames, 4 x 400 m dames, 5000 m (avec Markus Ryffel), 4 x 400 m messieurs (14 h. 30-18 h.). Volleyball: finales messieurs (15 h. 30-19 h. 30). Judo: 60 kg éventuellement avec Marcel Burkhard (17-21 h.).

**Éliminatoires. Canoë:** 500 m dames et messieurs avec les Suisses (8-11 h.). Judo: 60 kg, avec Marcel Burkhard (8-12 h.). Tir à l'arc: 3<sup>e</sup> ronde avec Lotte Tschanz, Erika Ulrich, Romeo Frigo et Patrick Joop (8-14 h. 30). Football: finale pour la 3<sup>e</sup> place entre l'URSS et la Yougoslavie (18-20 h.).

● **Allo Moscou.** — Le téléphone qui relie en automatique Moscou aux principales villes occidentales depuis le début des Jeux olympiques sera maintenu après les JO, a promis le vice-ministre soviétique des postes et télécommunications, M. Vladimir Glinka. Avant les Jeux, pour obtenir par téléphone l'Occident depuis Moscou, il fallait s'adresser à une opératrice... et s'armer de patience.



Trois victoires soviétiques qui ont fait jaser : de gauche à droite, Jaak Uudamme, vainqueur du triple saut ; Dainis Kula, vainqueur au javelot et Viktor Rachupkin vainqueur au disque.

## Juges soviétiques irréguliers ?

Le nouveau président du CIO, Juan-Antonio Samaranch, a démenti les informations selon lesquelles des plaintes auraient été déposées auprès du CIO concernant des irrégularités des juges soviétiques et auraient entraîné une demande d'intervention de l'IAFF de la part du CIO.

« Aussi longtemps qu'aucune réclamation n'a été déposée, nous ne pouvons intervenir en aucune façon. Une fédération internationale ou une délégation d'un Comité olympique national possède le droit de déposer une plainte. Mais, comme il l'a été dit, le CIO n'a pas reçu de réclamations, que ce soit au sujet de la gymnastique, du plongeon ou de l'athlétisme », a déclaré Juan Antonio Samaranch.

Les rumeurs les plus diverses courent en effet depuis plusieurs jours sur l'honnêteté et l'objectivité des juges soviétiques qui officient aux Jeux de Moscou.

Un essai supplémentaire apparemment généralement accordé au plongeur soviétique Alexandre Portnov, vainqueur de l'épreuve au tremplin, puis, le jour suivant, le jeudi 14 juillet, la disqualification des marcheurs mexicains dans le 20 km, et notamment du champion olympique sortant Daniel Bautista, avaient lancé la polémique. Vite reprise et amplifiée, le lendemain, après un concours du triple saut où le favori, le Brésilien Joao de Oliveira, s'était vu refuser quatre essais pour avoir « mordu » de si peu que bien des observateurs croyaient deux au moins de ses sauts valables. Le

principal intéressé, pourtant, de Oliveira lui-même, n'éleva aucune protestation.

Ce jour-là, trois officiels de la Fédération internationale étaient sur le terrain, surveillant toutes les opérations ; mais, le lendemain, ils n'y étaient plus. Les Soviétiques avaient en effet estimé que l'on frôlait la vexation et avaient demandé au président Paulen de les retirer.

C'était ouvrir la porte aux pires suppositions. Ce qui ne manqua pas d'être fait quand le troisième jet du lanceur de javelot soviétique Dainis Kula tomba (presque) à plat. Aurait-il dû être annulé ? Les juges ne posèrent pas longtemps la question et Kula fut sacré champion olympique, non pas avec ce jet mis en doute, mais avec le suivant à 92,06 m, le tout devant un autre Soviétique.

Les accusations ont visé, ensuite, un juge du lancer du disque que beaucoup crurent voir ajouter une cinquantaine de centimètres à un jet du Soviétique Viktor Rachupkin et en retrancher à un lanceur du Cubain Luis Delis.

Les rumeurs prirent, alors, une vigueur nouvelle. C'étaient les entraîneurs soviétiques qui se déguisaient en juges pour venir conseiller leurs élèves sur la pelouse, c'étaient les portes du stade qui étaient ouvertes au moment des lancers soviétiques pour produire un courant d'air porteur, c'étaient encore des temps de passage ou des vitesses de vent qui étaient annoncés par les juges eux-mêmes à leurs compatriotes. Mais, tous ces bruits, colportés de bouche à oreille, sous le manteau, sont toujours restés anonymes. La petite phrase à la mode : « On en parle entre nous, mais surtout ne me citez pas... »

Et s'il est vrai que personne n'a osé déposer une plainte officielle, on peut tout de même faire au moins une remarque : M. Adrian Paulen, qui avait passé ses journées tranquillement assis dans la tribune du jury, a suivi le concours du saut à la perche au bord même du sautoir.

On le vit intervenir lui-même, à plusieurs reprises. Pour redonner, par exemple, du temps au Français Jean-Michel Bellot qui avait été gêné dans sa concentration par l'arrivée du 400 m et par la meute des photographes qui suivait le vainqueur Viktor Markin, ou pour faire réclamer le silence à un public plus siffleur et désagréable que jamais.

Sa présence sur le terrain a donné un peu de poids aux précédentes accusations mais, en aucun cas, elle ne peut les justifier. Pas de preuve, pas de coupable. Pour le moment du moins.

Et puis, partout où interviennent les jugements humains, que ce soit au patinage artistique, à la gymnastique, en boxe, en marche ou dans les lancers en athlétisme, les interprétations peuvent être différentes. L'important est qu'elles ne soient pas malhonnêtes. D'autre part, ces accusations, portées contre les juges, arbitres ou officiels d'un pays qui reçoit ne sont pas nouvelles. On les a entendues à la dernière Coupe du monde de football en Argentine. Et elles avaient été encore plus violentes au « Mundial » de 1966, en Angleterre.

## CHAMPIONNATS DES ETATS-UNIS

# Deux records du monde battus par Mary Meagher et Craig Beardsley



NATATION

Deux records du monde améliorés — tous deux sur 200 m papillon — par Mary Meagher et Craig Beardsley, un nouveau record national établi sur 400 m 4 nages par Tracy Caulkins et un autre égalé sur 100 m libre par Rowdy Gaines. Tel est le bilan somme toute satisfaisant de la deuxième journée des championnats des Etats-Unis à Irvine.

Mary Meagher, 15 ans, a démontré sa grande supériorité en papillon en remportant le titre américain en 2'06"37, effaçant du même coup son ancien record du monde (2'07"01). La jeune nageuse de Louisville, sociétaire du club « Pepsi Marlin » de Cincinnati, a triomphé avec près de 5" d'avance sur sa suivante immédiate, Nancy Hogshhead, créditée de 2'11"07. En dépit de sa facile victoire, Meagher n'était pas particulièrement satisfaite de son temps. « J'ai commis une erreur en partant trop vite (28"83 aux 50 m, 1'00"83 aux 100 m) et j'avoue que je manquais un peu de ressort dans les derniers 100 m, a-t-elle déclaré. La prochaine fois, je ferai le contraire. Je débute plus lentement et il me restera alors plus de ressources dans la deuxième partie de la course. Je pense franchement que je peux nager en moins de 2'06" ».

Sur 200 m papillon messieurs, on attendait Mike Brunner, mais la surprise est venue de Craig Beardsley, un ancien « éternel second ».

Beardsley a « pulvérisé » le record du monde de Brunner (1'59"23) en nageant la distance en 1'58"21 en série dans la matinée. Pour bien prouver que sa victoire et son temps n'étaient certainement pas dus au hasard, Beardsley a récidivé en finale, réalisant 1'58"46, devant Brun-

ner, créditée de 1'59"13, et Bill Forrester (1'59"40). Les trois nageurs de cette finale de haut niveau ont tous nagé dans un temps inférieur aux trois médailles olympiques de Moscou. En fait, les cinq suivants (de la 4<sup>e</sup> à la 8<sup>e</sup> place), ont réalisé un temps inférieur au médaillé d'argent de Moscou, le Britannique Phil Hubble.

Pour sa part, Tracy Caulkins a enlevé son deuxième titre national. La nageuse de Nashville, 17 ans, avait gagné le 100 m brasse, mardi en 1'10"40. Elle a remporté, mercredi soir, le 400 m quatre nages en 4'40"61, améliorant de 0"22 son propre record.

Rowdy Gaines s'est adjugé comme prévu le 100 m libre. Après avoir égalé son record national en série en 49"61 (2<sup>e</sup> meilleure performance mondiale de tous les temps), il a semblé se ressentir de ses efforts de la matinée, triomphant néanmoins en finale en 50"19, devant Chris Cavanaugh (50"26). Là encore, les temps de Gaines et de Cavanaugh sont inférieurs à celui de l'Allemand de l'Est Jörg Woithe, médaillé d'or à Moscou en 50"40.

Jesse Vassallo a remporté le 400 m quatre nages dans l'excellent temps de 4'21"51. Cette performance est la deuxième meilleure mondiale de tous les temps. Le temps du nageur portoricain, détenteur du record du monde en 4'10"05, est nettement en dessous de celui du gagnant des Jeux de Moscou, le Soviétique Alexandre Sidorenko (4'22"89).

Enfin, Cynthia Woodhead s'est adjugé le 100 m libre dans le temps assez moyen de 56"57 qui ne lui aurait pas permis de décrocher une médaille à Moscou, il est vrai que l'épreuve favorite de Woodhead demeure le 200 m libre, distance sur laquelle elle détient le record du monde en 1'58"23 et qui se disputera aujourd'hui vendredi.

## A Neuchâtel, les dernières têtes de série «out»



TENNIS

Les dernières têtes de série sont tombées au cours de la 2<sup>e</sup> journée du «masters», à Neuchâtel. La veille, l'Américain Lloyd Bourne (N° 3) était en sérieuse difficulté lorsque son match contre le Hongrois Ferenc Csepai a été interrompu par l'obscurité. Il a finalement été éliminé en trois sets. Le Sud-Africain Michael Myburg (N° 4) et les Suisses Hansueli Ritschard (N° 6) et Edgar Schurmann (N° 8) ont ensuite subi le même sort.



FOOTBALL

### Zwahlen hors de combat pour deux à trois mois

Thomas Zwahlen, l'attaquant des Young Boys, a été victime d'une double déchirure musculaire au pied gauche au cours d'un match d'entraînement à Thoun. Il a subi une intervention chirurgicale. La période de repos qu'il devra observer devrait être de deux à trois mois.

### L'Allemand Berkemeier aux Young Boys

Les Young Boys ont signé un contrat de deux ans avec le milieu de terrain allemand de Schalke 04 Winfried Berkemeier. La libération du joueur par le club allemand ne devait être qu'une formalité (il doit encore être placé sur la liste des transferts). Ainsi, le contrat qui liait Schalke et Berkemeier jusqu'au 30 juin 1983 a été rompu avant terme. Selon des sources allemandes, la somme du transfert serait de 100 000 francs.

Dernier 8<sup>e</sup> de finale: Ferenc Csepai (Hon) bat Lloyd Bourne (EU) 6-7 6-4 6-3. Quarts de finale: Rocky Royer (EU) bat Edgar Schurmann (S) 6-2 1-6 6-1. Finalement Meneschincheri (It) bat Ferenc Csepai (Hon) 6-4 2-6 6-4. Zdenek Slizek (Tch) bat Michael Myburg (AFS) 6-4 6-4. Scott Bondurant (EU) bat Hansueli Ritschard (S) 6-1 6-4.

● Buenos Aires. — Tournoi quadrangulaire féminin. Finale: Martina Navratilova (Tch) bat Ivanna Madruga (Arg) 6-1 6-3.

● South Orange. — Simple messieurs, 3<sup>e</sup> journée: Jose-Luis Clerc (Arg) bat Emilio Montano (Mex) 6-1 6-4. Fernando Mayneto (Pérou) bat Pascal Portes (Fr) 3-6 6-4 6-0. John Lloyd (GB) bat Colin Dowdeswell (Zim) 6-1 6-4. Van Winitky (EU) bat Warren Maber (Aus) 6-2 6-3. David Carter (Aus) bat Deon Joubert (AFS) 6-3 6-1. Alvaro Bétancour (Col) bat John James (Aus) 6-3 6-4. Ricardo Cano (Arg) bat Steve Krulevic (EU) 6-4 6-1.

● North Conway. — Tournoi doté de 175 000 dollars, 1<sup>er</sup> tour: Jimmy Connors (EU) bat Per Hjertquist (Su) 6-2 6-2. Eddie Dibbs (EU) bat Ross Case (Aus) 3-6 6-1 6-3. Harold Solomon (EU) bat Belus Prajoux (Chi) 7-6 6-2. Brian Gottfried (EU) bat Mel Purcell (EU) 6-3 6-3. Ivan Lendl (Tch) bat Andres Gomez (Equ) 7-6 6-3. Wojtek Fibak (Pol) bat Billy Nealon (EU) 6-4 6-0.

● Cyclisme. — La formation suisse composée de Othmar Ehrenzeller, Anton Maier, Toni Pock, Christian Vincenz et du Liechtensteinois Ewald Wolf, a obtenu de bons résultats d'ensemble au cours d'une épreuve disputée en Autriche. Le Grison Vincenz s'est particulièrement mis en évidence avec une 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> places sur 120 participants.

## 13 RECORDS DU MONDE BATTUS

# Domination de Vardanian

POIDS ET HALTÈRES

Dix catégories, pour la première fois aux JO, trente médailles distribuées, dont cinq en or et trois en argent pour les Soviétiques: le tournoi olympique d'haltérophilie vient de s'achever au Palais des sports d'Izmailovo.

Le duel soviéto-bulgare, tant attendu, n'a pas été aussi intense qu'on pouvait l'envisager, même si les Bulgares ont, eux aussi, conquis 8 médailles: deux d'or, quatre d'argent et deux de bronze.

Douze records du monde ont été battus au cours du tournoi, dominé par le Soviétique Yurik Vardanian, qui a remporté la médaille d'or des 85 kg en améliorant les trois

records du monde, hissant notamment le total des deux mouvements à 400 kg.

Le Hongrois Peter Baczako et le Tchèque Ota Zaremba, vainqueurs des 90 kg et 100 kg, n'ont pas connu une aussi grande réussite avec des totaux de 377,5 kg et 395 kg respectivement. Les Bulgares Yanko Roussev et Assen Zlatev ont, pour leur part, amélioré deux records du monde chacun dans les catégories 67,5 kg et 75 kg. Le Soviétique Yurik Sarkissian a battu celui de l'épaulé-jeté (56 kg) dans une catégorie dominée par le Cubain Daniel Nunez.

Enfin, ces compétitions ont été marquées par l'effondrement, dès l'arraché, des deux anciens «grands» soviétiques, David Rigert et Vassily Alexeev (90 kg et plus de 110 kg).

## Dressage: un niveau de juniors

HIPPISME

L'absence des meilleurs cavaliers en raison du boycottage, s'est particulièrement ressentie dans l'épreuve du dressage par équipes. Sur les quatre formations complètes, présentes à Moscou, trois ont été récompensées par une médaille. L'URSS avec l'or, la Bulgarie avec l'argent et la Roumanie avec le bronze, deux pays qui n'ont habituellement aucune prétention sur le plan international. Les figures exécutées par les participants ne dépassaient guère le niveau d'une épreuve juniors.

Dressage par équipes, classement final: 1. URSS (Youri Kovchov, Igrok/Viktor Ugrinov, Shkval/Vera Misevitch, Plot) 4383,0 points. 2. Bulgarie (Svetoslav Ivanov, Aleko/Gheroghi Gadjev, Vnimate-len/Petar Mandaiev, Gurs) 3580. 3. Roumanie (Anghelache Donescu, Dor/Dumitri Veliku, Decebal/Petre Rosca, Derbist) 3346,0. 4. Pologne 2945.

Les meilleurs résultats individuels: 1. Elisabeth Theurer (Aut), Mon Chérie, 1623,0. 2. Youri Kovchov (URSS), Igrok, 1588,0. 3. Viktor Ugrinov (URSS), Shkval, 1541,0. 4. Kyra Kyrklund (Fin), Piccolo, 1458,0. 5. Anghelache Donescu (Rou), Dor, 1255,0. 6. Vera Misewitch (URSS), Plot, 1254,0.



La photo de famille 1980 des participants et des moniteurs du camp des juniors de l'AFF à Broc.

(Photos O. Vonlanthen)

## UNE VISITE AU 14<sup>e</sup> CAMP DES JUNIORS À BROC UNE ORIENTATION DIFFÉRENTE

Bien ancré dans les habitudes, le camp des juniors de l'Association fribourgeoise de football vient de vivre, du 27 au 31 juillet écoulé à Broc, sa 14<sup>e</sup> édition. Une fois de plus, l'ambiance a été fantastique et chaque participant est retourné chez lui fort de nouvelles connaissances aussi bien sur le plan humain que sur le plan sportif.

Du camp lui-même, il faut relever qu'une nouvelle orientation lui a été donnée en ce sens que, en plus de la traditionnelle présence de jeunes venus des quatre coins du canton, on a noté pour la première fois la participation des sélectionnés des classes III et IV qui seront appelés, dans un avenir proche, à défendre les couleurs fribourgeoises lors du championnat suisse des sélections régionales.

Travail de longue haleine pour que tout soit en ordre, ce camp a été préparé avec soin par René Berset et Paul Vonlanthen, respectivement président et vice-président de la commission des juniors de l'AFF. Ils ont été assistés par Jean-Marie Pidoud, vice-président de l'AFF et responsable de l'économat du camp. Chef technique, Antoine Marbacher s'est adjugé la collaboration de plusieurs instructeurs J+S afin d'enseigner aux 81 jeunes de 14 à 16 ans présents les rudiments, les astuces et les perfectionnements du football. Il s'agit de Bernard Monney, Nicolas Gisler, Jacques Codourey, André Haymoz, Pierre Javet et Ernst Probst. Il va donc sans dire que, dans

d'aussi expertes mains, les participants n'ont pu qu'acquiescer de nouvelles connaissances et progresser dans la pratique de ce qui est leur sport favori.

### Un camp d'entraînement pour les sélectionnés

Pour les sélectionnés des classes III et IV dirigés respectivement par Marbacher et Monney, ces quelques jours ont revêtu l'aspect d'un camp d'entraînement et non plus d'une vulgarisation. Ainsi, ils ont pu lier connaissance entre eux et s'intégrer dans l'ambiance d'une équipe désignée à représenter prochainement le canton de Fribourg en compétition. En effet, le fait de vivre et de s'entraîner ensemble resserre les liens et permet à chacun de voir ce qu'il a à faire pour apporter quelque chose à la formation dans laquelle il sera appelé à évoluer. Par ailleurs, ce mode de procéder facilite la tâche du responsable de la sélection en ce sens que, le moment venu, il n'aura plus à découvrir son monde mais seulement à former l'amalgame le plus rationnel.

## Clubs en fête ce week-end

### Arconciel fête ses 20 ans

Ne voulant pas laisser passer l'anniversaire de ses 20 ans d'existence sans organiser quelque chose, le FC Arconciel a mis, en cette fin de semaine, plusieurs manifestations sur pied. Ainsi, sur le plan sportif, un match amical a été prévu samedi, à 16 h. 30, et opposera le FC Grandvillard à la formation de 2<sup>e</sup> ligue neuchâteloise de Marin. En ouverture dès 13 heures, les spectateurs pourront assister à des rencontres entre juniors puis entre vétérans.

### Autigny: un terrain neuf pour ses 25 ans

Village sis aux confins du district de la Sarine où la Neirigue se jette dans la Glâne qui en fait limite, Autigny fête ces jours le 25<sup>e</sup> anniversaire de son Football-Club et l'inauguration d'une nouvelle aire de jeu. Une joie nouvelle animera ainsi dorénavant le FC Autigny qui voudra faire honneur à ses nouvelles installations et qui, de ce fait, tentera de jouer les premiers rôles dans son championnat tout en conservant cette fougue offensive qui l'a souvent caractérisé ces dernières saisons. Actuellement, le FC Autigny

compte une équipe en 4<sup>e</sup> ligue et plusieurs juniors réunis au sein de l'entente Autigny-Chérens-Lentigny. Quelques manifestations égaieront donc ces jours de festivités et, du côté sportif, on peut relever que demain, samedi 2 août, la journée sera consacrée à un grand tournoi qui débutera à 8 heures et qui réunira pas moins de 60 équipes de 6 joueurs. Dimanche, il y aura, à 14 heures, un match de juniors et, à 15 h. 30, le FC Autigny donnera la réplique à une sélection régionale.

### FC La Roche: inauguration d'un tout nouveau terrain

Il y aura de l'animation demain samedi après midi, à La Roche, puisque le Football-Club organise plusieurs rencontres de football dans le cadre de l'inauguration d'une toute nouvelle place de jeu sise au bord du lac de la Gruyère. Ainsi, à partir de 13 heures, les spectateurs présents pourront assister à des matches juniors. Le clou de la journée sera toutefois la partie qui mettra aux prises, à 16 h. 15, le CS Romontois au FC Charmey, ce dernier venant, il n'y a pas si longtemps, d'accéder à la 2<sup>e</sup> ligue.

Jan

### Hôte de marque: l'entraîneur Charly Hertig

Rentrant de la réunion des entraîneurs de Ligue nationale A qui a eu lieu au Lac-Noir sur l'initiative de Léon Walker, l'entraîneur Charly Hertig du Lausanne Sports a daigné s'arrêter au camp et l'honorer de sa visite. Ainsi, il a pu dialoguer avec les jeunes et leur exposer certaines de ses idées. Il se montre entre autres favorable à ce que tous les clubs suisses de l'élite soient entraînés par des Helvètes suivant en cela l'exemple prôné en France par Hidalgo et a avoué qu'une place à la direction de l'équipe nationale ne l'intéressait pas en raison de la trop grande disparité des méthodes utilisées, des mentalités et des structures internes des clubs suisses. Il parla ensuite des problèmes propres au Lausanne Sports et de sa manière de diriger ses hommes. Pensant à leur avenir



Un tel camp permet aux juniors des quatre coins du canton de se rencontrer et parfois de s'affronter.

autre que celui du football, il oblige ses protégés à avoir une occupation professionnelle à mi-temps en assumant vingt heures de travail. Comme son programme d'entraînement comprend hebdomadairement une vingtaine d'heures, ses joueurs comptabilisent donc le même nombre d'heures de travail que tout un chacun. Très naturel, Hertig termina sa visite en prodiguant quelques conseils. Pour réussir, dit-il, il faut faire trois choses primordiales: s'entraîner, s'entraîner et encore s'entraîner et plus particulièrement les points faibles. Il précisa que ce n'est qu'entre 10 et 17 ans qu'on peut s'améliorer et qu'après on ne peut que se maintenir. D'autres personnalités ont également visité le camp: Roger Dousse et Marcel Haering (membres d'honneur de l'AFF), Charly Rübli (responsable des sélections suisses), Quillet, Mauron et Schrago (vétérans ASF) quelques entraîneurs et dirigeants de clubs. Tous se sont plu à relever le remarquable travail effectué. En guise de conclusion, on ne saurait taire qu'un tel camp exige un certain budget et, dans ce contexte, on ne peut que féliciter ceux qui contribuent à l'équilibrer: le mouvement J+S, les groupements des vétérans AFF et ASF et celui des arbitres fribourgeois, l'AFF et chaque participant qui y verse une très modique somme.

Jean Ansermet

## Ce week-end, concours d'Orsonnens Dimanche, le championnat fribourgeois de demi-sang



### HIPPISME

Samedi 2 et dimanche 3 août, Orsonnens vivra à l'heure de son concours officiel. Ce village du pays de Glâne ne saurait évoquer mieux, au plus haut point, une région d'élevage car à deux pas se situe La Battiaz, le fief des Dévaud, les drivers internationaux réputés. Hannover de La Battiaz, ce cheval du cru, s'entoure de magnifiques références dans le « Trio ». Et dans le voisinage, Chavannes-sous-Orsonnens n'est-il pas la patrie du champion olympique Henri Chamartin. Le Club équestre du Gibloux, présidé par M. Otto Bertschy, n'a pas attendu le nombre des années pour témoigner sa belle vitalité. Le concours du week-end en sera une preuve.

L'emplacement se situe sur la propriété de la famille Bertschy toute dévouée à cette cause. La construction des parcours a été confiée à M. Roland Böhlen et la présidence du jury à M. Gabriel Meyer.

### Un concours très attractif

250 départs se succéderont au cours des 11 épreuves. Tous les cavaliers du canton seront au ren-

dez-vous, car la place est qualificative pour le championnat de la Fédération fribourgeoise des sports équestres. Ils seront en compétition avec des éléments en provenance du Pays de Vaud. En effet, une place est réservée au Prix de la Fédération vaudoise des syndicats chevalins avec une épreuve combinée dressage-saut et une seconde uniquement de saut. L'accent a été également mis sur l'élevage indigène avec comme « final » le championnat fribourgeois de demi-sang en deux manches et un barrage. Dans toutes les épreuves, la participation est relevée. En intermède, les spectateurs auront l'occasion d'applaudir, le dimanche après midi, un quadrille du meilleur effet.

### LE PROGRAMME

Samedi 2 août: 8 h. 45 épreuve catégorie R I; 10 h. 15, catégorie R II; 11 h. 15 3<sup>e</sup> épreuve; 13 h. 15 catégorie R I avec barrage; 15 h. catégorie R II avec barrage; 16 h. épreuve de Syndicat (saut).

Dimanche: 9 h. catégorie L II; 10 h. 15 catégorie R III; 12 h. 30 catégorie L II avec barrage; 13 h. 45 catégorie R III avec barrage; 15 h. quadrille; 15 h. 45 championnat fribourgeois de demi-sang.

M.R.

## A Marly, l'entrée en lice des séries C 4 Fribourgeois en 8<sup>es</sup> de finale



### TENNIS

La cinquième journée du tournoi national de Marly a surtout été marquée par l'entrée en lice des séries C. Comme en série D, les jours précédents, quelques Fribourgeois se sont à nouveau mis en évidence. Ainsi, quatre représentants du canton se retrouvent en huitièmes de finale et pour arriver à ce stade de la compétition, ils ont disputé trois matches au cours d'une seule journée. Le premier quart de finaliste de cette catégorie est d'ailleurs déjà connu. Il s'agit du Valaisan Pfefferlé, C1, qui a très facilement battu le Genevois Miazza, C2.

Parmi les Fribourgeois toujours qualifiés, on trouve deux représentants de Marly et deux de l'Aiglon. Rolf Mischler de Marly, C2, a réussi un très joli parcours, même s'il n'a disputé que deux matches et a notamment battu Kaiser, un ancien champion fribourgeois. Pour Freddy Buchs de Marly également, la journée a été plus dure. Il battit ses deux premiers adversaires en deux sets, puis face à Oberson de Payerne, il eut besoin de trois manches. Ayant facilement remporté la première, il s'inclina dans la seconde (5-7) avant de reprendre à nouveau facilement le dessus au troisième set. Des deux représentants de l'Aiglon, Bernard Laroche est celui qui a fait preuve de plus d'aisance puisque ses trois adversaires se sont inclinés en deux sets déjà. Par contre, Daniel Noth a livré un véritable marathon. Au premier match, il éliminait Buser 6-3 4-6 et 8-6 au troisième set. Puis lors de la deuxième rencontre de la journée, il était accroché par le Bullois Despont et devait à nouveau aller au terme des trois sets soit 6-3 4-6 6-3. Enfin, dans son dernier match en fin d'après-midi,

il disputa à nouveau une partie en trois sets.

Hier en début de soirée, quinze des seize qualifiés pour les huitièmes de finale étaient connus. Outre les quatre Fribourgeois, on retrouvait encore les Valaisans Philippe et Nicolas Chevey, Pfefferlé, les Vaudois Schwab, Samuel et Stanislas Rothmann, Michel-Michel, Burgener, Amiguet et Binzoni ainsi que le Genevois Miazza.

Rappelons d'autre part que les quarts demi-finalistes de série D étaient entrés dans le tableau C. Les deux Fribourgeois, Alfonso Devecchi et Daniel Gasser n'ont pas passé le premier tour, tandis que le Bernois Sajan, qui s'était qualifié pour le deuxième tour mercredi soir, s'est trouvé éliminé hier. La journée d'hier a également été consacrée aux matches de doubles pour les catégories C et D, mais nous n'en étions qu'au stade du premier tour. Aujourd'hui, le programme sera particulièrement chargé et les neuf courts du TC Marly seront utilisés pour la compétition. Si les C et les participants des doubles continueront leur périple, les séries B feront leur entrée. Le tableau est particulièrement fourni et il faudra s'attendre à une lutte très intense.

M. Bt

## Critérium national Fribourgeois éliminés

Deux joueurs de tennis fribourgeois participaient au critérium national qui se déroule présentement à Champéry: il s'agissait de Patrick Minster de Marly, classé P2, et Joachim Lurf de Morat, B1, ancien champion suisse juniors. Les deux Fribourgeois ont connu des fortunes diverses. Ainsi, opposé à Antonio Ruch de Lugano, classé P2, Patrick Minster a été éliminé au premier tour en trois sets (6-2, 4-6, 6-2) tandis que Joachim Lurf battait Hans-Peter Schaer, classé P3, en trois sets (1-6, 7-5, 6-4). Ce dernier a rencontré en seizièmes de finale Kurt Gerne de Lausanne, classé P1. Ainsi le Moratois a dû logiquement s'incliner en deux sets non sans avoir opposé une belle résistance. Il perdit les deux fois 6-3.

M. Bt

### AUTOMOBILISME

#### Les frères Martin gagnent à Francorchamps

Les frères Jean-Michel et Philippe Martin (Ford Capri) ont gagné pour la deuxième année consécutive les « 24 Heures de Francorchamps ».

Les Belges Joosen - Dieudonné - Vermeersch ont pris la deuxième place, devant les équipages français Ballot Lenna - Andruet - Smacla (BMW 530) et Guiteny - Blynie - Smacla (BMW 5301).

## Copenhague : fin de la 2e Conférence de l'ONU sur la femme

## Adoption d'un programme d'action pour améliorer la condition féminine

La 2e Conférence mondiale des Nations Unies pour la femme, qui se tenait à Copenhague, s'est terminée dans la nuit de mercredi à jeudi par l'adoption d'un programme d'action pour l'amélioration de la condition féminine pour ces 5 prochaines années.

Peu avant la clôture officielle de la conférence, un amendement proposé par le groupe « 77 » comparant le sionisme au « racisme » et à l'« impérialisme » a été approuvé à l'issue d'une séance houleuse par 69 voix contre 24 et 25 abstentions. Adopté par 94 voix contre 4 (Israël, USA, Canada et Nouvelle-Zélande) et 22 abstentions (dont la Suisse), le programme d'action final a suscité de nombreuses réserves de la part des délégations des pays occidentaux qui ont regretté que tout au long de la

conférence les conflits politiques aient pris le pas sur les problèmes de la condition féminine.

Commencée le 14 juillet dernier, la conférence à laquelle ont pris part les délégations gouvernementales de 150 pays a été placée, tout comme la précédente qui avait lieu au Mexique sous le thème « égalité, développement et pacifisme ». Le programme d'action qui a été adopté à Copenhague contient des recommandations adressées aux autorités des pays représentés pour qu'il s'emploie à créer de meilleures conditions dans tous les domaines qui touchent à la vie de la femme, la priorité étant accordée aux questions de l'emploi, de la santé et de la formation. Proposé par des représentants des pays non alignés, un amendement demandant des mesures d'entraide en faveur des femmes palestiniennes dans

et à l'extérieur des territoires arabes occupés par Israël a fini par être inclus dans le programme final malgré la résistance de nombreux pays occidentaux et d'Amérique du Sud. En dehors du programme d'action, une série de résolutions ont été par ailleurs adoptées, relatives, entre autres, aux problèmes de la prostitution, de la pollution des eaux, de l'émigration et de la vieillesse.

## « LE POIDS DE LA RÉALITÉ »

La présidente ainsi que la secrétaire générale de la conférence, la Danoise Lise Oestergaard et la Jamaïcaine Lucille Mair, ont déclaré lors de la clôture qu'à n'en pas douter les résultats de la conférence de Copenhague constituaient un pas important vers la solution des problèmes liés à la condition féminine. Les débats ont toutefois démontré à l'évidence qu'il est vain de vouloir dissocier les problèmes de la femme des réalités politiques. Les deux femmes se sont en outre réjouies que des délégations venant des quatre coins du monde aient eu l'occasion de se rencontrer à Copenhague et de procéder à des échanges de vue. (ATS)

## La Suisse pas en mesure de signer la Convention des Nations Unies

Une cinquantaine d'Etats ont saisi l'occasion de cette conférence mondiale pour signer la Convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, du 18 décembre 1979. La Suisse n'a pas été en mesure de le faire, car il subsiste encore dans sa législation des inégalités entre l'homme et la femme, aussi bien sur le plan fédéral que cantonal et communal, notamment dans les domaines du droit civil, du travail, de la sécurité sociale, de l'instruction et des droits politiques. C'est ce qu'explique, dans un communiqué, le Département fédéral des Affaires étrangères.

Il serait prématuré que la Suisse signe la convention, alors qu'un débat constitutionnel et législatif visant à promouvoir l'égalité entre l'homme et la femme dans le pays est en cours. Il faut rappeler à ce sujet que le Conseil fédéral a adopté en 1979 deux textes qui, s'ils sont acceptés par les Chambres fédérales et le peuple, représenteront un grand progrès en direction de l'égalité des droits entre l'homme et la femme. Il s'agit du message du 11 juillet 1979 concernant la révision du Code civil suisse (effets généraux du mariage, régimes matrimoniaux et successions) et du message du 14 novembre 1979 sur l'initiative populaire

« pour l'égalité des droits entre hommes et femmes ». Dans ce dernier texte, le Conseil fédéral propose d'inscrire expressément dans la Constitution fédérale le principe de l'égalité entre les sexes.

En outre, ce n'est pas dans la pratique de la Suisse d'adhérer à un instrument international en formulant de nombreuses réserves: elle préfère adapter d'abord notre législation interne. Il n'est d'ailleurs pas possible de faire des réserves qui seraient incompatibles avec l'objet et le but de la convention.

Il faut enfin relever que pour des raisons similaires, la Suisse n'a pas encore signé les deux conventions les plus importantes élaborées aux Nations Unies dans le domaine des Droits de l'homme, à savoir le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, adoptés par l'Assemblée générale du 16 décembre 1966 et auxquels une soixantaine d'Etats ont adhéré. Dans l'ordre des priorités, la Suisse devrait signer d'abord ces deux instruments internationaux — antérieurs à la convention — qui ont une portée plus générale et contiennent plusieurs dispositions garantissant l'égalité des droits entre l'homme et la femme. (ATS)

## Le pape appuie les évêques boliviens qui luttent pour les Droits de l'homme

Le pape Jean Paul II a déclaré aux évêques boliviens qu'il appuyait leurs efforts en faveur de la défense des Droits de l'homme en Bolivie, a annoncé hier la radio du Vatican. Le nonce apostolique à La Paz, Mgr Alfio Rapisarda, a transmis le message du pape aux évêques boliviens, a ajouté la radio.

Dimanche dernier, les évêques boliviens avaient demandé au nouveau régime de respecter les Droits de l'homme et de faire revenir le pays à l'ordre constitutionnel.

## LÉGÈRE AMÉLIORATION DU CLIMAT

Treize jours après le coup d'Etat militaire, il semble que le climat social et politique se soit légèrement amélioré. Les mineurs sont retournés à leur travail après qu'un accord est intervenu avec l'actuel pouvoir exécutif. Jusqu'à présent, il n'y a aucune liste officielle des personnes arrêtées, bien que le ministre de l'Intérieur, le colonel Luis Arce, ait déclaré qu'il y avait des prisonniers dans tout le pays.

## LES MESURES DU GOUVERNEMENT MILITAIRE

Parmi les principales mesures édictées par le Gouvernement militaire, on peut citer la dissolution du Parlement, l'annulation des récentes élections, la suppression des accords-cadre conclus auparavant avec les syndicats et ledé-

sir exprimé par l'actuel Gouvernement militaire de travailler en collaboration avec les employés du secteur public. Les militaires ont également approuvé une ordonnance contraignant les médias à tenir leurs archives à la disposition du Gouvernement. Celui-ci a décidé d'envoyer une mission spéciale dans les pays amis pour expliquer la nouvelle politique de la Bolivie. Cette visite a pour but de briser l'isolement international dans lequel se trouve ce pays depuis le coup d'Etat militaire. Mercredi dernier est entrée en vigueur une mesure draconienne ayant pour but de combattre la corruption dans l'administration. Le ministre de l'Intérieur a qualifié de « haute trahison » la corruption et les pots-de-vin dans le secteur public. Les auteurs de ces infractions seront immédiatement suspendus de leurs fonctions et, selon la gravité du cas, ils pourront encourir une peine de six à dix mois de prison.

## PROTESTATION DE L'UCIP

L'Union catholique internationale de la presse, qui a son siège à Genève, a envoyé un télégramme au ministre de l'Information à La Paz dans lequel elle proteste contre l'arrestation des journalistes de Radio-Fides, émetteur qui a été détruit, et contre la fermeture du quotidien « Presencia ». Le télégramme est signé par Ls Meerts, président, et Pierre Chevalier, secrétaire général. (AP/AFP/Kipa)

M. Billy Carter a révélé aux enquêteurs du Département de la justice que son frère, le président, lui avait confié des télégrammes du Département d'Etat qui concernaient un de ses voyages en Libye. Le président admet qu'il a discuté de leur contenu avec son frère, mais ne se souvient pas de les lui avoir donnés. Les enquêteurs en sont là, avec pour espoir de découvrir qui dit la vérité, quels sont ces télégrammes, s'ils étaient confidentiels et qui les a communiqués.

En outre, au-delà des conséquences judiciaires que ces nouvelles révélations pourraient avoir, on se pose de plus en plus à Washington des questions sur le rôle du chef de l'Exécutif américain dans l'ensemble de l'affaire Billy Carter.

La Maison-Blanche avait publié la semaine dernière un communiqué qui, disait-elle, faisait le point sur tous les aspects de ses relations avec le frère du

## RFA: la prison à vie pour Knut Folkerts

Le terroriste présumé Knut Folkerts (28 ans) a été condamné à la détention à vie, la peine la plus lourde en RFA, hier par le tribunal de Stuttgart siégeant à l'intérieur de la prison-forteresse de Stammheim.

Knut Folkerts, qui purgeait déjà une peine de vingt ans de prison infligée par le tribunal d'Utrecht (Pays-Bas) pour avoir tué un policier néerlandais lors de son arrestation dans cette ville, le 22 septembre 1977, a été reconnu coupable du meurtre du procureur général fédéral Siegfried Buback et de ses deux gardes du corps, le 7 avril 1977 à Karlsruhe (Bade-Wurtemberg), ainsi que de vol à main armée et tentative de meurtre sur la personne d'un armurier de Francfort-sur-le-Main et d'appartenance à une « association terroriste ».

En raison de la lourdeur de ces accusations, le Parquet avait requis contre lui deux fois la réclusion à perpétuité. Knut Folkerts avait été extradé vers la RFA en 1978. Cette condamnation est la première à être prononcée dans l'affaire Buback. (AFP)

● L'organisation séparatiste basque ETA-militaire pourrait fournir à l'IRA une partie des sept tonnes d'explosifs qu'elle a volés vendredi dernier près de Santander et recevrait des armes en échange, affirme le quotidien madrilène « Ya » (catholique). (AFP)

NÉGOCIATIONS SUR L'INTERDICTION DES ESSAIS NUCLÉAIRES À GENÈVE  
Progrès « considérables »

Les Etats-Unis, l'Union soviétique et la Grande-Bretagne ont annoncé hier qu'ils avaient réalisé « des progrès considérables » sur les mesures destinées à surveiller l'application d'un traité qui devrait interdire l'ensemble des essais nucléaires à des fins militaires.

Un communiqué commun publié après plus de trois ans de négociations tripartites indique que les trois puissances « ont beaucoup avancé dans la mise au point d'un traité solide ».

Parmi les mesures destinées à vérifier l'application du traité figurent « des moyens nationaux » tels que les satellites ou les stations d'écoute, mais aussi des inspections sur place.

Ce dernier point était le sujet de friction le plus important parce que l'URSS disait craindre des actes d'espionnage.

L'accord prévoirait des inspections si l'une des parties « se pose des questions sur un événement dans le territoire de tout autre partie ».

Et « si la partie qui reçoit la requête n'est pas disposée à accep-

ter une inspection sur son territoire, elle devra fournir les raisons de sa décision ».

Cependant, précise le communiqué, un « processus laborieux » est encore nécessaire pour porter les négociations à « une conclusion rapide et fructueuse ». Il existe en effet « des domaines importants où il est encore nécessaire de faire un gros travail ».

C'est la première fois depuis l'ouverture des négociations, en 1977, qu'un communiqué aussi détaillé est publié.

## ESSAI NUCLÉAIRE SOVIÉTIQUE ?

L'observatoire suédois d'Hagfors a enregistré hier des signaux provenant probablement d'une explosion nucléaire souterraine dans la région de Semipalatinsk, en Union soviétique.

L'explosion s'est produite vers 3 h. 30 GMT jeudi et a atteint 5,5 degrés sur l'échelle de Richter. C'est la septième explosion enregistrée dans cette région cette année. (AP)

## « Billygate »: qui dit vrai, Jimmy Carter ou son frère ?

président. Mais cet aspect télégraphique, révélé mercredi soir, n'y figurait pas.

Selon M. Joel Lisker, chef de la section des agents étrangers au ministère de la justice, M. Billy Carter a parlé de l'existence de ces télégrammes lors d'un entretien qui eut lieu le 16 janvier dernier dans sa demeure de Georgie. L'enquêteur mentionna, au cours de l'entretien, qu'il avait apporté avec lui des télégrammes non confidentiels du Département d'Etat.

D'après M. Lisker, Billy Carter jeta un œil sur les télégrammes et dit: « Je les ai eus ».

« Qui vous les a donnés ? », demanda M. Lisker.

« Jimmy », répondit Billy.

M. Lisker a ajouté qu'il était persuadé que M. Billy Carter voulait parler de son frère président et « non de son ami Jimmy qui dirige l'hôtel lâbas. Il n'empêche que, pour M. Lisker, « il est difficile de dire ce que Billy pensait. Billy n'est pas quelqu'un de précis ».

L'enquêteur n'a pas pu voir les télégrammes que M. Billy Carter disait posséder.

Selon lui, il n'y aura pas délit s'il s'avère que les télégrammes ne sont pas confidentiels.

De son côté, M. Ray Jenkins, porte-parole de la Maison-Blanche, a déclaré mercredi soir que le président ne se souvient que d'un élément à propos de cette affaire: « Les seuls télégrammes du Département d'Etat dont le président ait jamais parlé avec Billy Carter étaient des télégrammes « peu confidentiels », en provenance de notre ambassade en Libye et concernant le premier voyage en Libye de Billy Carter en septembre 1978. Il indiquait que le voyage s'était bien déroulé du point de vue de l'ambassade. »

« Le président (...) ne se souvient pas actuellement avoir montré les textes à Billy Carter ou lui avoir donné une copie », a ajouté le porte-parole. D'après lui, les télégrammes étaient cotés « confidentiels » et « circulation restreinte », mais pas « top secret ». Il n'empêche que la réglementation amé-

ricaine exige une autorisation préalable à la diffusion de tels documents, même « peu confidentiels ».

Sur la question des versements d'argent par les Libyens, M. Billy Carter avait affirmé le 16 janvier qu'il n'avait rien reçu. Or, a dit M. Lisker, un certificat de dépôt en date du 31 décembre dans une banque de Lagrange, en Georgie, prouve le contraire.

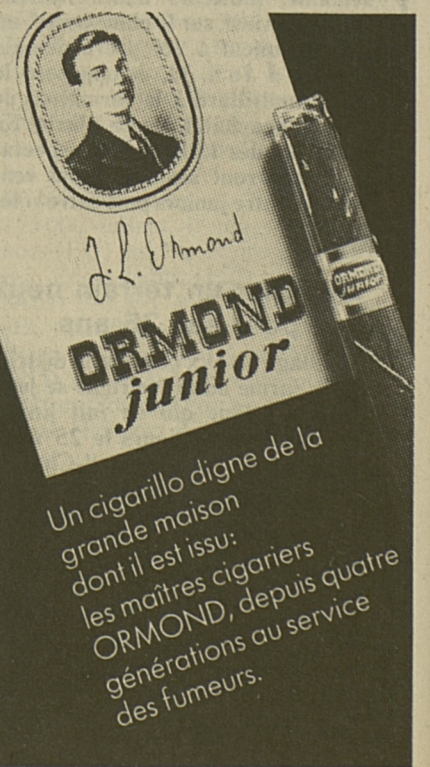
Ce n'est que plus tard, lorsqu'il s'est fait officiellement enregistrer comme agent étranger, que M. Billy Carter a déclaré, sous la foi du serment, que le premier versement effectué par la Libye (20 000 dollars) était intervenu en janvier. Un autre versement de 200 000 dollars eut lieu en avril.

Une fausse déclaration faite en connaissance de cause est passible de cinq ans de prison et de 10 000 dollars d'amende. Mais M. Lisker a dit qu'il ne poursuivrait pas le frère du président pour un seul jour de différence. (AP)

MAISON du PEUPLE  
HÔTEL DU FAUCON  
CE SOIR VENDREDI  
dès 20 heures  
GRAND LOTO RAPIDE

FCTA Fribourg générale

17-1909



## Israël: démission d'un ministre

Le ministre israélien de la Justice, M. Shmuel Tamir, a annoncé sa démission du Gouvernement de M. Menahem Begin.

M. Tamir, membre du Parti démocrate du vice-premier ministre, M. Yigael Yadin, a cependant précisé qu'il resterait dans la majorité. (AP)

## INFOMANIE

### Le gagnant du mois

L'Infomanie a une année. C'est en effet le 1<sup>er</sup> août 1979 que nous avons lancé ce petit concours mensuel. L'heure d'un premier bilan est donc venue.

En une année, 366 informations utilisables sont parvenues à la rédaction par le numéro 037 243 343. Grâce à votre collaboration, des rédacteurs ou des photographes ont pu se trouver à temps sur les lieux d'accidents ou d'incendies. Ils ont pu également enquêter sur de nombreux sujets.

L'Infomanie a naturellement déjà ses habitués. Plusieurs personnes nous signalent en effet régulièrement des événements dont ils sont témoins. Qu'elles soient ici remerciées une nouvelle fois pour leur précieuse collaboration.

Au cours du mois de juillet, nous avons reçu 54 informations valables. Tous les accidents importants, de voiture ou d'avion, tous les incendies ainsi que le tremblement de terre qui a secoué le canton nous ont été signalés.

Une nouvelle fois, le choix a donc été difficile. Finalement, nous avons retenu l'information donnée par une jeune lectrice d'Ecuvillens. Cette demoiselle nous a signalé l'accident du monomoteur de Coop-Aviation très rapidement. L'avion s'est en effet écrasé à 11 h. 17 et le téléphone de l'Infomanie a retenti à 11 h. 20 déjà.

La prime de 100 francs lui sera donc envoyée. Les autres participants à notre concours recevront les dix francs qui récompensent chaque personne téléphonant au 037 243 343 pour donner une information. (Lib)

## Boîte aux lettres

### Pour un autre 1<sup>er</sup> Août

Monsieur le rédacteur,  
Si chaque peuple à la fête nationale qu'il mérite, devons-nous penser alors que les Suisses concentrent leur ardeur patriotique dans un bouquet d'étincelles illuminant un court instant la nuit de leur esprit?

Quel infantilisme! Plusieurs semaines avant le grand soir, déjà les pétards fusent à tous les squares. Et les discours des politiques, à défaut d'atteindre la profondeur, telles des fusées, ne s'élèvent que pour mieux s'éteindre.

Pitié pour la Suisse! Dira-t-on d'elle, comme la chanson: «Belle (ou bête, je ne sais plus) comme un pétard qui attend son allumette».

Victor Buntschu

Les textes parus sous cette rubrique ne reflètent pas forcément l'opinion de la rédaction.

**Mazout de chauffage**  
aux meilleures conditions chez  
Menoud & Sieber SA  
Fribourg ☎ 22 33 66  
17-251

# Fribourg sur les ondes courtes

## LE MONDE VU DE LA MAISON DE VILLE

Après l'émission populaire de la TV «Jeux sans frontières» en juin dernier, c'était au tour de l'émission élitaire — ou plutôt éditaire — de la radio, «Six communes à la une», de faire escale hier matin à Fribourg. Sur le coup de onze heures trente, en effet, les techniciens de Radio suisse internationale avaient planté leurs micros à la Maison de Ville, dans la salle sacro-sainte du Conseil communal. Mais en raison d'un pépin technique — la liaison avec le studio de Berne n'a pu être établie à l'heure dite — la programmation de cette émission a dû être divisée en deux tranches, la seconde étant repoussée à midi trente.

Privilege exceptionnel puisque accordé pour la première fois à une femme, l'animatrice de ce «Six communes à la une», Denise Frossard, entourée du syndic Lucien Nussbaumer et de quatre conseillers communaux, avait été autorisée à trôner dans le fauteuil présidentiel. Un fauteuil branlant, au dire de M. Schorderet, ce que devait contredire aussitôt M. Nussbaumer qui peut se targuer d'y être installé depuis 15 ans.

### Le tour des capitales romandes

«Six communes à la une» est une émission d'information diffusée en direct d'un endroit toujours différent relié en duplex avec le studio à Berne. Durant cet été, chaque dernier jeudi du mois, un ou une journaliste de Radio suisse internationale s'en va ainsi recueillir le commentaire des édiles communaux des capitales romandes sur des événements de l'actualité. Après Sion et Genève qui ont inauguré la liste, c'était hier le tour de Fribourg, en attendant celui de Neuchâtel, Delémont et Lausanne d'ici la fin de l'été.

Ils étaient cinq conseillers communaux à répondre hier aux questions de Denise Frossard: outre le syndic, MM. Claude Schorderet, Georges Friedly, Marcel Clerc et Pierre Boivin avaient accepté de bonne grâce de se «mettre à table» et de jouer le jeu.

Après le bulletin d'information qui ouvre traditionnellement l'émission, M. Nussbaumer et ses collègues ont

### Ville de Fribourg

## Le caniche noir a-t-il la rage?

Le vétérinaire cantonal communique que vendredi après midi 25 juillet 1980, une fillette de 4 ans a été mordue par un caniche noir sur la place du Tilleul à Fribourg. Appel est fait à la propriétaire de présenter ce chien à son vétérinaire de confiance ou au vétérinaire cantonal (☎ 037/24 99 16 ou 22 60 42) afin d'éviter à cette enfant le traitement assez pénible contre la rage.

présenté en quelques mots la carte de visite de Fribourg, de sa ville et de son canton, avec à la clé les festivités du 500<sup>e</sup> qui se profilent à l'horizon de 81: festivités officielles d'abord, culturelles et sportives, fêtes populaires, ensuite, laissées à l'initiative des associations de quartier et, pourquoi pas, devait finalement concéder M. Schorderet, également à l'initiative de groupes marginaux.

A la question de Denise Frossard «Fribourg doit-il faire face à des problèmes particuliers?», M. Nussbaumer répond par la négative, les problèmes étant chez nous ceux de toute

autre ville. Et il rappelle que la principale préoccupation du Conseil communal touche à la qualité de la vie, l'accent étant mis en ce moment sur l'amélioration de la circulation en ville.

### De la commune au monde

Mais l'essentiel de «Six communes à la une», ce qui fait son originalité, c'est de laisser à des édiles communaux le soin de commenter à leur guise un certain nombre d'informations puisées dans l'actualité du jour, mais choisies par les conseillers eux-mêmes. C'est ainsi que trois thèmes avaient été retenus hier, deux de portée internationale, le troisième d'intérêt national:

— d'abord, l'adoption par la Knesset de la foi faisant de Jérusalem «la capitale éternelle et indivisible» de l'Etat hébreu, une décision regrettable, selon M. Boivin, qui signifie un retour à des oppositions de force qui opposent Israël à ses voisins, ou alors à l'opposé, pour M. Nussbaumer, une décision qui s'inscrit dans le processus normal devant aboutir à la paix;

— ensuite, le Billygate, sous l'aspect plus particulier des avantages personnels retirés d'une charge officielle par certains personnages hauts placés;

Glâne Glâne Glâne Glâne Glâne Glâne Glâne Glâne Glâne Glâne

## Les communes et l'hôpital de Billens CONTRIBUTION DOUBLÉE

Hôpital de Billens: mêmes soucis que les autres hôpitaux de district. C'est l'idée générale qui ressort de l'assemblée des délégués des communes de la Glâne, tenue à Villaz-St-Pierre, mardi, sous la présidence de M. René Grandjean, préfet. Toutes les communes ne sont pas représentées; 43 délégués ont droit de vote; tant les comptes que les propositions de la commission administrative ont été acceptés. On attend de l'Etat une aide substantielle, susceptible d'équilibrer les comptes qui bouclent ici par un déficit de près de 300 000 fr. La proposition de la commission administrative de doubler la contribution des communes, et de la porter de 15 à 30 fr. par habitant, pour 1980, n'a passé que de justesse. Un «remède» officiel de l'Etat s'impose.

Le rapport de la commission de gestion relève que le médecin cantonal, le Dr Georges Demierre, estime que l'hôpital de Billens remplit bien son rôle des points de vue du fonctionnement et de la couverture de la demande d'hospitalisation. Un règlement médical interne est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1979. Le service médical est assuré par huit médecins, dont le D<sup>r</sup> Francis Rime (FMH), nouveau chef du service de médecine; deux médecins assistants, les docteurs Michel Clément et Armand Zehnder ont été engagés à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1979, le premier pour la médecine et le second pour la chirurgie. Le prix forfaitaire de 145 fr. ne couvre plus les frais d'hospitalisation. En décembre 1979, l'assemblée des communes ayant voulu le maintien du tarif forfaitaire, il faut qu'elles en assument les conséquences financières, aussi longtemps que la politique hospitalière cantonale ne prendra pas en compte l'ensemble des problèmes hospitaliers du canton. Il y a urgence de régler ce problème d'intérêt général.

### Des malades et du personnel soignant

L'effectif du personnel fut de 155, soit 132 en unité-année. L'hôpital reçut en stage 32 élèves infirmières en soins généraux, 15 en psychiatrie, 12 assistantes et 6 élèves nurses des écoles de Clarens et de Sion. On rendit hommage au dévouement du personnel, des médecins et des assistants, à l'infirmière-chef, M<sup>lle</sup> M.-Th. Oberson et à l'administrateur, M. Gérard Chassot.

La statistique révèle, pour 1979, 27 817 journées de pension, 25 637 journées en gériatrie, 2572 pour les nouveaux nés, 1880 malades traités, 268 naissances, 89 décès, 3935 interventions en salle d'urgence, 328 accouchements, 1328 opérations, 22 373 examens de laboratoire.

Pour les personnes domiciliées dans le canton, le prix de pension est de 75 fr. en chambre commune, de 100 fr. et de 125 fr. en chambres à deux ou un lit. Ces prix sont sensiblement augmentés pour les personnes non domiciliées dans le canton, et plus que doublés

— enfin, sujet national, le dépôt mercredi à Berne de l'initiative «pour le droit à la vie» initiative qui vient au second rang pour le nombre des signatures recueillies après celles en faveur de l'AVS lancée en 1946.

Ce commentaire à chaud de l'actualité (à chaud, bien que les protagonistes aient tout de même eu le temps de préparer leurs batteries durant la matinée) a permis à chacun d'exprimer son opinion. Un tour de table non dénué d'intérêt qui a fait ressortir, ici ou là, des divergences de vue ou, du moins, des nuances parfois contrastées. nr

## Radio Suisse internationale

Radio Suisse internationale est un service de la SSR destiné essentiellement aux auditeurs de l'étranger, Afrique comprise. Elle émet sur ondes courtes et ses émissions peuvent être captées en Europe dans les bandes des 75, 49 et 31 mètres sur 3985, 6165 et 9535 mégahertz.

5 721 803 fr., d'où un déficit de 488 542 fr., heureusement diminué d'une subvention extraordinaire de 199 570 fr., mais qui reste néanmoins de 288 971 fr. A raison de 15 fr. par habitant, la contribution des communes s'est élevée à 209 000 fr. C'est ce chiffre qu'il faudrait doubler pour couvrir le déficit, en attendant que l'Etat augmente son geste. Il se fait une collecte dans les paroisses, le dimanche de la Pentecôte. Elle a rapporté 3742 fr., en diminution d'environ 400 fr. sur celle de 1978. Comptes très bien présentés, et accompagnés d'un commentaire justifiant les différences, et en particulier les montants non prévus du budget, s'élevant à 245 000 fr., qui ont changé les comptes. Nombreuses interventions des délégués des communes au sujet du déficit et de sa couverture. (lsp)

## Les accidents Les accidents Les accidents

### ST-OURS

### Motard grièvement blessé

Hier à 13 heures, un habitant de St-Ours traversait la route au volant d'un tracteur agricole. Il n'accorda pas la priorité à un motocycliste qui roulait en direction de Dirlaret. Grièvement blessé ce dernier a été transporté à l'Hôpital cantonal puis transféré à l'hôpital de l'île à Berne. Il s'agit de M. Peter Kaeser, 47 ans, domicilié à St-Ours. Les dégâts matériels atteignent 1000 francs. (Lib.)

### BULLE

### Cyclomotoriste blessé

Hier à 18 heures, un conducteur bullois regagnait son domicile, venant de Riaz. A la hauteur de la rue de la Poterne, il coupa la route d'un cyclomotoriste. Blessé, M. Gérald Rumo, 25 ans, de Marsens, a été admis à l'hôpital de Riaz. (Lib.)

### DELLEY

### Enfant renversé

Hier à 17 h. 45, un camion zurichois circulait à Delley, entre le port et le village. Comme il longeait le camping de la plage, la roue avant gauche de sa remorque happa le petit Thierry Wyss, 5 ans, de Marly, qui s'était élané sur la

route. Légèrement blessé à un pied, l'enfant a été conduit à l'hôpital de Payerne. (Lib.)

### GRUYÈRES

### Sur le toit

Mercredi, peu après 23 heures, un automobiliste bullois roulait de Pringy vers Moléson-Village. En cours de route, il perdit le contrôle de sa voiture qui se retourna sur le toit. Dégâts: 6000 francs. (Lib)

### Recherche de témoins

La police recherche les témoins des deux accidents suivants:

Le mardi 29 juillet, peu après 15 heures, un cycliste âgé de 12 ans a été trouvé sur la route principale Bulle - Fribourg, au lieu dit «In Riau». L'enfant a été admis à l'Hôpital cantonal. Il aurait pu être renversé par une voiture. La police prie le cyclomotoriste qui se trouvait sur place de bien vouloir s'annoncer.

Le dimanche 27 juillet, à 21 h. 20, une collision latérale s'est produite à la route du Stadberg à Fribourg, lors du croisement de deux autos. Le conducteur qui circulait de la Neuveville vers le Stadberg a poursuivi sa route. On recherche une voiture vert foncé qui doit être abimée sur le flanc gauche. Les renseignements concernant ces deux cas sont à communiquer à la police de la circulation à Granges-Paccot, 037/21 19 11. (Com-Lib)

# GARDEN CENTRE

## NOS CHAMPS DE ROSES

sont à nouveau en pleine floraison, une visite vous émerveillera!

Notre offre de plantons en pots:  
FRAISIERS sans virus, FRAMBOISIERS,  
RAISINETS et RHUBARBE

17-903

## AEBI-KADERLI

Guin • Route de Berne • 037-22 18 66



1975 — 1980  
En souvenir de

**Monsieur  
André HAYOZ**

Voilà cinq ans déjà que tu nous as quittés.

Depuis ce jour-là, ton sourire n'est plus, ta voix s'est tue, tes yeux se sont clos pour toujours, mais dans nos cœurs ton souvenir demeure.

Que tous ceux qui t'ont connu aient une pensée pour toi en ce jour d'anniversaire.

Ta maman, tes frères et sœurs

Une messe

sera célébrée samedi 2 août 1980 à 18 h. 30 en l'église du Christ-Roi à Fribourg.

17-26870



Dieu, dans sa grande bonté, est venu te délivrer.

Monsieur et Madame Joseph Vonlanthen-Mosimann, à Steckborn;  
Madame et Monsieur Amédée Schafer-Vonlanthen, à Cottens, leurs enfants et petits-enfants;  
Monsieur et Madame Hans Vonlanthen, à Baden, leurs enfants et petits-enfants;  
Monsieur et Madame Otto Vonlanthen, à Rümlang, leurs enfants et petits-enfants;  
Les Révérendes Sœurs du Château du Bois, à Belfaux;  
ainsi que les familles parentes et amies, ont la profonde douleur de faire part du décès de

**Mademoiselle  
Marie Vonlanthen**

leur très chère sœur, belle-sœur, tante, cousine et amie, qui est entrée dans la miséricorde de Dieu le jeudi 31 juillet 1980, à l'âge de 71 ans, réconfortée par les sacrements de notre sainte Mère l'Eglise.

La messe d'enterrement aura lieu le samedi 2 août 1980, à 14 h.30, en l'église de Cottens.

Le chapelet nous réunira en l'église de Cottens vendredi 1<sup>er</sup> août, à 20 h.

Le corps repose en la chapelle mortuaire de Cottens.

Adresse de la famille: Famille Amédée Schafer, à Cottens.

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.

171603



Août 1970 — Août 1980

En souvenir de

**Marcel Bovey**

Dix ans déjà que tu nous as quittés sans pouvoir nous dire un dernier adieu. Tu n'es plus de ce monde, mais ton souvenir reste gravé dans nos cœurs.

Ton épouse, tes enfants et petits-enfants.

Une messe sera célébrée samedi 2 août à 19 h. 45 en la collégiale de Romont.

17-26926



La messe d'anniversaire

pour le repos de l'âme de

**Madame  
Thérèse  
Liardet-Pillonel**

sera célébrée en l'église de Font, dimanche 3 août 1980 à 10 heures.

17-1626

Directives concernant la collaboration avec nos annonceurs

**Mode de paiement**

“ Sauf usage ou convention contraire, les factures doivent être payées à 30 jours. Les prix s'entendent nets, c'est-à-dire sans déduction d'escompte. L'annonceur perd tout droit au rabais en cas d'encaissement par la voie judiciaire. En cas de non-paiement des factures dans les 30 jours, un intérêt de retard de 6% pourra être perçu sur les factures échues. ”

Extrait des conditions générales de l'AASP en relations avec des annonceurs.

Le texte intégral peut être obtenu auprès des guichets de réception d'annonces.

**AVIS**

LES AVIS MORTUAIRES

pour l'édition du lundi sont à déposer dans la boîte aux lettres de l'imprimerie Saint-Paul, Pérolles 40, à Fribourg.

JUSQU'À DIMANCHE À 20 HEURES

IMPORTANT: ils ne seront plus acceptés par téléphone. On peut éventuellement nous les faire parvenir par

TÉLEX N° 36 176, également JUSQU'À 20 HEURES.

Quel est le journal matinal  
Qui avant vous s'est levé  
Et vous attend au déjeuner



LA LIBERTÉ

bien sûr, votre journal

**À NOS ABONNÉS QUI CHANGENT D'ADRESSE**

Afin de mieux vous servir et pour éviter toute erreur, nous vous demandons à l'avenir de bien vouloir nous communiquer **TOUT CHANGEMENT D'ADRESSE** (définitif — de vacances — temporaire — etc.)

- **PAR ÉCRIT** à notre bureau des abonnements
- **AU MOINS 4 JOURS OUVRABLES** avant la date prévue pour le changement
- **POUR UNE SEMAINE** au minimum
- Frais pour changement d'adresse Fr. 1.—.

Administration — Promotion — Vente  
**LA LIBERTÉ**

Nous vous remercions de votre compréhension.

A découper et à envoyer à l'Administration LA LIBERTÉ, Bd Pérolles 40, 1700 Fribourg

Je désire: A) UN CHANGEMENT D'ADRESSE  
B) UN ABONNEMENT SUPPLÉMENTAIRE

Biffer ce qui ne convient pas

NOM: _____	PRÉNOM: _____
Adresse actuelle _____	N° d'abonné: _____
RUE: _____	Adresse de vacances _____
N°: _____	RUE: _____
LIEU: _____	N°: _____
N° postal: _____	LIEU: _____
Dès le: _____	N° postal: _____
Date: _____	Jusqu'au _____ Inklus
	Jusqu'à nouvel avis mais au moins 3 jours avant la rentrée
	Signature: _____

**TARIF:**

**Changement d'adresse**

Durée	Suisse
1 semaine	Fr. 1.— par changement d'adresse
2 semaines	
3 semaines	
4 semaines	

Poste normale Par avion

Poste normale	Par avion
Fr. 4.—	Fr. 7.—
Fr. 7.—	Fr. 13.—
Fr. 10.—	Fr. 19.—
Fr. 13.—	Fr. 25.—

**ABONNEMENT SUPPLÉMENTAIRE**

Durée	Suisse	Etranger
1 semaine	Fr. 4.—	Fr. 8.—
2 semaines	Fr. 8.—	Fr. 13.—
3 semaines	Fr. 12.—	Fr. 18.—
4 semaines	Fr. 16.—	Fr. 23.—

Veuillez mettre ici le montant en timbres-poste

L'Imprimerie Saint-Paul: à deux pas de chez vous!

# Le 1er Août dans le canton

Nous publions ci-dessous le programme des célébrations du 1<sup>er</sup> Août dont nous avons eu connaissance.

## Sarine

**Fribourg:** la fête aura lieu au Guintzet, à 20 h. 15. Allocution de M. Pierre Boivin, conseiller communal. Productions de la Concordia et d'autres groupes folkloriques. Bal. En cas de mauvais temps, ☎ 169, dès 19 h.

**Marly:** La partie officielle se déroulera dès 20 h. 30 au Jardin public de Marly-Cité. Discours de M. Noël Ruffieux, député, professeur. La manifestation sera précédée d'un cortège partant de la cour de l'école de Marly-Cité à 20 h. Productions de la Gérimia.

**Villars-sur-Glâne:** Terrain de sports du Platy. Partie officielle à 20 h. 30. Discours de M. Ernest Scheuner, député.

**Givisiez:** Ecole, dès 20 h. discours de M. Placide Meyer, député. Production des Majorettes de la ville de Fribourg. Bal.

**Arconciel:** La célébration de la fête nationale marquera le début des festivités du 20<sup>e</sup> anniversaire du club local de football. A 20 h., avec la collaboration des sociétés locales, manifestation patriotique. Allocution de M. Hubert Lauper, préfet.

**Belfaux:** Cortège à 20 h., puis rassemblement sur la place de l'école. Discours de M. Robert Clément, syndic.

**Avry-Rosé:** La manifestation aura lieu à l'amphithéâtre de l'école à 20 h., avec allocution de M. Claude Schmied, pasteur domicilié dans la localité.

**Grolley:** Manifestation à 20 h., près du café de la Gare. Discours de M. Roland Ayer, syndic. Productions de la fanfare.

**Corpataux:** Organisée par la FC Corpataux au nom des communes de Corpataux et de Magnedens, la fête aura lieu à la Vignettaz (stand à 50 m.). Allocution de M<sup>me</sup> Roselyne Crausaz, député, qui parlera notamment de la condition féminine. Production des sociétés et de M. Alphonse Gougler, lanceur de drapeau.

**Onnens:** Par beau temps, fête sur le terrain de football. Toast à la patrie porté par le col Pierre Pillier.

**Cottens:** sur le terrain de football à 20 h., allocution de M. Michel Schneuwly, député.

## Lac

**Morat:** C'est M. Paul Werthmuller, président du Grand Conseil, qui prendra la parole au cours de la manifestation prévue au bord du lac. A 20 h. 30, début de la fête par un cortège en ville.

**Bas-Vully:** La fête aura lieu au sommet du mont dès 20 h. L'orateur sera M. Hans Baechler, conseiller d'Etat.

**Courtepin:** Cette année, la fête se déroulera à Wallenried. Cortège à 20 h., avec la participation des trois communes, soit Courtepin, Courtaman et Wallenried. Manifestation au stand de tir de Wallenried avec discours de MM. Jean Monney, conseiller communal (en français), et René Aebi, instituteur (en allemand).

**Courtion:** La célébration aura lieu au stand de tir à 300 m. Orateur: M. Paul Michel, député.

## Gruyère

**La Tour-de-Trême:** terrain du FC La Tour en cas de beau temps et à l'Hôtel de Ville dans le cas contraire. Orateur: M. Henri Morand, syndic.

**Gruyères:** 19 h. 30. Départ du cortège avec le Contingent des Grenadiers fribourgeois à 20 h. 15. Allocution du major André Liaudat.

**Broc:** 19 h. 30, place du Parc. Discours de M. André Gremion, député.

**Marsens:** sur les monts, au lieu dit «Gothuz» (itinéraire fléché). Orateur: M. Jean-François Monnin, chef cantonal genevois des éclaireurs.

**Cerniat:** Sur la place, dès 20 h. Orateur: M. Placide Meyer, député à Riaz.

**Le Pâquier:** Sur la place du village. Allocution de M. Laurent Butty, vice-président du Conseil national.

**La Roche:** Cortège à 20 h. à 21 h., show des Majorettes d'Ursy, à la cantine, puis bal.

**Charmey:** Dès 20 h. 15. Allocution de M. Anton Cottier, député, président du HC Fribourg-Gotteron.

**Avry-devant-Pont:** sur la place de l'Eglise. Discours de M. Désiré Ropraz, député.

**Sorens:** Au camping «La Forêt», à 20 h. 15, allocution de M. René Vernaz, secrétaire romand du Parti radical-démocratique suisse.

**Bellegarde:** 20 h., départ du cortège vers l'hôtel de la Cascade. Inauguration du nouveau drapeau communal. discours de

M. Willy Neuhaus, préfet de la Singine. Bal.

## Veveyse

**Châtel-st-Denis:** A 20 h., départ du cortège de la place du PSS. 20 h. 30; place du Grand-Clos, discours de M. Bernard Rohrbasser, préfet de la Veveyse. Productions folkloriques.

## Broye

**Estavayer-le-Lac:** A 20 h., cortège en ville puis fête sur la place du Port avec productions des sociétés et discours de M. Jean-Claude Bardy, député.

**Aumont - Granges-de-Vesin:** Dès 15 h. 30 tournoi inter-sociétés au terrain de football. A 20 h., manifestation patriotique dont l'orateur sera M. Henri Ballif, de Villaz-St-Pierre, ancien président du Grand Conseil, remplaçant M. Louis Barras, malade.

**Domdidier:** Cortège puis fête à la halle des sports. Allocution de M. Georges Godel, syndic.

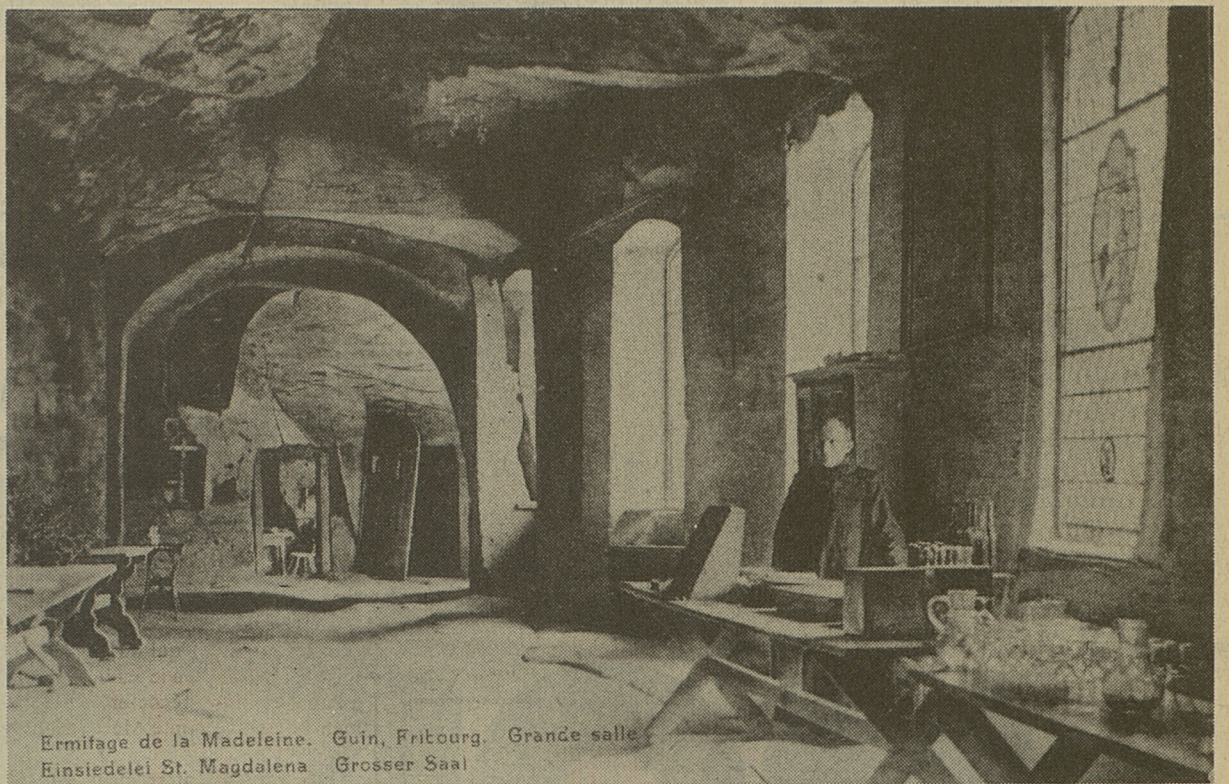
**Dompierre-Russy:** A 20 h. 15 départ du cortège à partir de l'école jusqu'au terrain de football. Au terrain de football, manifestation avec des productions de la fanfare et un discours de M. Albert Guinnard, ancien président du Grand Conseil.

**Montet:** Organisée par le FC Montet-Frasses, la fête aura lieu sur le terrain de football dès 20 h. Allocution d'un enfant du village: M. Germain Bouverat, député et syndic de Villars-sur-Glâne.

**St-Aubin:** Les communes fribourgeoises et vaudoises de la région se retrouveront cette année à Missy. Orateur de la soirée: M. Ernest Pillonel, conservateur du Registre foncier.

On nous annonce en outre les discours de MM. Charles Pilloud, député, à Seiry, André Bise, député, à Vuissens, Jean-Bernard Monney, député, à Cugy et Jean-Pierre Chassot, ingénieur, à Cheiry. (Com)

# L'album de grand-père



Ermilage de la Madeleine. Guin, Fribourg. Grande salle. Einsiedelei St. Magdalena. Grosser Saal

Avec l'ermitage de la Madeleine, on retrouve un souvenir oublié de bien des Fribourgeois. Ces grottes sont creusées à même les falaises de la Sarine, non loin du pont de Grandfey. Autrefois, elles donnaient vue sur les berges abruptes de la Sarine. Aujourd'hui, le paysage s'est adouci du fait de la présence du lac de Schiffenen dont les eaux remontent jusqu'aux portes de Fribourg. Situées sur le territoire de la commune de Guin, ces grottes abritaient jadis un ermite et nombreux étaient ceux qui venaient lui rendre visite. Aujourd'hui, elles sont désertes mais il est encore possible de les visiter. La carte postale que nous publions appartient au passé puisqu'elle nous montre l'ermite d'alors et les travaux auxquels il s'adonnait pour vivre dans sa solitude et sa méditation, au milieu d'un décor empreint de pénitence.

Collection J.-P. Cuendet, St-Prex.

J.P.

# Les escargots fribourgeois entrent au Musée LE MONDE FABULEUX DE LA MALACOLOGIE

Le Musée d'histoire naturelle de Fribourg vient d'ajouter une curiosité supplémentaire à l'éventail déjà riche et copieux de ses vitrines. Il s'agit d'une présentation, réaménagée et complétée, des mollusques, terrestres et aquatiques, vivant sur le territoire cantonal, des plus communs aux plus rares. Cela peut paraître étonnant, mais ce ne sont pas moins de 120 espèces différentes qui ont ainsi été recensées, répertoriées et rassemblées.

Chaque espèce a été vérifiée et sa nomenclature a été mise à jour. Une partie des collections est constituée par le matériel réuni il y a déjà plusieurs décennies, mais l'essentiel provient des « ramassages » opérés durant ces quatre dernières années.

Pour des questions d'humidité et de moisissure, on n'a conservé de ces escargots — puisque c'est d'eux en fait qu'il s'agit — que la coquille, ce qui est suffisant pour déterminer et reconnaître l'espèce.

La conservation des coquilles ne nécessite aucune préparation spéciale, le seul problème étant d'en extraire totalement l'animal pour éviter qu'il ne pourrisse à l'intérieur. Seules les coquilles particulièrement délicates ou friables demandent quelques précautions. En principe, on commence par cuire la bestiole avant de lui injecter quelque chose qui ressemble à du formol afin de la durcir, mais pas trop quand même car il ne faut pas qu'elle devienne trop cassante.

En simplifiant, on peut dire encore que les mollusques terrestres sont « monocoques » alors que les aquatiques sont bivalves (ou « bicoques » sans jeu de mot) à la façon d'une huître, pour prendre un exemple.

## De la malacologie à la psychologie

De l'avis du conservateur du Musée d'histoire naturelle, M. André Fasel,

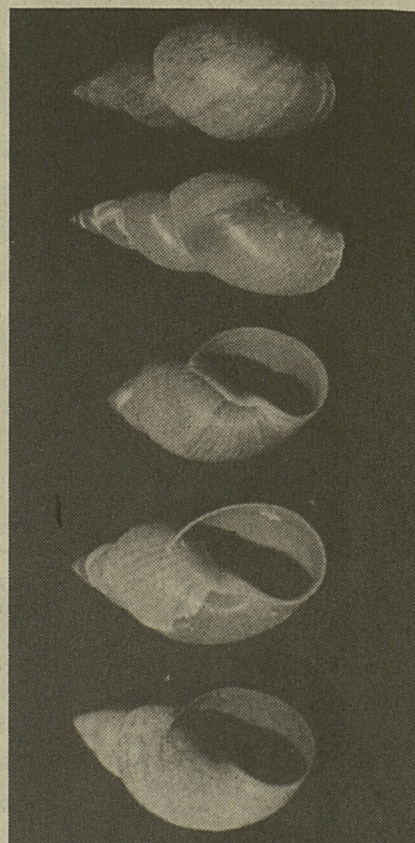
« le monde des escargots est un monde fabuleux, si fabuleux qu'il vaudrait la peine d'y consacrer une vie entière ». C'est ce qu'a failli faire une personnalité très célèbre, mais dans un tout autre domaine, Jean Piaget, le psychologue de l'enfance universellement connu. En effet, avant de bifurquer vers la psychologie, Jean Piaget, qui était biologiste de formation, s'était passionné pour la malacologie, c'est-à-dire l'étude des mollusques terrestres. On lui doit un inventaire des mollusques suisses qui fait aujourd'hui encore autorité en la matière, si bien que les biologistes le considèrent comme le spécialiste des escargots (ce qui ne manque pas de faire penser, par analogie, aux grenouilles de Jean Rostand!). Son premier travail, il l'a publié alors qu'il n'était âgé que de 18 ans, mais à côté de sa spécialité, il n'a jamais cessé de se passionner pour les gastéropodes — c'est son hobby de prédilection — et, arrivé à l'âge où d'autres prennent leur retraite, il continue à publier des études sur les mollusques, quand le temps lui en laisse le temps.

## Sur la table et au jardin

Sur l'ensemble des multiples espèces d'escargots — ces porteurs de coquilles à spirales, faites de calcaire — deux seulement sont comestibles. Ce sont deux variétés de ce que l'on nomme « escargots des vignes » ou plus communément « escargots de Bourgogne » (en langage savant « helix pomatia »). Farcis (et parfois farceurs lorsqu'ils refusent à sortir de leur coquille), assaisonnés, épicés, ils finissent habituellement sur la table des gourmets et des gourmands. Pas tous heureusement, car dans certains cantons ils sont protégés, et donc interdits d'auberge. Ailleurs, leur « cueillette » est réglementée et, comme pour les truites, seuls peuvent être « capturés » ceux qui font la mesure.

Ils sont moins bien accueillis, en revanche, quand on les rencontre au détour d'un jardin en train de se repaître d'une salade. Simple question de potager en somme, ou de cuisinière, si vous préférez!

Ces braves bêtes à cornes deviennent alors la bête noire des cultivateurs et sont rejetés dans le même sac que leurs congénères les limaces, limaçons



Des monocoques...

et autres colimaçons. On leur donne la chasse, le plus souvent à coup de produits chimiques qui ne sont pas seulement toxiques pour eux mais aussi pour d'autres animaux utiles, tel le hérisson.

Il y a pourtant d'autres moyens, moins radicaux mais tout aussi efficaces, de leur couper l'herbe sous les pieds, à ces gastéropodes. Des moyens écologiques sous la forme, par exemple, de petites palissades qui les empêchent d'avoir accès aux légumes défendus.

## Xérophile, comme un lézard

Et puis, rappelle M. Fasel, le nombre des escargots amateurs de verdure représente une minorité par rapport à l'ensemble. Beaucoup d'autres sont friands de moisissures, de mousses ou de lichens dont ils empêchent la prolifération. D'autres encore, et cela paraît étonnant au profane, ont une prédilection pour le chaud et le sec, tout comme les lézards. On les qualifie

alors de « xérophiles », en langage savant, sinon pédant.

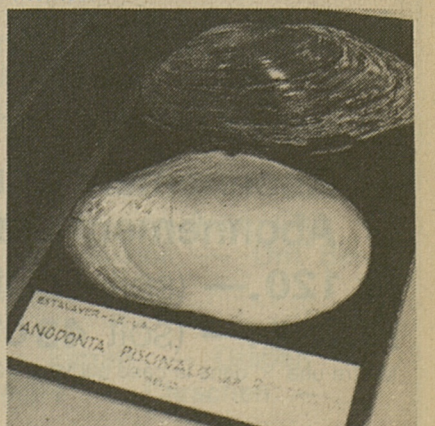
Autre circonstance atténuante en faveur de ces herbivores peu appréciés: ils ne montrent leur coquille que durant les périodes humides. Il faut dire que cette année, ils ont été gâtés. Mais le reste du temps, ils sont discrets, voire sauvages, disparaissent dans la mousse ou sous les herbes, sous les bois en putréfaction, dans les anfractuosités de rochers, ou tout simplement dans la terre où ils creusent leur trou.

## A demeure

Enfin, il faut savoir aussi que les escargots pratiquent l'hibernage, après s'être enfermés à double tour dans leur maison portative grâce à une cloison de calcaire qu'ils sécrètent. C'est dire qu'ils nous fichent la paix une bonne partie de l'année. Une raison de plus de ne pas leur vouer une animosité indéfectible.

La collection de mollusques qui vient de prendre place dans les vitrines du Musée d'histoire naturelle sera là à demeure et sa présentation sera modifiée en fonction des acquisitions nouvelles ou de regroupements différents. Elle est visible dès maintenant et c'est une bonne chose car, comme le dit M. Fasel, « c'est avec de petites curiosités de ce genre qu'on rend un musée intéressant ».

Exceptionnellement, le Musée d'histoire naturelle est fermé ce matin 1<sup>er</sup> août. Mais pour le reste du temps, les heures d'ouverture restent les mêmes.



et des bicoques. (Photo Lib-JJR)

Bureau de LA LIBERTÉ à Estavayer-le-Lac

Gérard Périsset

7, chemin des Autrichiens  
1470 Estavayer-le-Lac  
☎ 037/63 16 28  
téléx 36 342





Pour bien manger  
une bonne adresse

**Hôtel de l'Etoile  
HEITENRIED**

☎ 037/35 11 16

Toujours un grand choix  
de spécialités à la carte  
— JEUX DE QUILLES —  
J. Aebischer

**Hôtel  
TAVERNA  
Tavel**

**Cuisine renommée**  
Locaux pour sociétés

Famille FASEL  
☎ 037/44 12 98

**Genslerhof**

SALLES  
pour mariages,  
sociétés et  
fêtes de famille

Famille  
A. Kolly-Falk

**SAINT-ANTOINE**  
☎ 037/35 11 41

Berghotel  
**FALLI-HÖLLI  
Plasselb**

Famille Gremaud-Zbinden

**Cuisine bourgeoise**  
Le rendez-vous  
de la musique champêtre  
☎ 037/39 11 85

Auberge  
**de Saint-Michel  
1714 Heitenried**

☎ 037/35 11 14

— cuisine bourgeoise  
renommée  
— service sur assiette  
— grand parc

Se recommande:  
Fam. Peter Schueler-Sturny

Restaurant  
**CHEMI-HÜTTA  
St-Sylvestre**

☎ 037/38 11 05

Locaux idéal pour mariages,  
sociétés, fêtes de famille  
Cuisine renommée  
JEUX DE QUILLES

Se recommande:  
Famille H. Peissard-Kolly



**AUBERGE  
DE GARMISWIL  
GUIN** ☎ 037/43 11 23

le chef vous propose  
**ses spécialités**  
Terrasse d'été avec jeux  
pour enfants

Se recommande:  
Fam. H. Jungo-Mülhauser  
Dès le 8 août  
**ORCHESTRE TYROLIEN.**

Une découverte, le  
**Restaurant  
Mösli**

avec sa terrasse ensoleillée  
ses locaux rustiques  
et bien sûr ses spécialités

Fam. Hugo Klaus-Marro  
☎ 037/32 13 30  
SCHWARZSEE (LAC-NOIR)

Hôtel-Restaurant  
**DES BAINS  
Lac-Noir**

son excellente cuisine  
et ses vins de premier choix

**DANCING**  
ouvert tous les soirs (sauf lundi)

Fam. Neuhaus ☎ 037/32 11 04

Restaurant  
**zum Goldenen Kreuz  
Plaffein** ☎ 037/39 11 13

Bruno Andrey-Naval

Cuisine chaude jusqu'à 23 h.  
Fermé le lundi  
JEUX DE QUILLES

Grande salle, petite salle à manger,  
chambres confortables  
Notre spécialité:  
**AMC-CLASSIC**

Les légumes: sans eau  
La viande: sans graisse  
Nutritif, conserve son goût naturel

**Nourriture plus saine —  
Joie de vivre grâce à  
AMC-Classic**



**Auberge  
de  
l'Etoile  
Rechthalten  
(Dirlet)**

vous recommande  
ses spécialités  
ses vins de choix

Sa salle pour banquets,  
noces, sociétés  
Nouveau cantonnement militaire

Fam. A. Carrel-Huber  
☎ 037/38 11 32

**HOTEL-RESTAURANT**



**STERNEN, Tettlingen**

FAM. Y. RAPPO-HAUSER  
TEL. 037,38 11 06

La bonne adresse  
du connaisseur

**SPÉCIALITÉS À LA CARTE**

Salles pour noces, sociétés  
et fêtes de famille

— Grand parc —

**VACANCES ANNUELLES**  
du 9 au 23 août



**Edelweiss**

**Plasselb**  
☎ 037/39 18 88

vous recommande  
**ses spécialités à la  
carte**

Une visite s'impose à notre  
**GRILL - ROOM**  
exceptionnel, où vous pouvez griller  
et aromatiser vous même la viande  
de votre choix

— Salle pour sociétés —  
Fam. K. Brügger-Piller

<p><b>FRIBOURG — GARMISWIL (PAR ST-LOUP) — FRIBOURG</b></p> <p>Fribourg — Villars-les-Joncs — St-Loup (St-Wolfgang) — Garmiswil — Pont de Grandfey (viaduc) — Fribourg (1 ½ h.)</p>	<p><b>LAC-NOIR — SCHWEISBERG</b></p> <p>Schwarzsee — Gassera — Hapferrvorsass — Schweinsberg (2 ½ h.)</p>	<p><b>LAC-NOIR — LA VALSAINTE (MONASTÈRE)</b></p> <p>Lac-Noir — Les Bains — Col de la Balisa — Grattavache — Les Planfêches — Les Mossettes — La Valsainte (2 ¾ h.)</p>
<p><b>GUIN — TAVEL</b></p> <p>Düdingen — Angstorf — Tavers (¾ h.)</p>	<p><b>LAC-NOIR — LA BERRA</b></p> <p>Lac-Noir — Lengera — Guglervorsass — La Spielmanda — La Patta (1616 m) — L'Auta Chia — La Berra (4 heures)</p>	<p><b>PLASSELB</b></p> <p>Plasselb — Les Italiennes — L'Auta Chia — La Platta (1016 m) — Falli-Höli — Unt Baretta — Allmet — Plasselb (6 h.)</p>
<p><b>TAVEL — ROHR</b></p> <p>Tavel — St-Antoine — Heitenried — Steinhüs — Albligen — Ueberstorf — Bützenberg — Rohr (4 h. env.)</p>	<p><b>LAC-NOIR — CHARMEY</b></p> <p>Lac-Noir — Col de la Balisa — Pré de l'Es-sert — Le Liddery — Charmey (télécabine) (3 ½ h.)</p>	<p>Plasselb — March — Eimatt — Graben — Metzgera — St-Sylvestre — Chrachen — Plasselb (2 ¼ h.)</p>

**CLUB ÉQUESTRE DU GIBLOUX**

Manche qualificative pour le championnat fribourgeois

Cat.: R 1 - R 2 - R 3 - L 2 - Selles CH - Indigène avec barrage - Champ. frib.

Samedi dès 20 heures:

**SOIRÉE RÉCRÉATIVE**  
avec orchestre

Bar - cantine - Menus chauds

**CONCOURS HIPPIQUE OFFICIEL - ORSONNENS**

2 et 3 août 1980 dès 7 h. 30

Dimanche dès 11 heures

Production de la Fanfare d'Orsonnens  
Présentation d'un quadrille  
Manège - poneys

17-26934

**PORTALBAN 1-2-3 AOÛT**  
**GRANDE FÊTE AU BORD DE L'EAU**

VENDREDI 1<sup>er</sup> AOÛT à 21 h.  
SAMEDI 2 AOÛT à 20 h. 30

BAL avec l'excellent  
orchestre «MOONGLOW»

DIMANCHE 3 AOÛT à midi: DÎNER POUR TOUS AGRÉMENTÉ PAR LE  
«CHANT DE VILLE D'ESTAVAYER-LE-LAC»

Prix du menu: Fr. 15.—

Dès 15 h. et 20 h. 30 BAL avec les merveilleux

**«MOONGLOW»**

Attention nouvelle formation

ATTENTION: ENTRÉE GRATUITE AU BAL DU DIMANCHE SOIR POUR  
CEUX QUI PARTICIPENT AU REPAS DE MIDI

BAR - AMBIANCE DU TONNERRE - RESTAURATION À TOUTE HEURE

**F.C. Portalban**

17-1931

**FORD extra**  
**OCCASIONS**  
**GARANTIES**

Parmi notre grand choix d'occasions  
vous trouverez entre autres

Mini Clubman 1100	74	3 600.—
Lada 1500	76	4 600.—
Alfa Junior	72	4 900.—
Taurus 1600 XL	75	4 900.—
Audi 80 L	74	5 900.—
Granada 2300 L	74	5 800.—
Volvo 343 DL aut.	76	6 400.—
Capri 1600 XL	74	6 400.—
Taurus 2300 FXL	75	6 600.—
Taurus 2300 Ghia	76	8 300.—
Taurus 2000 Ghia	78	8 600.—
Granada 2300 L	77	8 800.—
Taurus 2300 Ghia	76	9 600.—
Fiesta 1100	79	9 700.—
Taurus 2300 Ghia	77	10 600.—
Volvo 244 L	77	10 800.—
Granada 2600 Ghia	77	13 500.—
Granada 2300 Station wag.	79	13 900.—
Mercury Zephyr Stw	79	19 000.—

17-607

Nos véhicules sont soigneusement  
contrôlés et révisés.  
Documentation à votre disposition

Garantie écrite  
Facilités de paiement  
Achat - Vente - Echange  
Ouvert le samedi

**GARAGE CENTRAL S.A.**

Rue de l'Industrie 7 - Fribourg

☎ 037 - 24 35 20

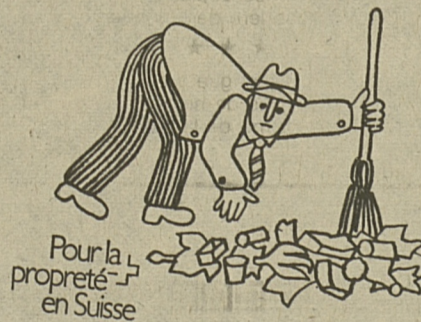
**J. SCHORDERET SA**

CHAUFFAGES CENTRAUX  
BULLE

FERMETURE  
ANNUELLE

du 2 au 17 août 1980

17-122530



Grand-Rue 46-47  
Gérant R. Meuwly  
Fribourg Tél. 037/22 36 21  
Marly-le-Grand Tél. 46 16 16

**AU ROYAUME DU PAPIER PEINT**

Profitez du beau temps et de vos vacances pour  
embellir votre jardin

Imprégnation du bois (barrières): **DELTA MATTLASUR et BONDEX**

Pour façades: **ULTRASIT**  
Dispersion extérieure garantie 5 ans

Pour tables de jardin, bancs, chaises, etc...: **ROST LOWE**  
antirouille de finition

Notre grande gamme de peinture:  
1001 tons en stock

Pendant cette période de vacances,  
nos magasins de Fribourg et Marly restent  
ouverts.

17-405

**VOS PHOTOS**  
**PAR**  
**RADIO TV STEINER**  
**À CHAQUE FOIS**  
**1 FILM NEGATIF COULEUR**  
**GRATUIT**

**RADIO TV STEINER**

Fribourg: 22, rue St-Pierre ☎ 037 22 34 42  
au Rez Inférieur de Coop-City  
Bulle: Gruyère-Centre ☎ 029/2 44 66

**Imprimerie Saint-Paul**



*l'entreprise qui concrétise  
vos idées de publicité*

**FÊTE NATIONALE**  
**LE PAFUET**

19 h. 30: Cortège Moulin-à-Benz - Le Pafuet  
(13 groupes et chars)

20 h. 30: Productions (Majorettes «Les  
Touraines», Société de chant, Société de  
musique)

21 h. 30: Bal populaire avec les «REI-  
NOLD'S»

Raclettes, saucisses, bars à bière, sangria,  
liqueurs, jeux.

Se recommande: Société de jeunesse  
Praroman

17-26916

**ARCONCIEL Auberge des Trois Sapins 1-2-3 août 80 20<sup>e</sup> anniversaire du FOOTBALL-CLUB**

Vendredi 1<sup>er</sup> août:

20 h. 15 **FÊTE PATRIOTIQUE**  
allocution de M. H. LAUPER, préfet  
participation des sociétés locales

dès 22 h. **GRAND BAL**

conduit par l'excellent orchestre  
«LES RIKOVONS» - Entrée gratuite



Samedi 2 août:

dès 13 h. 30 Rencontres sportives  
dès 16h. 30 MARIN I - GRANDVILLARD I

20 h. **GRAND LOTO RAPIDE**

20 séries - 20 JAMBONS - Carnets d'épargne  
Abonnement Fr. 10.—

dès 22 h. 30 **GRAND BAL**

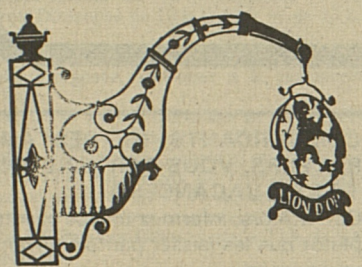
Dimanche 3 août: 8 h. 15 Rencontres sportives, dès 12 h. 30 repas

17-2348

# GRANDE BÉNICHON de

# ROMONT

## Attractions foraines Menus de Bénichon



Les 2 et 3 août 1980

## GRANDE BÉNICHON

avec le duo

**RAYMOND et BERNARD**

★★★

### MENU DE FÊTE

Veuillez réserver vos places svp

17-680

AUBERGE - CAFÉ -  
RESTAURANT

«LE LION-D'OR»  
ROMONT

Grand-Rue 38, ☎ 037/52 22 96

Boulangerie-Pâtisserie  
TEA-ROOM

## DES REMPARTS

Grand-Rue 4 ROMONT

☎ 037/522307

SPÉCIALITÉS  
«DE BÉNICHON»

ROBERT ECOFFEY

17-26943

## HÔTEL DE LA COURONNE ROMONT

☎ 037/522098

Samedi 2 août, dès 20 heures et  
Dimanche 3 août, dès 15 et 20 h.

## GRANDE BÉNICHON

avec le duo

«PIERRE + ANDRÉ»

Menu de circonstance

Samedi 9 août, dès 20 heures

### GRAND BAL

Dimanche 10 août  
dès 15 et 20 heures

### grand RECROTZON

Se recommande:

Fam. Louis PROGIN

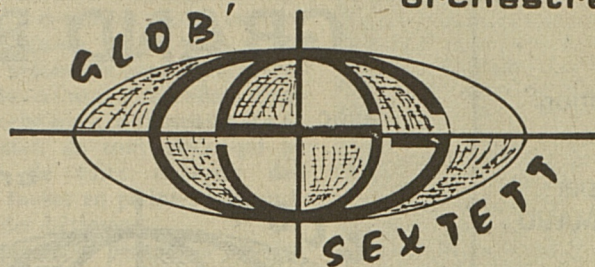
17-26942

Hôtel de Ville, Romont  
Samedi et dimanche 3 août 80, dès 20 h. 30

## SUPER BÉNICHON

avec

orchestre



Grande terrasse.  
Ambiance du tonnerre.  
Forains sur la place.

**Au café:** la marmite de soupe à l'oignon!

Invitation cordiale: Fam. Yvo Aebischer-Neuhaus

17-2346

## Bénichon et patronale ET NOUS POURRIONS AJOUTER LA FOIRE

Autrefois, ces trois manifestations typiquement romontoises se con-pénétraient beaucoup plus qu'aujourd'hui. Pour des raisons pratiques, commerciales ou autres, et surtout par convenance, pour le respect de notre fête religieuse, on n'a plus fait concorder bénichon et fête patronale. Cette année, la bénichon se fêtera samedi et dimanche 2 et 3 août, la foire aura lieu mardi et la fête de notre sainte patronne, la Vierge, sous le vocable de l'Assomption, déroulera ses fastes le vendredi 15 août.

Nous pensons que Romont pourrait trouver là l'occasion d'animer la vie locale en organisant une semaine folklorique et gastronomique, qui ne manquerait pas d'attirer les vacanciers de la région. On cherche donc un animateur.

Et venons-en à la foire d'autrefois. Disons d'abord qu'elle eut toujours lieu le mardi, par décret des autorités savoyardes. On y venait déjà la veille et l'on ne s'en allait souvent que le lendemain. On y amenait surtout des chevaux, bien que les autres sortes d'animaux, bovins, ovins, porcins, s'y comptassent par centaines, voire par milliers. Ce bon temps est passé pour notre commerce local. A nous la tâche de le raviver.

La bénichon, elle, correspondait toujours avec la patronale. On lui donnait tout le lustre possible, procession, banquets et représentations théâtrales. Mais tout cela n'allait pas sans frais ainsi que nous le verrons.

### Gardes et canonniers

Chaque année, le Conseil désigne des gardes pour les portes de la ville, des cuirassiers pour la surveillance de la procession, des canonniers pour faire ce que l'on devine. Ces militaires sont invités au repas, avec les messieurs du Conseil, mais il arrive aussi qu'on leur livre à la place un peu d'argent en guise de solde.

Pour la procession encore, il faut des tambours et des fifres ou, comme il est dit dans les manuels, des joueurs d'instruments. Au besoin, on en fait venir du dehors, Romont n'avait pas encore de corps de musique organisé, notre fanfare n'existant que depuis le début du XIXe siècle.

On rehaussait l'office liturgique en invitant, par exemple, les enfants de chœur de Fribourg à venir chanter en musique et l'organiste pour toucher l'orgue. C'était en 1593. A l'ordinaire, le chant liturgique était assuré par le collège des chanoines aux stalles.

Des acteurs se présentaient parfois pour jouer la tragédie ou une pièce de circonstance. On les accueillait volontiers et on consentait à la dépense qu'occasionnait leur séjour. Quant à la procession, elle parcourait les rues et s'en venait jusqu'au Poyet. Le bailli y prenait naturellement part. On était respectueux de l'étiquette, et l'on apprend, vers le milieu du XVIIe siècle, que M. le châtelain prétend avoir la droite du seigneur bailli. Le noble Conseil ou Conseil des Douze, ou plus simplement le Conseil communal, assiste également à ce tour du Poyet.

Si le banquet n'est pas organisé, les invités reçoivent une indemnité différente suivant leur rang. Il y eut même parfois deux banquets, l'un à midi, l'autre le soir, celui-ci cependant fut fréquemment aboli, sans doute par économie.

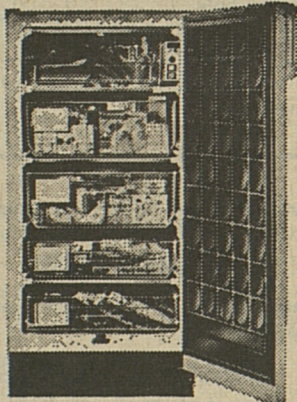
### Gai, gai, c'est la belle mi-août

Il semble même que la manière dont on fêterait la mi-août se réglait chaque année. Il existait une tradition, semble-t-il, que l'on respectait dans ses grandes lignes seulement. Gai, comme dit la chanson, c'est la belle mi-août. C'est de Romont la patronale; on ne la fera pas sans vous. Gai, gai, c'est la belle mi-août.

(Isp)

## ELECTROLUX

produits suédois de haute qualité



### ARMOIRES DE CONGÉLATION les plus perfectionnées

- compartiment-tiroirs inox
- surgélation rapide
- avec éclairage
- dispositif de dégivrage
- économiques
- larg. 59,5 - prof. 60 cm

Modèle 205 l Fr. 788.—  
Modèle 270 l Fr. 988.—  
Modèle 315 l Fr. 1198.—

### Electrolux

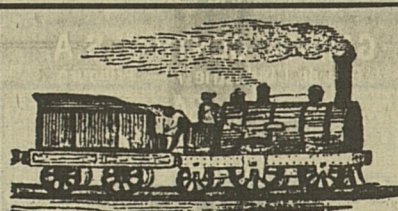
- La marge occasionnant un minimum d'interventions après vente
- Service 24 heures
- Livraisons gratuites

17-360

INFORMATION

entreprises électriques fribourgeoises

Installations courant fort et faible  
système A+B des PTT



## Buffet de la Gare ROMONT

☎ 037/522347

M. et Mme Michel Deschenaux

### MENU DE BÉNICHON

★★★

Soupe aux choux

★★★

Jambon et saucisson  
de la Borne  
Choux braisés

★★★

Gigot d'agneau à la broche  
Pommes Boulangère  
Bouquetière de légumes

★★★

Meringue ou  
framboises de nos jardins  
avec crème de la Gruyère

17-677

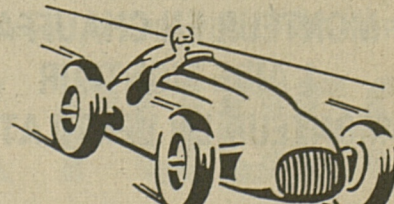
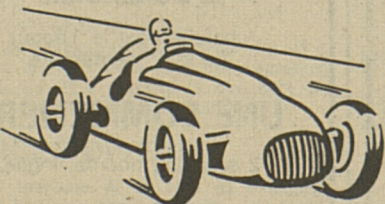
# GRANDE BÉNICHON de ROMONT-VILLE

A l'occasion du 1<sup>er</sup> août et de la Bénichon les 2 et 3 août 1980

Place de l'Hôtel-de-Ville et de l'École

Pierre WETZEL vous présente ses

## AUTOS SKOOTER et CRAK-BOB



**1-2-3 AOÛT 1980**

Vendredi  
1<sup>er</sup> août:

dès 20 h.:

Manifestation  
patriotique

Discours par:  
M. E. GREMAUD  
député

Fanfare et  
Chœur-Mixte  
de Siviriez

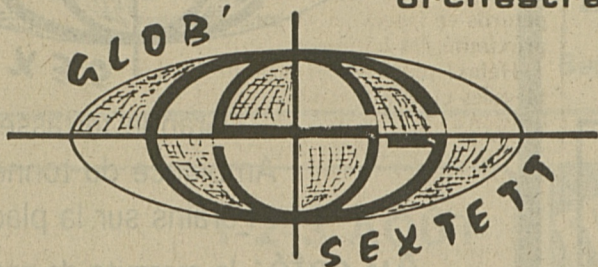
FEUX  
D'ARTIFICE

dès 21 h.:

**GRAND BAL**

avec

orchestre



**FÊTE ANNUELLE DU FOOTBALL-CLUB SIVIRIEZ**

Samedi 2 août:

**TOURNOI**

à 6 joueurs

**SUPER SHOW**

des Majorettes d'Ursy

21 h. 30

**GRAND BAL**

avec l'orchestre  
«NIGHT»

Dimanche 3 août:

**TOURNOI**

à 6 joueurs

9 h. 30 Messe à la Cantine  
10 h. 45 MATCH entre les autorités  
de la paroisse

17 h. 00 Match de Coupe suisse:

SIVIRIEZ - LERCHENFELD

20 h. 30

**GRAND LOTO**

20 x 50.— 20 x 100.— 20 x 200.—

en carnets d'épargne

— PLUS DE Fr. 7000.— DE LOTS —

Abonnement: Fr. 10.—, Carton: Fr. 3.— pour  
4 séries

● Cantine chauffée ● Restauration chaude ● Raclettes ● Bars ●

**Vous serez stupéfait**

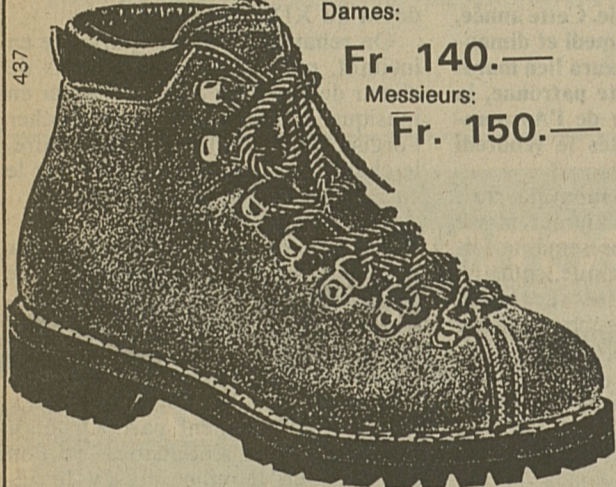
... de voir comme cette nouvelle chaussure  
Raichle pour les Préalpes vous convient!  
Tout cuir de bœuf ○ Entièrement doublé cuir ○  
Semelle intérieure cuir ○ Semelle extérieure profilée  
anti-dérapante ○ Avec la garantie de qualité  
Raichle ○ Avantageux!

Dames:

Fr. 140.—

Messieurs:

Fr. 150.—



**Raichle**  
Rotstock

Essai sans engagement dans notre magasin.

Autres modèles RAICHLÉ  
pour dames/messieurs

GOLDAU	grand.	36/47	Fr.	59.80
WEGGIS		36/47	Fr.	74.80
GEMMI		36/47	Fr.	84.80
EURO		3/12	Fr.	94.80
VERZASCA		36/47	Fr.	110.—
RIGI		36/47	Fr.	115.—
GLAERNISCH		6/12	Fr.	170.—
ENGELBERG		6/12	Fr.	180.—

La maison du grand choix

**J. KURTH S A**

Rue de Lausanne - Rue Abbé-Bovet  
et ESTAVAYER-LE-LAC

17-215

Pour l'électronique des loisirs, il y a  
Radio TV Steiner. Partout en Suisse.

**VENDEUR  
OU VENDEUSE**

Radio TV photo qualifié(e)  
est cherché(e) pour Radio TV Steiner, Fribourg

Conditions de travail avantageuses.

Contactez M. SPERA, ☎ 037/22 34 42  
pour un rendez-vous

18-1407

**RADIO TV STEINER**

On cherche un

**MÉCANICIEN**

pour notre service de production et de montage.  
Travail intéressant et varié, place stable.

Nous offrons:

- prestations sociales modernes
- ambiance de travail agréable dans petite équipe.

Veuillez adresser vos offres à:  
KOPP Variatoren AG  
3280 Meyriez-Morat  
☎ 037/71 15 55  
17-2220

On cherche

**BON CUISINIER**

pour novembre et décembre.  
\* Bon salaire.

S'adresser au ☎ 037/522297  
17-2371

Je cherche

**UN BON  
MAÇON**

S'adresser à:  
Entreprise de maçonnerie  
Pipoz Charly  
1482 Cugy/FR  
☎ 037/61 44 42

17-26771

On cherche  
dans ferme  
près de Bulle

**jeune homme**

pour tous travaux  
agricoles.  
Entrée de suite ou  
à convenir.

☎ (029) 6 22 31  
17-122543

**Dame**

avec enfant (11)  
cherche place  
dans famille pour  
faire le ménage.  
Event. à mi-  
temps.

☎ 037/26 17 35  
17-302962

Recherche

**sommelières**

Horaire 2 jours,  
2 jours

☎ 037/45 11 07  
17-1085

**OCCASIONS**

VOLVO 343 DL  
1979,  
42000 km.

bleue, 4 vitesses  
HONDA  
ACCORD  
COUPÉ

1979, 16000 km  
bleu métal., aut.

HONDA  
ACCORD  
COUPÉ

1978,  
41000 km,  
bleu métal.

HONDA  
ACCORD  
COUPÉ

1977,  
47000 km,  
jaune

MITSUBISHI  
GALANT BREAK  
1978,

53000 km,  
bronze métal.

OPEL ASCONA  
19 SR  
1976,

76000 km,  
vert

LADA 1500  
1975,

43000 km,  
jaune

Expertisées,  
garanties, reprise,  
larges facilités  
de paiement

GARAGE  
J.-P. CHUARD  
VOLVO-HONDA

1562 CORCEL-  
LES-  
PAYERNE

☎ 037/61 53 53  
17-2542

**économiser  
sur  
la publicité  
c'est vouloir  
récolter  
sans avoir  
semé**



Rest.  
le Bistrot

Rte de  
Beaumont 16  
1700 Fribourg  
cherche

**remplacement  
au service**

du 4 au 15 août  
samedi et diman-  
che congé  
☎ 037/24 65 85  
(demander M.  
Derzic)

**COMMERCANTS ET RESTAU-  
RATEURS, VOUS PARTEZ BIEN-  
TÔT EN VACANCES?**

Oui?...Alors, informez-en vos clients  
plutôt que les laisser pantois devant  
une pancarte

**FERMÉ  
VACANCES  
ANNUELLES**

Mais par quel moyen les atteindre?  
Nous vous en proposons un aussi  
simple qu'efficace:

**UNE ANNONCE DANS  
«LA LIBERTÉ»**

pour atteindre tous vos clients fai-  
sant partie de ses quelque 80 000  
lecteurs.

Et, pour ce faire, encore un moyen  
très simple:  
Un coup de fil à PUBLICITAS SA au  
037/22 14 22.

Vous partirez en vacances en toute  
tranquillité.

Nous cherchons de suite ou pour date à  
convenir

**SOMMELIÈRE**

Congé 10 jours par mois, ainsi que  
plusieurs

**REMPLAÇANTES**

Café de la Gare — Cottens  
☎ 037/37 11 28

17-26919

Je cherche pour le 1<sup>er</sup> septembre ou  
date à convenir

**UN CUISINIER  
UN AIDE DE CUISINE  
ou  
UNE FILLE DE MAISON**

Faire offre au:  
Restaurant du Bateau  
1565 Portalban  
☎ 037/77 11 22

17-26915

**AUBERGE DE LA COURONNE  
ENNEY**

cherche pour le 1<sup>er</sup> octobre ou date à  
convenir

**JEUNE FILLE**

comme sommelière, si possible con-  
naissance des deux services. Bon  
gain, 1½ jour de congé par semaine,  
1 dimanche par mois, heures de  
chambre. Nourrie et logée. Chambre  
indépendante avec salle de bains.

S'adresser au 029/6 21 19

17-122511

**Hôtel de la Croix-Blanche  
à DOMDIDIÉ**

cherche pour le 15 août  
ou le 1<sup>er</sup> septembre

**UNE SOMMELIÈRE**

2 services, nourrie, logée.

Famille Clément  
☎ 037/75 12 81

17-26930

Mauroñ Georges SA

Installations techniques, cherche à engager

**1 MONTEUR EN CHAUFFAGE  
1 AIDE MONTEUR  
1 MONTEUR EN VENTILATION**

Ecrire ou téléphoner, Rte du Jura 31, 1700 Fribourg,  
☎ 037/26 17 55

17-894

Nous cherchons un

**ARCHITECTE ETS ou  
DESSINATEUR EN BÂTIMENT  
expérimenté**

ayant de l'initiative, pour s'occuper de  
divers projets de construction intéres-  
sants.

Entrée de suite ou à convenir.

Robert Linder,  
architecte dipl. EPF SIA  
Route des Arsenaux 9,  
1700 FRIBOURG  
☎ 037/22 99 47

Memento cantonal Memento cantonal Memento cantonal

URGENCES

PERMANENCE MÉDICALE
Fribourg: (037) 23 36 22 jour et nuit pour les urgences en l'absence du médecin traitant.

PERMANENCE DENTAIRE

Fribourg: (037) 22 33 43. Dimanche et jours fériés de 10 h. à 11 h. 30. Samedi de 8 h. à 11 h. 30.

PHARMACIE DE SERVICE

Pharmacie de service du vendredi 1<sup>er</sup> août: pharmacie Ste-Thérèse

Bulle: renseignements au (029) 2 33 00. Dimanche et jours fériés: de 10 h. à 12 h. et de 17 h. 30 à 18 h. 30.

AMBULANCES

Fribourg: (037) 24 75 00. Dessert également la Haute et Moyenne-Singine.

POLICE

Appel urgent: 17. Police de la circulation: (037) 21 19 11. Postes d'intervention: Fribourg: (037) 21 17 17.

FEU

Fribourg: 18. Autres localités: (037) 22 30 18.

SAUVETAGE

Colonne de secours du Club alpin: (029) 2 56 66. Hélicoptère: (029) 6 11 53.

HOPITAL AUX

FRIBOURG
Hôpital cantonal: (037) 82 21 21. Heures de visites: chambres communes tous les jours de 14 à 15 h. et de 19 à 20 h.

lundi à vendredi de 12 à 13 h. 30, 18 h. 30 à 21 h. Samedi de 11 à 12 h. et de 14 à 17 h.

Aides familiales
— Fribourg: Office familial: 22 10 14. Mouvement populaire des familles: 23 49 34 de 12 h. à 13 h. 30 et dès 19 h.

Soins à domicile: soins par infirmières toilette, ménage, repas par une auxiliaire de la Croix-Rouge.

Consultations conjugales
Fribourg: 22 54 77. Mardi et mercredi de 14 h. à 17 h.; vendredi de 9 h. à 12 h.

Centres de planning familial
— Fribourg: (Plaza 91, 3<sup>e</sup> étage: 22 83 22. Tous les jours ouvrables de 9 à 11 h. et de 14 à 17 h.

Mouvement de la condition paternelle: (022) 33 89 17 ou 42 51 63. Entraide et conseils. Défense des pères divorcés, séparés, remariés, célibataires et de leurs enfants.

Release Centre d'accueil et d'information pour les jeunes: notre local du 30, de la rue des Alpes est à nouveau ouvert au public selon les horaires suivants: mardi, mercredi, jeudi, vendredi, de 14 h. à 17 h.

MUSÉES
FRIBOURG
— Musée d'art et d'histoire: tous les jours sauf le lundi, de 10 h. à 12 h. et de 14 h. à 19 h.

MUSEES
FRIBOURG
— Musée d'histoire naturelle: lundi-vendredi de 8 h. à 11 h. et de 14 à 17 h.; samedi et dimanche de 14 à 17 h., entrée libre.

BULLE
— Musée grüérien: mardi à samedi de 10 à 12 h. et de 14 à 17 h.; dimanche de 14 à 17 h.

ESTAVAYER-LE-LAC
— Musée folklorique: tous les jours de 9 à 11 h. et de 14 h. à 17 h., sauf le lundi.

MORAT
— Musée historique: tous les jours sauf le lundi de 9 à 11 h. et de 13 h. 30 à 17 h. Le vendredi de 20 à 21 h. 30.

TAVEL
— Musée singinois: samedi et dimanche de 14 à 18 h.

PAYERNE
— Musée Jomini: de 9 à 12 h. et de 14 à 18 h.

BIBLIOTHÈQUES ET LUDOTHÈQUES

FRIBOURG
— Bibliothèque cantonale et universitaire: fermée au public du lundi 7 au samedi 12 juillet inclus.

BULLE
— Bibliothèque du Musée: mercredi de 17 à 20 h. jeudi de 10 à 12 h. et de 14 à 20 h. samedi de 10 à 12 h. et de 14 à 17 h.

CHÂTEL-SAINT-DENIS
— Bibliothèque publique: mardi et jeudi de 14 à 16 h. mercredi de 19 à 21 h. samedi de 9 h. 30 à 11 h. 30.

MORAT
— Bibliothèque de la Ville: lundi, mercredi et vendredi de 16 à 19 h. vendredi de 20 à 22 h., samedi de 10 à 12 h. et de 14 à 17 h.

PAYERNE
— Bibliothèque publique: le mardi de 18 à 22 h.

CURIOSITÉS

FRIBOURG
— Accès à la tour de la cathédrale St-Nicolas: tous les jours de 10 h. à 12 h. et de 14 h. à 17 h. 30.

PISCINES

FRIBOURG
Bains de la Motta: tous les jours de 8 h. à 20 h. Le dimanche de 8 h. à 18 h.

BROU
Piscine communale: de 9 h. à 19 h. 30 en cas de beau temps.

SORENS
Piscine de camping: tous les jours de 8 h. à 18 h. 30.

CHARMEY
Piscine couverte: tous les jours de 10 h. à 22 h. Samedi et dimanche de 10 h. à 19 h.

CHÂTEL-ST-DENIS
Piscine couverte de l'École secondaire: mardi-vendredi de 14 h. à 17 h. et de 19 h. 30 à 22 h. Samedi et dimanche de 14 h. à 18 h.

LES PACCOTS
Piscine de l'Ermitage: du mardi au vendredi de 14 h. à 17 h. et de 19 h. 30 à 22 h. Samedi et dimanche de 14 h. à 18 h.

MORAT
Piscine couverte: lundi de 14 h. à 21 h. mardi de 11 h. à 21 h., mercredi-vendredi de 9 h. 30 à 21 h., samedi et dimanche de 9 h. 30 à 18 h.

CHIÈTRES
Piscine communale: tous les jours de 8 h. à 20 h.

PAYERNE
Piscine communale: tous les jours de 9 h. à 21 h. 30.

LAUPEN
Piscine communale: tous les jours de 9 h. à 20 h. Samedi et dimanche de 9 h. à 19 h.

INFOMANIE 037 243 343

P

Pour que le 1er Août ne soit pas tragique

Dans un communiqué, la direction de la Police cantonale fribourgeoise rappelle que, ces dernières années encore, la Fête nationale du 1<sup>er</sup> Août a été troublée et assombrie par des accidents tragiques dus à l'usage imprudent d'engins pyrotechniques, à l'insouciance et à l'irréflexion de tous ceux qui se permettent de faire exploser des pétards et fusées en pleine foule ou à proximité des bâtiments.

Aussi, il est rappelé notamment les articles 278, 279, 280 et 281 du «Règlement sur la police du feu et la protection contre les éléments naturels», du 28 décembre 1965, qui règlent la vente et l'usage de tous les engins et pièces d'artifice détonnants.

Des ordres stricts ont été donnés à la gendarmerie cantonale pour réprimer avec sévérité l'usage et l'abus de tels engins. (Com.)

NOMINATIONS ECCLÉSIASTIQUES

Par décision de Mgr Pierre Mamie, évêque de Lausanne, Genève et Fribourg: M. l'abbé Gilbert COTTET, responsable de la Communauté Saint-Nicolas de Flue aux Daillettes (Villars-sur-Glâne), est autorisé à partir en mission au titre de «Fidei donum».

M. l'abbé Pierre BULLIARD, responsable de la Communauté Saint-Joseph, à Villars-Vert (Villars-sur-Glâne), est nommé auxiliaire à la paroisse Saint-Pierre, à Fribourg.

Météo Météo Météo

PRÉVISIONS JUSQU'À CE SOIR
Toute la Suisse, le temps ensoleillé et chaud persiste. Ce soir quelques orages très isolés sont probables.

Dancing Le Vieux Chêne 037 22 41 47
Tous les soirs: SUPER DISCO avec le disc-jockey REMY BERNARD qui vous fera danser dans une ambiance de vacances! Du lundi au jeudi: entrée libre pour les dames

Manifestations du jour

Musée d'art et d'histoire: Expo Marcello, peintre et sculpteur, ouvert de 10-12 h. et de 14-19 h. Musée d'histoire naturelle: Expo «Nos Haies», leurs plantes, leurs animaux, ouvert de 8-11 h. et de 14-17 h.

Communiqués

Fête du 1<sup>er</sup> Août - Mesures de circulation
Aucun véhicule ne sera admis sur la place de fête et la circulation sera fermée du ch. des Primevères aux vestiaires du Guintzet.

Places de stationnement: Parking du Guintzet - Parking de l'Hôpital cantonal - Avenue du Guintzet - Route de la Broye.

Cinéma

FRIBOURG
Corso.— Pair et impair; 12 ans. Eden.— Cool; 14 ans. Alpha.— La bande des quatre; 10 ans.

CHÂTEL-ST-DENIS
Sirius.— La fin du monde; 16 ans.

AVENCHES
Aventic.— L'hôtel de la plage; 16 ans.

LA LIBERTÉ

Quotidien fribourgeois du matin
Editeur et imprimeur: Imprimerie et Librairies St-Paul SA 1700 Fribourg

Rédaction: Rédacteur en chef: François Gross
Rédacteurs RP: Jean-Luc Piller (secrétaire de rédaction).

Téléphone 037/82 31 71
Télex 36 176

Régie des annonces: Publicitas SA, rue de la Banque 2 1700 Fribourg ☎ 037/22 14 22
Chèques postaux 17-50 Télex 3264
TARIFS LOCAUX DE PUBLICITÉ

Samedi 2 août de 8 h. à 15 h. Place du Petit-Saint-Jean (Vieille-Ville) FRIBOURG

MARCHÉ AUX PUCES

Prochains marchés: 6 septembre - 4 octobre

# Cinéma

**ALPHA** 20 h. 30 - DI aussi 15 h. 16 ans  
En français - PREMIÈRE  
Un film de Peter Yates

## LA BANDE DES QUATRE

Avec ce film jeune, c'est toute la grande époque de la comédie qui nous revient

**CORSO** 15 h. et 20 h. 30 - 10 ans  
En français - 2<sup>e</sup> SEMAINE  
Terence Hill - Bud Spencer

## PAIR ET IMPAIR

Toujours champions du rire

**EDEN** 21 h., DI aussi 15 h. 16 ans  
En français - PREMIÈRE  
« Une des rares nouveautés de l'été qui mérite d'être vue. » (LE MONDE)

## COOL

de Michael Schultz

**STUDIO** 21 h., DI aussi 15 h. En français  
Première fois à Fribourg

## CAILLES SUR CANAPÉ

Carte d'identité obligatoire - 20 ans -

**NOCTURNE** • VE et SA 23 h. • NOCTURNE

DI 17 h. - En français - 16 ans  
Michael Coby - Paul Smith

## MON NOM EST TRINITA

Nous ne sommes pas ceux que vous croyez et pourtant...

## Restaurant Chemi-Hütta St-Silvestre

### ce soir 1er août

nous servons des grillades dans le jardin.

Ambiance avec l'orchestre champêtre « Seeliwald »

Se recommande : Fam. Peissard-Kolly et l'orchestre

## GRAVORAPID SA

### Vacances annuelles du 4 au 22 août 1980

17-4031

## 1<sup>er</sup> AOÛT DES ENFANTS

### LE P'TIT TRAIN DES GRAND-PLACES

fonctionne jusqu'à 22 h. 81-60456

## CHARMEY FÊTE NATIONALE

Vendredi 1<sup>er</sup> août  
après la manifestation officielle  
Fête des familles, des jeunes et des moins jeunes

### GRAND BAL CHAMPÊTRE

cantine du Chêne  
BAR — SAUCISSES — JAMBON À L'OS  
ENTRÉE GRATUITE

17-12729

LA JOUX (sous cantine)  
Vendredi 1<sup>er</sup> août 1980, dès 21 heures

### GRAND LOTO du 1<sup>er</sup> août

Billets de Fr. 100.—, jambons, vacherins, cageots garnis, etc.  
Abonnement Fr. 10.— pour 15 séries de 2 quines et 3 cartons.

Invitation cordiale: l'Intersociétés.

17-26848

## Café LES HAUTS-DE-SCHIFFENEN

Route de Berne, FRIBOURG

### 1<sup>er</sup> août

## GRAND FEU

Musique champêtre - saucisses - Bierstübli, etc.

Invitation cordiale

Fam. Markus Jendly-Girard - ☎ 037/22 75 96

**CHEYRES** Restaurant de la Grappe  
Vendredi 1<sup>er</sup> août 1980, dès 22 h.

### GRAND BAL DES 3 CONFÉDÉRÉS

avec l'orchestre LES CORSAIRES

BAR - ENTRÉE GRATUITE

Organisation: Contemporains 1957

17-26935

Vendredi et samedi 1<sup>er</sup> + 2 août 1980

### GRANDE FÊTE D'ÉTÉ

à Stersmühle/Tinterin (Tentlingen)

Programme:

**Vendredi 20 h.**  
Fête nationale avec la Société de musique et le chœur de la Caecilia de Chevilles  
Allocution de M. Peter Zosso, syndic de Tinterin  
**DANSE** avec le célèbre orchestre MENDOCINO  
**Samedi 20 h.**

**DANSE** avec l'orchestre MENDOCINO  
Bar - « Bierstübli » - Raclettes

Invitation cordiale Société de tir Chevilles  
N.B. Cette manifestation aura lieu par n'importe quel temps.

## Antiquités

chez « BOUBI »  
Je suis acheteur de meubles anciens, bois de démolition de vieilles fermes et vieux bassins en pierre.

E. Piller  
Chamblioux 38  
Fribourg  
☎ 037/26 30 16  
☎ 037/28 34 33

17-324

A vendre superbes

## LOULOUS DE POMÉRANIE

2 mois, blanc/or.

☎ 029/2 70 65

17-461125

A VENDRE

## ROBE de mariée

T. 34-36, sans accessoires.

☎ 021-954279

17-302959

Boucherie Papaux Frères  
— Marly —

### ACTION DU 31 juillet au 2 août

Bouilli de génisse  
1/2 kg depuis Fr. 4.50 sans os  
Ragoût de génisse  
1/2 kg depuis Fr. 6.40 sans os  
Grand choix de rôti épicié pour la broche  
Spécialités de lard et saucisson fumé à la borne

☎ 037/46 11 14

17-70

## La Rôtisserie Bourguignonne

RESTAURANT DE LA CROIX-BLANCHE

AVENCHES - ☎ 037/75 11 22

Relais gastronomique

Au café, tous les jours:

**PIEDS DE PORC au madère,**

rösti, salade Fr. 7.50

**TRIPES MILANAISES**

garnies, salade Fr. 7.50

**ASSIETTE DU JOUR**

bien garnie Fr. 7.50

Et toujours les spécialités gastronomiques à la Rôtisserie

R. Combriat, chef de cuisine, propriétaire

— Fermé le jeudi —

17-656

## VACANCES ANNUELLES

du 4 août 1980 au 15 août 1980

Garage - Carrosserie - Peinture

André Gevisier, 1725 Posieux

☎ 037/312235

17-170

## BELLEGARDE pour vos excursions en famille!

— ÉQUITATION (poney et chevaux) tous les jours de 13 - 17 h. 30

— Place de jeux pour enfants

— Place pour pique-nique

Renseignements ☎ 029/78444

## piscine couverte plein air plage Morat

### INFORMATION

Samedi 2 août et dimanche 3 août 1980 auront lieu les championnats d'été de la Suisse centrale.

Le bassin olympique sera fermé pour le public dès samedi à midi jusqu'à dimanche soir.

Nous vous remercions de votre compréhension.

La direction

## Dr méd. F. HUEGIN

spéc. FMH en gynécologie et obstétrique

## DE RETOUR

BOTTERENS - 1<sup>er</sup>, 2 et 3 AOÛT 1980 - HÔTEL DU CHAMOIS

## GRANDE KERMESSE

organisée par le SKI-CLUB

**VENDREDI 1<sup>er</sup> août, dès 20 h.** **SAMEDI 2 août, dès 20 h.** **DIMANCHE 3 août, dès 11 h.**

**SOIRÉE PATRIOTIQUE**

**GRAND BAL**

**CONCERT-APÉRITIF**

**CONCERT**

conduit par l'orchestre « LES MIXTER »

Dès 15 h. **CONCERT** par un duo

Entrée libre

BAR - JEUX - RESTAURATION CHAUDE - SAUCISSES

17-122546

## Autigny

1 - 2 - 3 août 1980

## 25 ans du FC Autigny

Inauguration du terrain

2 cantines, bars, jeux à prix, restauration

Vendredi 1<sup>er</sup> août 1980

Samedi 2 août 1980

Dimanche 3 août 1980

20 h. Manifestation patriotique

Allocution de M. Martin Nicoulin

Tournoi à 6 joueurs (60 équipes)

**Matin:** Inauguration du terrain

dès 14 h.: Vols en hélicoptère, production

Match de juniors

dès 22 h. Soirée populaire et BAL animé par les « SMILE »

dès 20 h. Grands BALS animés par Ama'Song et pour les jeunes, par les « Smile »

15 h. 30: Match Autigny-Sélection régionale

dès 20 h.: soirée familiale productions

17-26533

51

# JEAN PRADEAU TÊTE D'HORLOGE

Copyright by Editions Solor & Cosmopress, Genève

Journal déplié, il lut à ses amis le passage de l'appel gouvernemental qui l'assombrissait : « Au nom de la nation tout entière, j'adjure celui ou celle qui détient une montre, une horloge ou une pendule marchant encore normalement, de se faire connaître. Cette personne existe, nous en avons les preuves, nous sommes même sur ses traces. Alors qu'au plus vite, elle fasse son devoir de citoyen, de Français, et elle aura droit à toute la reconnaissance du pays, d'un pays généreux. Si elle restait sourde à cet appel... » Suivait une énumération fastidieuse des peines encourues par « celui ou celle », c'était répété, qui ne se dévouerait pas au profit de la communauté.

— Eh bien, il n'y a pas de quoi s'alarmer, remarqua Verjou. Il parle de « celui ou celle », donc ils n'ont pas abandonné la piste de ma bonne soeur...

— Notre bonne soeur !... rectifia Grolette qui n'aimait pas être dépouillé, même de ses idées :... mais là n'est pas la question : si Tête d'Horloge ne donne pas sa montre, c'est un mauvais Français ; si nous ne le dénonçons pas, nous sommes aussi de mauvais Français, et si nous le dénonçons nous devenons des traîtres, des parjures... — La situation est cornélienne !... jugea Plume.

— Le ministère ne va peut-être pas durer espéra Lafleur :... il paraît qu'en Suisse, depuis l'arrêt des montres, ils en changent tous les jours !...

Grolette n'essaya pas de souligner ce qui différenciât la France d'un pays dont les ressources essentielles se limitent aux vaches, aux touristes et aux horlogers, et s'en prit à Titi Caramel qui continuait à sourire béatement : — Toi, ça t'amuse ! C'est tout ce que ça te fait ?... — Mets-toi à ma place ! Mon père est Cubain et maman Italienne de Courbevoie ; je n'ai pas l'âge de choisir ma nationalité... Pour moi, être bon ou mauvais Français, ça n'a pas de sens... d'autant moins que j'ai en outre un grand-père polonais !... — Tu es quoi, alors ?... — Moi ?... Mais je suis Parisien !...

Sur ce point, il n'y avait pas à le chicaner. Les affres du cas de conscience lui étant épargnées, Titi Caramel put mettre la lucidité de son cerveau au service d'amis tourmentés : — Au fond, c'est à Tête d'Horloge de décider. Il n'y a qu'à lui en parler. Il pourrait donner la pendule que Verjou a entendue et garder sa montre... Ainsi tout ne serait pas perdu...

Titi Caramel raisonnait aussi bien qu'un Français. Ils avaient tous oublié cette pendule, et le problème changeait d'aspect ; du moment qu'il ne perdait pas tout, Tête d'Horloge serait assez patriote pour partager, c'était son devoir... Presque des hommes, déjà, ils disposaient du bien d'autrui avec générosité.

(à suivre)

## L'élève et le maître

Ce fut la surprise de ce début du festival international d'échecs de Bienne. Un jeune joueur du coin, qui bousculait les principes de théorie et des grands maîtres comme Liberzone et Pachman. Du coup, à Bienne, tout le monde ne parlait que de Malcolm Farron, ce jeune (22 ans) produit du club, sans titre

que. Il suit ses propres sentiers et sacrifie un pion.

6...dxe4 7. Dxd8 Rxd8 8. Fg2 f5. Joué à tempo. Le grand maître veut garder le pion de plus et il fait confiance à sa technique.

9. Cc3 Cf6 10. f3! Les blancs doivent jouer énergiquement et ouvrir les lignes. Sinon, 9...Cd5 et les noirs n'ont pas de problèmes.

10...exf3 11. Fxf3 e5 12. Fe3! (visant la case b6) Rc7 13. Ca4 Cbd7 14. 0-0 q5!?

Après une longue réflexion. « Coup discutable, dit Farron après la partie. Conscient du danger, Liberzone rend le pion pour activer ses pièces. »

15. Fxg5 Tg8 16. Fd2 f4 17. c4! Farron : « le meilleur coup de la partie, à mon avis. »

17...Rd8 18. Tad1 Re8 19. Tde1 fxe2 20. c5 Fe7.

Liberzone proposa la nullité. Refus de Farron : « Si un grand maître offre la nullité à un joueur comme moi, c'est qu'il est mal. »

21. h3 Tb8 22. Fe3 Tg5 23. Te2 Ch5 24. Fd2 Tf5 25. Cd4.

« Rg2 était plus normal. Mais Liberzone était en crise de temps. Je décidai, sans trop analyser, de faire ce sacrifice. »

25...exd4 26. Fxh5 Txe5 27. Tfe1 Cf6 28. TxFe7 Rf8 29. Ff4 d3

« Les noirs sont perdus. Liberzone essaie des petites bringués de grand maître. »

30. T7e3 d2 31. Td1 Ta8 32. Cb6 Cd5 33. Fd6 Rf7 34. Tf3 Tf5 35. TxT FxT 36. CxT.

et les blancs gagnent. Farron : « C'est la première fois que je bats un grand maître. Mais c'est aussi la première fois que je jouais contre un grand maître. »

Pierre Pauchard

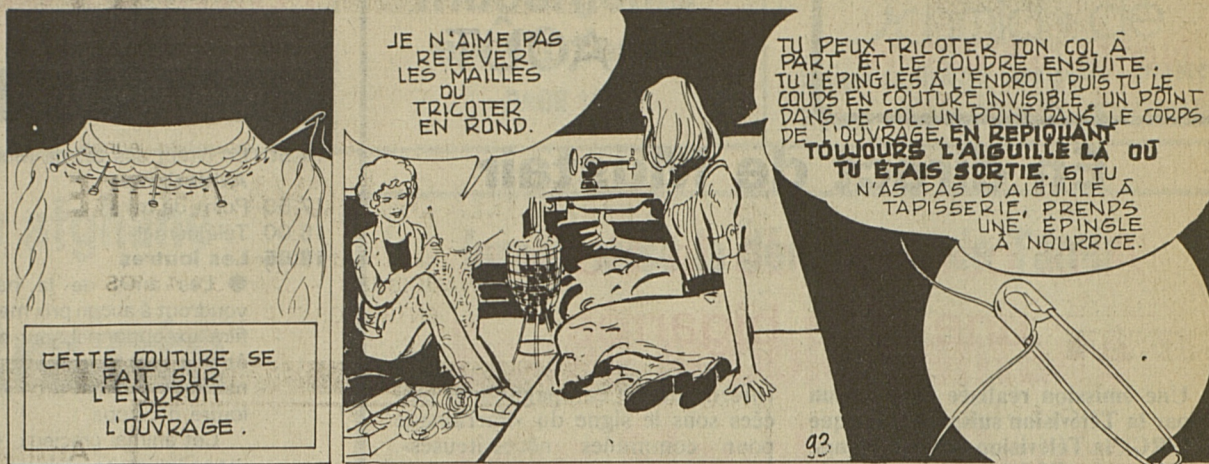
## ECHECS

mais débordant d'imagination et de pugnacité. Ce départ en fanfare faisait le plaisir des spectateurs. Et aussi celui des organisateurs. Ils avaient joué la carte de la jeunesse en invitant, au tournoi des grands maîtres, Franzoni, le champion suisse junior, et Farron. Et non pas des joueurs comme Werner Hug, plus cotés peut-être, mais trop pacifiques. Farron montra la couleur. Après une victoire contre le maître international canadien Hébert, il sacrifia un pion, dans sa partie l'opposant à Liberzone, le joueur le plus coté du tournoi (2545 points E10), puis repoussa une offre de nullité de son adversaire et finit par gagner. Voici cette partie qui provoqua de longs et nourris applaudissements de la part des spectateurs. L'élève avait battu le maître, et de belle façon.

### FARRON - LIBERZONE

Bienne 80, 2<sup>e</sup> ronde  
1. e4 c5 2. Cf3 e6 3. d4 cxd4 4. Cxd4 a6.  
Petite surprise. Liberzone joue rarement la variante Paulsen de la sicilienne.  
5. q3 d5 6. Cb3.  
Farron n'est pas un joueur livres-

## LE TRICOT / Coudre cols et bordures



## ENQUÊTE SUR LES AÎNÉS DE ROMANDIE

L'Organisation des Nations Unies aurait dû consacrer 1980 « Année internationale de la vieillesse ». La grande majorité des populations du tiers monde n'accédant pas à un âge avancé, l'idée fut rejetée. Ce point de vue est aisément compréhensible. Mais, en Suisse romande, nous n'avons pas voulu manquer ce rendez-vous avec nos aînés.

## Artisans et même artistes

Les aînés de Romandie, tout comme ceux du monde entier, représentent une classe d'âge matériellement défavorisée. Ils ne manquent pas de richesses pour autant et plus particulièrement en matière de culture, d'art et d'artisanat. Art et Artisanat 65, une association à l'origine exclusivement vaudoise, oeuvre pour la mise en valeur des capacités et des connaissances des aînés dans le domaine de l'art et de l'artisanat et veille à la transmission de ce riche héritage culturel aux générations plus jeunes. Les personnes qui adhèrent à cette association ne peuvent en aucun cas se permettre de demeurer passives puisque l'essence même de l'artisanat est de créer des objets uniquement pour le plaisir et non pour le rendement.

### LE CONSULAT JAPONAIS CONTRIBUE

Parmi les activités que la toute nouvelle section genevoise propose à ses membres sous forme de cours figure un

grand nombre de techniques artisanales peu ou prou en voie de disparition : rotin, tissage, confection de poupées, macramé, reliure, céramique, émaux, peinture sur soie et sur porcelaine, gravure sur verre et sur métaux, frivolité, travail du fer forgé... Le programme des cours qui débutera cet automne et qui enchantera à coup sûr les deux cents membres qui se sont déjà inscrits comporte également deux originalités, spécialités à cultiver des essences d'arbres miniatures et l'ikebana ou art floral japonais. Notons que les cours se déroulent pour la plupart chez l'artisan qui met à disposition son atelier. Les spécialistes du bonsaï et de l'ikebana quant à eux sont fournis par le consulat japonais à Genève. Outre des cours, le programme très vaste prévoit aussi des conférences et la mise sur pied (prochainement) d'un groupe musical.

### UNE EXPOSITION ITINERANTE

La formule de cette association est intéressante à bien des égards. En premier lieu, elle présente l'heureuse particularité de recruter des membres parmi toutes les classes d'âge : à Lausanne, la majorité des adhérents sont en âge de retraite, alors qu'à Genève, ceux-ci ne représentent pour l'instant que 30% des effectifs. L'accueil majeur de la plupart des groupements d'aînés est ainsi franchi : Art et Artisanat 65 a évité de former un ghetto du 3ème âge.

D'autre part, des expositions lors de manifestations communales ou cantonales permettent aux artisans, de mettre en vente leurs créations. De plus la section vaudoise dispose d'une arcade permanente et organise même chaque année une exposition-vente itinérante à travers le canton. L'article le plus vendu? Un petit ours de laine tricoté par des dames à domicile. Pour couvrir ses frais, Art et Artisanat, une association à but non lucratif, retient un tiers du prix de vente de l'article, le



reste allant dans la poche de son créateur en prévision des fins de mois difficiles. Le mouvement genevois a même attiré plusieurs grandes entreprises (Firmenich, Caran d'Ache, Zschokke, Relex, etc) qui développent un programme social pour le personnel en âge de prendre la retraite.

Après Lausanne et Genève à quand un centre régional fribourgeois? Dans un canton où l'artisanat est encore remarquablement implanté, les techniques ne devraient pas se perdre.

Philippe Jaffé

## Mots croisés

### SOLUTION DU PROBLÈME N° 389

Horizontalement: 1. Tourtereau. 2. Essor - Erin. 3. Née - Ita - Ri. 4. Sen. 5. Brandade. 6. Raideur - Im. 7. IBN - Emoi. 8. OL - Bloc. 9. Néo - Echoua. 10. Secréter.

Verticalement: 1. Ténébrions. 2. Osé - Rablée. 3. Usé - Ain - Oc. 4. Ro - ND. 5. Triade - Lee. 6. Au - Oct. 7. Réa - Drèche. 8. Er - Se - Or. 9. Aire - Io. 10. Uninomial.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

### PROBLÈME N° 390

Horizontalement: 1. Est abondante au printemps. 2. Poète original, du groupe surréaliste - Préfixe égalitaire. 3. Deux lettres d'Aod - Paresseux. 4. Diphtongue - Rendais plus pur. 5. Canton suisse - Payé par chacun. 6. Fameuse génisse - Boucle d'une frisure. 7. Phon.: prénom féminin - Fis apparaît l'irisation. 8. Suite de noms - Intenta une action en justice. 9. Dieu de la guerre, chez les Gaulois - Nom allemand de Gyoer. 10. Certaines se courbent - Note.

Verticalement: 1. Petite pomme grise qui a le goût d'une ombellifère. 2. Phon.: baie acide - Prend un ton railleur. 3. Patrie d'Abraham - Connut. 4. Interjection enfantine - Répété: endort. 5. Est disposée à grands plis. 6. Donner le poli à un métal. 7. Se fait couronner au village. 8. Note - Nom de plusieurs princesses perses. 9. Tentai - Province de l'Union sud-africaine. 10. Dans une expression signifiant: chercher dispute - Eut une reine célèbre.

Notre sélection

1er AOÛT

**En direct de Müstair**  
**Aux confins de la Suisse,**  
**une fête bigarrée**

Une émission réalisée en commun par la Télévision suisse alémanique (SRG), la Télévision suisse italienne (TSI) et la télévision suisse romande (SSR).  
Réalisation: Gianna Paggi et Alf Bernhard.  
Production SSR: Jean-Caude Brüslein.  
Commentaire SSR: Jean-François Nicod.

Cette année, l'émission TV du 1er août parviendra aux romands de l'angle pour eux le plus éloigné du territoire suisse, à savoir des Grisons et plus précisément de Müstair, à 500 m. de la frontière italienne. Sur la place du «Grond», treize formations et orchestres des quatre régions linguistiques offriront aux téléspectateurs un grand spectacle de variétés exclusivement suisses.

Comme ces six dernières années, l'émission commune du 1er août combine des attractions, de l'information et une campagne, cette fois en faveur des communes de montagne. 90% de l'émission est faite de musique, de chants et de danses mêlant les variétés, le folklore, le folk et des rythmes modernes.

Information et campagne sont placées sous le signe du «Parrainage pour communes nécessiteuses». L'association qui porte ce nom prète depuis plus de quarante ans un soutien aux communes de montagne qui sont dans l'incapacité de réaliser des projets d'importance vitale, parce qu'elles ne parviennent pas, avec la meilleure volonté du monde, à réunir les derniers fonds dont elles auraient besoin pour cela. Un parrain, qui est en règle générale une commune prospère du plat pays, est donc appelé à offrir une aide de plusieurs années à sa filleule de la montagne.

Les préparatifs de cette émission commune en direct sont en cours depuis des mois dans les studios de Genève, Lugano et Zurich. Comme l'émission est diffusée d'un bout à l'autre en direct et qu'il serait dommage de défigurer la pittoresque place du «Grond» avec des bâches de plastique, réalisateurs, interprètes et spectateurs espèrent profiter d'une véritable soirée estivale, chaude et sèche, comme on les connaît habituellement dans la vallée de Müstair...

● TVR, SRG, TSI, 20 h.



Gaîté assurée avec le trio Eugster.

**La chasse au docteur Mengele**

Emission de la série «La télévision d'ailleurs» - Production de la TV britannique «Granada» - Enquête: John Ware - Réalisation: Michael Beckham

Joseph Mengele est né en 1911 à Günzburg en Bavière. Il est le fils de riches industriels. En 1943, il dirige à Francfort un laboratoire d'Etudes et de Recherches raciales. Il veut être le premier homme de science à prouver, selon les théories d'Hitler, que les Juifs sont des sous-hommes.

Il est envoyé à Auschwitz où il se livre à des expériences atroces pour lesquelles les enfants jumeaux, les femmes enceintes, juifs et gitans lui servent de cobayes. Parmi ses expériences: comment changer la pigmentation des yeux grâce à des injections diverses.

Mengele s'enfuit d'Auschwitz en janvier 45, avant que le camp ne soit libéré. Pendant quelque temps il vit à Günzburg dans sa ville natale, sans être inquiété. L'usine familiale continue de faire marcher la vie économique de la région. En 1949 toutefois, alarmé par les menaces contre les anciens nazis, il s'enfuit à Buenos Aires en Argentine, muni d'un faux passeport établi en Italie. Il y vivra jusqu'en 1959.

En 1956, il reprend d'ailleurs sa véritable identité; en 1958 il risque même une visite secrète à son père en Suisse.

Dès 1959 il est traqué par les Services secrets israéliens. En 1960, Eichmann fournit même des renseignements sur sa résidence. Mais lorsque les Israéliens s'y présentent Mengele a déjà déménagé. En juin de la même année, l'Allemagne de l'Ouest adresse une demande d'extradition à l'Argentine, on lui répond que Mengele n'est plus sur le territoire.

Il est au Paraguay où, grâce à l'appui du Président Stroessner, il obtient sans tarder la nationalité paraguayenne. L'argent de sa famille est

désormais acheminé d'Allemagne par des voies tout à fait officielles. Mais malgré ses gardes du corps, ses chiens et ses armes, Mengele ne se sent plus en sécurité. Il redoute d'être kidnappé comme Eichmann et ne cesse de déménager vers le sud du pays d'abord, puis vers l'Est où se trouvent un grand nombre d'anciens nazis et leurs familles, réfugiés en Amérique du Sud, qui lui servent de paravents ou de complices.

Depuis 1963, l'ambassade ouest-allemande a demandé à de nombreuses reprises l'extradition de Mengele. Mais cette mesure est refusée: le tortionnaire d'Auschwitz est désormais citoyen paraguayen, donc intouchable. D'ailleurs, on ne communique pas son adresse...

Mengele est donc toujours au Paraguay. Une commission sénatoriale américaine vient de faire une nouvelle demande d'extradition.

L'émission de ce soir est un document de première valeur. Elle nous mène au coeur de l'entourage actuel de Mengele, nous fait rencontrer les amis protecteurs de ce médecin diabolique...

**Des témoignages sur Mengele**

Isser Harel, ancien chef des Services secrets israéliens. «Il est responsable de la mort de millions de Juifs. C'est le Diable fait l'homme»

Wilhelm Sassens, ancien SS, ami de Mengele: «Je l'ai rencontré en 1949, c'était un homme intellectuellement brillant, bon philosophe, grand historien et bien sûr un grand médecin.

Margaret Englander, survivante d'Auschwitz: «Il était extrêmement beau et élégant, on aurait dit une star de cinéma, nous l'appelions Rudolf Valentino. Mais c'est l'homme le plus cruel que la terre ait porté». (La fille de Margaret Englander est morte à Auschwitz)

● FR 3, 19 h. 30

**Télévision**

**Suisse romande**

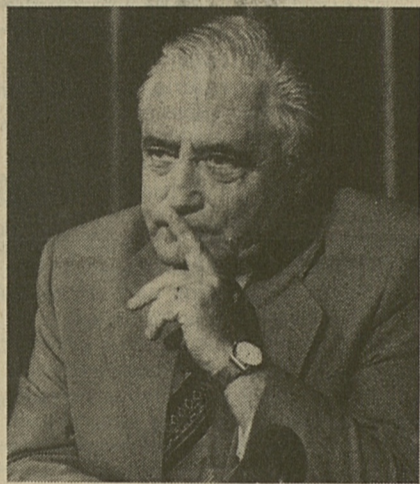
- 14.50 En direct des JO de Moscou **Athlétisme**
- 17.50 Point de mire
- 18.00 Téléjournal
- 18.05 **Les loutres**

● Les amis de la nature ne voudront à aucun prix manquer ce film exceptionnel, qui est peut-être le seul long métrage documentaire existant à ce jour sur la loutre d'Europe.

Cet animal gracieux, joueur et magnifiquement adapté à sa vie amphibie, est en effet de moeurs essentiellement nocturnes. Sa rareté — il est pratiquement en voie d'extinction en France, en Hollande et en Allemagne de l'Ouest — le rend pratiquement infilmable. Toutefois, en Angleterre, où il en subsiste une population raisonnable mais malheureusement menacée comme partout ailleurs, un homme a réussi un pari: Philip Wayre, directeur de la réserve naturelle de Norfolk, a en effet obtenu que des loutres se reproduisent en captivité.

Cette «première», outre les perspectives qu'elle ouvre pour un éventuel repeuplement, a rendu possible la réalisation de ce film; le cinéaste Christopher Parsons y a consacré... trois années!

- 18.55 L'Incendie
- 19.05 Baggy Pants
- 19.10 Un jour d'été
- 19.30 Téléjournal
- 19.50 Allocution de M. G.-A. Chevallaz, président de la Confédération



**20.00 Emission nationale du 1er août**  
réalisée en direct de Müstair (Grisons)

- 21.30 Téléjournal
- 21.40 **Le journal des JO**  
Les événements du jour  
- Hockey sur terre  
- Volley  
- Football

**Suisse alémanique**

- 14.50 JO de Moscou. 17.50 Gschichte-Chischte. 17.55 Téléjournal. 18.00 Il n'y a que le vent qui connaisse le chemin. 18.45 Helvetica curiosa. 19.15 Sports en bref. 19.30 Téléjournal. 19.50 Allocution de M. G.-A. Chevallaz. 20.00 1er Août, fête nationale. 21.30 Hauts-lieux de la littérature. 22.15 Téléjournal. 22.25 JO de Moscou. 24.00 Téléjournal.

**Suisse italienne**

- 14.50 JO de Moscou. 18.10 L'Ours Paddington. 18.15 ABCDEEE... 18.30 Les yeux ouverts. 19.00 Téléjournal. 19.10 XXXIIIe Festival du film de Locarno. 19.35 Magazine régional. 19.50 Allocution de M. G.-A. Chevallaz. 20.00 Fête nationale. 21.30 Téléjournal. 21.45 Guillaume Tell, film suisse. 23.10 Téléjournal. 23.20-1.00 JO de Moscou.

**ALLEMAGNE 1**

- 15.20 Une catastrophe nucléaire... et après? 16.05 Les géants des mers. 19.30 Sein Engel mit den zwei Pistolen, film (USA 1948). 22.15 Das Veilchen, comédie.

**ALLEMAGNE 2**

- 14.00 Pour les enfants. 17.20 Western d'hier. 19.15 Derrick, série. 20.15 Refaire la nature. 22.20 Der Letzte Befehl, film (USA 1959).

**ALLEMAGNE 3**

- 15.00 Vivre libre (2). 18.00 Réveille-toi, peuple suisse! 18.50 Halbzeit, téléfilm. 20.10 Rock Follies. 21.05 Droits de la famille.

**TF 1**

- 11.15 Jeune pratique
- 11.30 Avis de recherche, jeu
- 12.00 TF1 actualités
- 12.35 Les Héritiers (13)
- 13.25 Maintenant c'est plus joli
- 14.00 Scoubidou
- 14.20 Croque vacances
- 15.00 **JO de Moscou**  
Canoë
- 16.30 Histoire sans parole
- 16.50 **Ballets Jazz**
- 17.20 **Balade en Irlande**  
Un film de Jacques Peyrache
- 18.20 Actualités régionales
- 18.44 **Caméra au poing**  
Sur des terres secrètes (2)
- 19.00 TF1 actualités
- 19.30 **La Petite Valise**  
Un film sur un scénario de Jean Marcellac, avec Alfred Adam, Paulette Dubost, Daniel Rivière
- Pierre Montonnet, clerc de notaire dans une petite ville de Normandie apprend qu'il a gagné le gros lot à la Loterie Nationale. Un événement qui arrive à point car il a de nombreuses dettes. Hélas, sa joie est de courte durée. Il s'agit en effet d'une erreur d'impression du journal. De peur de paraître ridicule, il cache la vérité à ses proches. Il s'ensuit une série de malentendus et de quiproquos...
- 20.45 JO de Moscou
- 21.30 **Châteaux de France**  
4. Vaux-le-Vicomte
- 22.25 TF1 actualités

**Antenne 2**

- 9.30 A2 Antiope
- 10.30 A2 Antiope
- 11.45 Journal de l'A2
- 12.35 Ah! Quelle Famille!  
22. Un Brave Homme
- 13.00 **Aujourd'hui Madame**  
Quatre générations de femmes
- 14.05 Switch  
9. Chantage à la Bombe
- 14.50 JO de Moscou  
Athlétisme
- 17.55 Des chiffres et des lettres
- 18.20 Actualités régionales
- 18.45 Maman, si tu me voyais
- 19.00 Journal de l'A2
- 19.35 **Winnetou le Mescalero**  
5. Cheval noir contre Cheval de Fer
- 20.35 **Ah! vous écrivez**  
Une émission de Bernard Pivot
- 21.35 Journal de l'A2
- 21.45 Ciné-été  
**La Symphonie pastorale**  
Un film de Jean Delannoy, avec Michèle Morgan et Pierre Blanchard (notre photo)



D'après le roman d'André Gide  
● Ce film a obtenu la Palme d'Or au Festival de Cannes en 1946. C'est surtout Michèle Morgan qui s'y fait remarquer par son interprétation sensible et attachante. L'histoire est celle d'un pasteur qui a recueilli une petite fille à demi sauvage et aveugle. Il l'élève avec ses enfants Jacques et Charlotte. La sauvageonne devient une belle et troublante jeune fille; Jacques, bien que fiancé, en tombe amoureux, alors que son père le pasteur, peut-être inconsciemment jaloux, fait tout pour entraver son inclination...

**Fr 3**

- 18.10 Soir 3
- 18.20 Actualités régionales
- 18.40 FR3 Jeunesse
- 19.00 Jeux de 20 heures
- 19.30 Le nouveau vendredi  
La télévision d'ailleurs:  
**La chasse au docteur Mengele**
- 20.30 **La France musicale**  
● Ce soir, nous ferons connaissance de Michel Plasson, chef d'orchestre, directeur du célèbre Théâtre national et de l'excellent Orchestre du Capitole de Toulouse. Nous entendrons également divers ensembles musicaux de la «ville rouge» méridionale.
- 21.25 Soir 3

**Radio**

**SUISSE ROMANDE I**

De 6.00 à 24.00 Un homme, un jour, Georges Glatz, avec à : 6.00, 7.00, 8.00 Le Journal du matin; 6.58 Minute œcuménique; 8.00 Revue de la presse romande; 9.00 Bulletin de navigation; 12.25 Appels urgents; 12.30 Le journal de midi; 18.00 Informations, tourisme et sport. 18.30 Le journal du soir.

**SUISSE ROMANDE II**

7.00 Les titres de l'actualité. 7.05 (S) Suisse-musique. 9.00 Le 1er août chez un poète (1), chez Pierrette Micheloud : «La Suisse dans un miroir»; 9.30 Journal à une voix; 9.35 «La Suisse dans un miroir» (suite). 10.58 Minute œcuménique. 11.00 (S) Perspectives musicales. 12.00 (S) Stéréo-balade. 12.50 Les concerts du jour. 13.00 Formule 2. 13.15 (S) Vient de paraître. 14.00 Le 1er août chez un poète (2), chez Pierrette Micheloud : «La Suisse, rêve ou réalité?». 15.00 (S) Suisse-musique. 17.00 Journal à une voix. 17.05 (S) Hot line, avec à : 17.05 Rock line; 18.00 Jazz line. 18.50 Per i laboratori italiani in Svizzera. 19.20 Novitads. 19.30 Les titres de l'actualité. 19.35 Le 1er août chez un poète (3) : «La flamme de la création». 21.00 (S) Le ranz des vaches, ou La métaphore helvétique. 23.00 Informations.

**SUISSE ALÉMANIQUE I**

Inf. JO de Moscou : 13.00, 15.55, 18.30, 21.30. 6.00 Bonjour. 8.00 Notabene. 10.00 Agenda. 12.00 Touristorama. 12.15 Félicitations. 12.40 Rendez-vous de midi. 14.05 Musique. 15.00 Disques pour les malades. 16.05 Correspondance et altercation avec René Schweizer. 17.00 Tandem. 18.30 Sport. 18.45 Actualités. 19.30 Authentiquement suisse. 21.00 Intermède populaire. 22.05 Magazine culturel. 22.35-1.00 Express de nuit.

**SUISSE ITALIENNE**

7.00 Musique et inf. 9.00 Radio-matin. 12.05 Causerie religieuse. 12.30 Actualités; Allocution du Président de la Confédération M. Georges-André Chevallaz. 13.10 La ronde des chansons. 13.30 Orch. Radiosa et Ensemble de musique légère, dir. M. Robbiani. 14.05 Radio 2-4. 16.05 Après-midi musical. 18.05 La ronde des livres. 18.20 Deux notes. 18.30 Chronique régionale. 18.50 Disques. 19.00 Actualités; spécial JO. 20.00 La ronde des livres. 20.45 Récital Charles Dumont au Théâtre Municipal de Lausanne (1). 21.35 Nouveautés du disque. 22.05 Ici Las Vegas. 23.05-24.00 Nocturne musical.

**FRANCE MUSIQUE**

7.00 Un grand soleil chargé d'amour: Beethoven. 10.40 Concert: Beethoven, Prokofiev (Orch. philharmonique de Berlin). 12.05 Festival de Bayreuth: «Siegfried» de Wagner. 19.20 Mozart, Schubert, Stravinski, Schumann. 21.15 Les nuits d'été.

**Georges Glatz : la tendresse et le 1er Août**

Spécialiste du reportage et de l'interview «intimiste» (il a gagné à trois reprises le Grand Prix de l'information de la Communauté radiophonique des programmes de langue française), Georges Glatz est journaliste à la Radio romande depuis 1970. Cette journée du 1er août, dont il sera l'animateur, débute par une matinée essentiellement musicale, avec des contes signés Michel Bory et Jean-Pierre Goretta, avec aussi, dès 11 h., une séquence contact réalisée, sur le thème de la chanson d'amour, par l'animateur belge Edmond Blattchen. L'après-midi, après un hommage à Gilles, l'auditeur pourra écouter, dès 15 h., un magazine consacré à la tendresse, magazine qui réunira plusieurs témoignages, ceux notamment de personnalités du monde du spectacle et du théâtre. Sur le même thème (ni mièvre, ni facile, nous le verrons), Georges Glatz nous proposera après des enregistrements de Guy Béart, Colette Magny et Michel Simon, une interview de Raymond Devos (de 17 h. à 18 h.). Enfin, dès 19 h., nous fêterons le 1er août en compagnie d'Emile Gardaz et des habitants des tours de Valmont, à Lausanne, en plein air si le temps le permet... Différents témoignages seront évoqués en cours de soirée, notamment celui d'une mère de drogué, qui nous parlera de sa relation avec son fils. Un 1er août qui, espère l'animateur, ira plus loin qu'une simple fête nationale et incitera peut-être les invités de l'émission à se connaître mieux...

**Le ranz des vaches disséqué**

Denis-François Rauss a décidé ce soir de nous présenter l'histoire et l'actualité musicale du plus célèbre chant populaire de notre pays. Il s'est assuré le concours de M. Guy Métraux, qui prépare un livre sur le sujet; en outre, nous entendrons divers points de vue populaires enregistrés notamment dans la région de Vuadens. Les musiciens ne seront pas oubliés : de Beethoven à Jean Daetwyler, beaucoup se sont intéressés à cette mélodie alpestre...